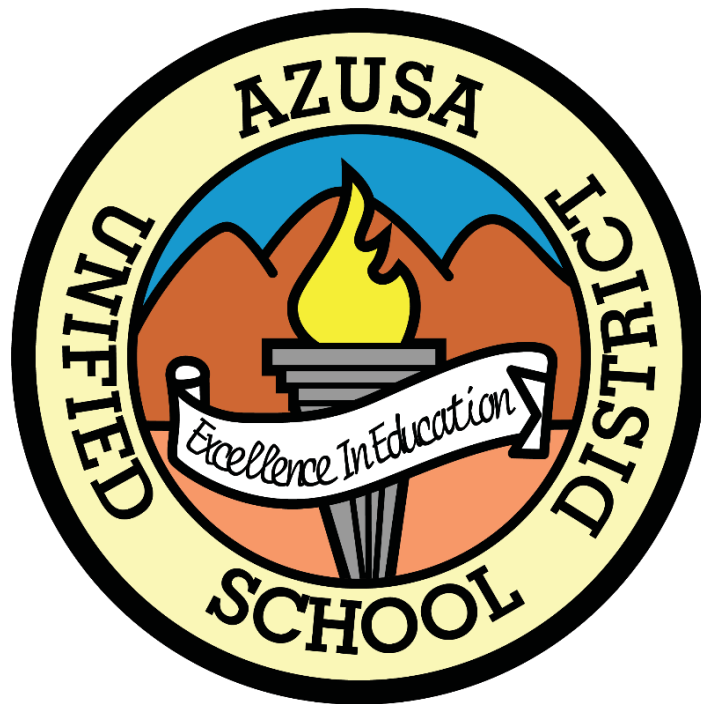


# Annual Notifications



2023-2024

## TABLE OF CONTENTS

<b>KEY TO CODE AND REGULATION SECTION ABBREVIATIONS.....</b>	<b>x</b>
Abbreviation Complete Title .....	x
<b>Important Updates/ Actualizaciones importantes.....</b>	<b>1</b>
Firearms Safety Letter for Parents and Guardians .....	1
Carta de seguridad de armas de fuego para padres y tutores.....	3
<b>Firearm legislation and Safety .....</b>	<b>4</b>
Firearms Safety.....	4
Seguridad de armas .....	4
<b>Introduction.....</b>	<b>5</b>
<b>Introducción.....</b>	<b>6</b>
<b>GENERAL NOTIFICATIONS/NOTIFICACIONES GENERALES .....</b>	<b>8</b>
Compulsory Education.....	8
Attendance, Residency Requirements .....	8
Educación Obligatoria.....	9
Asistencia, requisitos de residencia .....	9
Avoiding Absences, Written Excuses .....	10
Evitando Ausencias, Excusas Escritas .....	10
Tardiness .....	11
La Tardanza .....	11
Truancy Definitions.....	11
Definición de un Estudiante que Falta a la Escuela sin Justificación.....	11
Arrest of Truants/School Attendance Review Boards .....	12
Detención de “Truants”/Consejo de Revisión de Asistencia Escolar .....	12
Chronic Absenteeism.....	12
Ausentismo Crónico.....	12
Truant Consequences .....	12
Consecuencias de absentismo escolar .....	13

Before and After School Programs.....	13
Programas Antes y Después de la Escuela .....	13
Brown Act: Required Notices and Agendas for Open Public Meetings .....	14
Ley Ralph M. Brown: Notificaciones y Agendas Requeridas: Reuniones públicas Abiertas: .....	14
California Youth Football Act .....	15
Ley de fútbol juvenil de California.....	15
Camera Surveillance on School Property .....	15
Vigilancia de cámaras en propiedad escolar .....	15
CP 647 (j) .....	15
Competitive Athletes Seeking Higher Education Athletic Programs.....	16
Athletas competitivos que buscan programs deportivos de education superior .....	16
Directory Information.....	16
Directorio de Información .....	17
Duties of Pupils.....	17
Responsabilidades de los Estudiantes.....	17
Electronic Listening or Recording Device .....	17
Aparato Electrónico de Escuchar o Grabación .....	17
Electronic Nicotine Delivery Systems (e-cigarettes).....	18
Sistemas de Suministro de Nicotina Electrónicos (cigarrillos electrónicos) - BPC 22950.5 .....	18
Excused Absences.....	19
Ausencias Justificadas.....	20
Education of Foster Youth .....	21
Educación de los jóvenes de crianza .....	22
Foster Youth, Homeless, and Former Juvenile Court Student Exemption from local Graduation Requirements .....	22
Exención para los estudiantes en cuidado de crianza, estudiantes Sin un Hogar y antiguos estudiantes de la corte de los requisitos de graduación local .....	22
Free and Reduced-Price Meals .....	23

Comidas Gratuitas y Precios Reducidos .....	23
Interdistrict Attendance .....	23
Asistencia Interdistrital.....	24
Intradistrict Choice .....	26
Elección Intradistrital.....	26
Jurisdiction .....	27
Mandatory Expulsion Violations .....	27
Violaciones que Obliga Expulsión .....	27
Migrant and Newly Arrived Immigrant Pupils: Graduation Requirements and Continued Education Options.....	28
Alumnos inmigrantes y recién llegados: requisitos de graduación y opciones de educación continua .....	29
Parent Engagement - School Accountability .....	30
Participación de los padres - Responsabilidad escolar .....	30
Parent Participation in School Meetings and Conferences .....	30
Property Damage.....	31
Daño a la Propiedad .....	31
Pupil Meals - Child Hunger Prevention and Fair Treatment Act of 2017 .....	31
Pupil Meals - Ley de Prevención del Hambre Infantil y Tratamiento Equitativo de 2017 .....	31
Pupil Records.....	32
Registros de los Estudiantes .....	32
Walking or Riding a Bike to School.....	33
Caminar o Ir en Bicicleta a la Escuela .....	33
<b><i>NONDISCRIMINATION AND EQUITY/SIN DISCRIMINATION Y EQUIDAD.....</i></b>	<b>33</b>
Educational Equity: Government Instruction Conference .....	33
Equidad Educacional: Conferencias de instrucción del Gobierno.....	34
Educational Equity: Immigration Status.....	34
Equidad Educacional: Estatus Migratorio.....	34

Nondiscrimination Statement.....	34
Declaración No Discriminatoria.....	35
Sexual Harassment .....	36
Acoso Sexual.....	36
Title I, Part A District-Level Parent and Family Engagement Policy .....	37
Política de Participación de Padres y Familias a Nivel de Distrito, Título I, Parte A..	42
Title IX - EC 221.61 .....	47
Título IX - CE 221.61 .....	47
Uniform Complaint Policy and Procedure .....	48
Norma y Procedimiento Uniforme para Presentar Quejas.....	49
<b><i>FACILITIES/INSTALACIONES.....</i></b>	<b>50</b>
Asbestos Management Plan .....	50
Plan de Manejo de Asbestos.....	50
Pesticide Products .....	51
Productos Pesticidas.....	51
Tobacco-free Campus.....	51
Escuelas libres de Tabaco .....	52
Williams Complaint Policy & Procedure.....	52
Norma y Procedimiento de Williams para Presentar Quejas .....	52
<b><i>CURRICULUM AND INSTRUCTION/Curriculo e instruction.....</i></b>	<b>53</b>
Acceptable Use of Technology .....	53
Uso Aceptable de Tecnología.....	53
Advanced Placement & International Baccalaureate Exam Fees .....	54
El Costo para el Examen de Cursos Avanzados y del Bachillerato Internacional - CE 52244 .....	54
Availability of Prospectus.....	54
Disponibilidad de Prospecto .....	54
Career Counseling & Course Selection.....	54
Consejo de Profesión y Selección de Curso.....	54

Cal Grant Program .....	55
Programa de Cal Grant .....	55
California Healthy Youth Act.....	56
Ley de Juventud Sana de California.....	56
California High School Exit Exam.....	57
Examen de Egreso de la Preparatoria de California .....	57
California High School Proficiency Exam .....	58
Examen de Suficiencia de la Escuela Preparatoria de California .....	58
Coursework and graduation requirements: children of military families .....	59
Trabajo de curso y requisitos de graduación: hijos de familias militares.....	59
Education of Foster Youth .....	59
Educación de los menores en hogares temporales.....	60
Education of Homeless Youth.....	62
Educación de jóvenes sin hogar.....	62
Education of Homeless Youth: Right to Apply for Financial Aid .....	64
Educación de jóvenes sin hogar: derecho a solicitar ayuda financiera .....	64
Extended School Year – Migrant Education .....	64
Año Escolar Extendido .....	64
Federal Student Aid or California Dream Act .....	65
Ayuda Federal Estudiantil o California Dream Act.....	65
Harm or Destruction of Animals .....	65
EC 32255 et seq. ....	65
Uso Dañino o Destructivo de los Animales .....	66
Independent Study .....	66
Estudio Independiente .....	66
Information on College Admission.....	67
Información Sobre Admisión a la Universidad .....	67
Instruction for Pupils with Temporary Disabilities .....	68
Instrucción para los Estudiantes con Discapacidades Temporales .....	69

Language Programs .....	70
Programas de Language.....	70
Notice of Alternative Schools .....	71
Aviso de Escuelas Alternativas .....	72
Retroactive Grant of High School Diplomas: Departed and Deported Pupils.....	72
Concesión Retroactiva para Diplomas de la Escuela Preparatoria: alumnos dados de baja o deportados .....	73
Section 504.....	73
Sección 504 .....	73
Surveys .....	73
Encuestas .....	74
<b>SCHOOL SAFETY/SEGURIDAD ESCOLAR .....</b>	<b>74</b>
Circumstances for Recommending Expulsion .....	74
Circunstancias para Recomendar la Expulsión .....	76
Civility on School Grounds .....	78
Comportamiento Apropiado en el Plantel Escolar .....	78
Child Abuse and Neglect Reporting .....	79
El Denunciar del Abuso y Descuido de Menores.....	79
Custody Issues .....	80
Asuntos de Custodia .....	81
Dangerous Objects.....	81
Objetos Peligrosos .....	81
Grounds for Suspension and Expulsion.....	81
Razones para la Suspensión y Expulsión .....	84
Gun Safety .....	88
Seguridad de armas .....	88
Gun-Free School Zone Act .....	88
La Ley de Zona Escolar Libre de Armas .....	89
Harassment, Threats or Intimidation .....	89

Senate Bill 906—School Safety: Homicide Threats .....	89
Proyecto de ley 906 del Senado - Seguridad escolar: Amenazas de homicidio .....	90
Acoso, Amenazas o Intimidación .....	90
Hate Violence .....	90
Violencia por Odio .....	91
Limitations on Imposing Suspension.....	91
Limitaciones al Impuesto de la Suspensión.....	91
Megan’s Law.....	92
Ley de Megan .....	92
Safe Place to Learn Act .....	92
Ley de Lugar Seguro Aprender.....	92
Sexual Harassment .....	93
Acoso Sexual.....	93
Suicide Prevention Policies .....	93
Políticas de prevención del suicidio .....	94
Search of School Lockers.....	94
Búsqueda de las Gavetas Escolares con Llave .....	94
Terroristic Threats .....	95
Amenazas Terroristas - CE 48900.7.....	95
Victim of a Violent Crime .....	96
Víctima de un Crimen Violento .....	96
<b>HEALTH SERVICES/SERVICIOS DE SALUD .....</b>	<b>96</b>
Confidentiality of Medical Information Act.....	96
Servicios Médicos Confidenciales .....	97
Concussion and Head Injuries .....	97
Conmoción Cerebral y Heridas a la Cabeza.....	97
Confidentiality of Medical Information Act.....	98
Servicios Médicos Confidenciales .....	98
Confidential Medical Services.....	98



Servicios Médicos Confidenciales .....	98
Controlled Substances: Opioids .....	98
Substancias Controladas: Estupefacientes.....	99
Emergency Treatment for Anaphylaxis.....	99
Tratamiento de Emergencia para Anafilaxia .....	99
Entrance Health Screening .....	100
Evaluación de Salud de Ingreso .....	100
Health Care Coverage .....	100
Cobertura de Cuidado de Salud .....	100
Health Insurance Coverage for Athletes .....	101
Cobertura de Seguro Médico para Atletas.....	101
Immunizations.....	101
Inmunizaciones.....	102
Medical or Hospital Service .....	103
Servicios Médicos y de Hospital.....	103
Medication Regimen.....	103
Régimen de Medicamento.....	104
Mental Health.....	104
Salud Mental .....	104
Oral Health Assessment.....	105
Evaluación de la Salud Oral.....	105
Physical Examination .....	105
Examen Físico .....	105
Pregnant and Parenting Pupils.....	106
Apoyo para las alumnas embarazadas. Paternidad.....	107
Return to School Following Injury Procedure.....	108
Regreso a la Escuela después del Procedimiento de Lesión .....	108
Sudden Cardiac Arrest .....	109
EC 33479 et seq. ....	109

**KEY TO CODE AND REGULATION SECTION ABBREVIATIONS**

<b>Abbreviation</b>	<b>Complete Title</b>
EC	California Education Code
CE	Código de Educación de California
BPC	Business and Professions Code
CNP	Código de Negocios y Profesiones
CC	Civil Code
CC	Código Civil
5 CCR	Title 5, California Code of Regulations
5 CRC	Titulo 5, Código de Reglamentos de California
HSC	California Health and Safety Code
CSS	Código de Salud y Seguridad de California
PC	California Penal Code
CP	Código Penal de California
VC	California Vehicle Code
CV	Código de Vehículos de California
WIC	California Welfare and Institutions Code
CBI	Código de Bienestar e Instituciones de California
34 CFR	Title 34, Code of Federal Regulations
34 CRF	Titulo 34, Código de Reglamentos Federales
40 CFR	Title 40, Code of Federal Regulations
40 CRF	Titulo 40, Código de Reglamentos Federales
USC	United States Code
CEEUU	Código de los Estados Unid

# IMPORTANT UPDATES/ ACTUALIZACIONES IMPORTANTES

## Firearms Safety Letter for Parents and Guardians

### Firearms Safety Memorandum

To: Parents and Guardians of Students in the Azusa Unified School District

From: Mr. Arturo Ortega, Superintendent of Schools

Subject: California Law Regarding Safe Storage of Firearms

Date: 7/20/2023

The purpose of this memorandum is to inform and to remind parents and legal guardians of all students in the Azusa Unified School District] of their responsibilities for keeping firearms out of the hands of children as required by California law. There have been many news reports of children bringing firearms to school. In many instances, the child obtained the firearm(s) from his or her home. These incidents can be easily prevented by storing firearms in a safe and secure manner, including keeping them locked up when not in use and storing them separately from ammunition.

To help everyone understand their legal responsibilities, this memorandum spells out California law regarding the storage of firearms. Please take some time to review this memorandum and evaluate your own personal practices to assure that you and your family are in compliance with California law.

- With very limited exceptions, California makes a person criminally liable for keeping any firearm, loaded or unloaded, within any premises that are under their custody and control where that person knows or reasonably should know that a child is likely to gain access to the firearm without the permission of the child's parent or legal guardian, and the child obtains access to the firearm and thereby (1) causes death or injury to the child or any other person; (2) carries the firearm off the premises or to a public place, including to any preschool or school grades kindergarten through twelfth grade, or to any school-sponsored event, activity, or performance; or (3) unlawfully brandishes the firearm to others.
  - Note: The criminal penalty may be significantly greater if someone dies or suffers great bodily injury as a result of the child gaining access to the firearm.
- With very limited exceptions, California also makes it a crime for a person to negligently store or leave any firearm, loaded or unloaded, on their premises in a location where the person knows or reasonably should know that a child is likely to gain access to it without the permission of the child's parent or legal guardian, unless reasonable action is taken to secure the firearm against access by the child, even where a minor never actually accesses the firearm.

- In addition to potential fines and terms of imprisonment, as of January 1, 2020, a gun owner found criminally liable under these California laws faces prohibitions from possessing, controlling, owning, receiving, or purchasing a firearm for 10 years.
- Finally, a parent or guardian may also be civilly liable for damages resulting from the discharge of a firearm by that person's child or ward.

Note: Your county or city may have additional restrictions regarding the safe storage of firearms.

Thank you for helping to keep our children and schools safe. Remember that the easiest and safest way to comply with the law is to keep firearms in a locked container or secured with a locking device that renders the firearm inoperable.

Sincerely,

Mr. Arturo Ortega

Superintendent of Schools

# Carta de seguridad de armas de fuego para padres y tutores

## Muestra de Notificación del Almacenamiento Seguro de Armas de Fuego

Para: Padres y Tutores Legales de los Estudiantes en el Distrito Escolar Unificado de Azusa

De: Sr. Arturo Ortega Superintendente de Escuelas

Tema: Ley de California con Respecto al Almacenamiento Seguro de Armas de Fuego

Fecha: 7/20/2023

El propósito de esta notificación es informarles y recordarles a los padres y los tutores legales de todos los estudiantes en el Distrito Escolar Unificado de Azusa de sus responsabilidades de mantener las armas fuera del alcance de los niños, según se requiere la ley de California. Ha habido muchos reportajes de niños que llevan armas de fuego a la escuela. En muchos casos el niño obtuvo el arma/las armas de fuego de su hogar. Estos incidentes se pueden prevenir fácilmente por guardar las armas de fuego en una manera segura, incluyendo manteniéndolas bajo llave cuando no se usan y con municiones almacenadas por separado.

Para que todos entiendan sus responsabilidades legales, esta notificación detalla la ley de California con respecto al almacenamiento de armas de fuego. Por favor tome el tiempo necesario para revisar esta notificación y evalúe sus propias prácticas personales para asegurar que ustedes y su familia cumplan con la ley de California.

Con muy pocas excepciones, en California una persona es penalmente responsable por guardar cualquier arma de fuego, cargada o no cargada, dentro de cualquier sitio bajo su custodia y control donde esa persona sabe o razonablemente debe saber que es probable que un niño logre acceder el arma de fuego sin permiso del padre de familia o del tutor legal, y el niño logra acceder el arma de fuego y por lo tanto (1) causa la muerte o lesiones al niño o a cualquier otra persona; (2) se lleva el arma de fuego fuera de los locales o a un lugar público, incluyendo a cualquier escuela preescolar o escuela K-12 o a cualquier otro evento, actividad, o espectáculo patrocinado por la escuela; o (3) blande ilícitamente el arma de fuego delante de otras personas.<sup>1</sup>

Nota: La sanción penal podría ser mucho mayor si alguien muere o sufre una gran lesión corporal como resultado de que el niño lograra acceso al arma de fuego.

Con muy pocas excepciones, en California también es un delito almacenar o dejar negligentemente, cargada o no, cualquier arma de fuego, en sus locales en un sitio donde una persona sabe o razonablemente debe saber que es probable que un niño logre acceso al arma sin permiso del padre de familia o del tutor legal, a menos que tome acción razonable para asegurar que el arma de fuego no sea accesible al niño, aun cuando un menor de edad efectivamente no acceda nunca el arma de fuego. <sup>2</sup>

Además de multas y plazos de encarcelamiento potenciales, desde el primero de enero de 2020, al dueño de un arma de fuego declarado responsable penalmente bajo estas leyes de California, se le puede prohibir poseer, controlar, ser dueño, recibir, o comprar un arma de fuego por 10 años.<sup>3</sup>

Finalmente, un padre de familia o tutor legal también podría ser responsable civilmente por los daños y perjuicios resultantes de la descarga de un arma de fuego por el niño o el pupilo de esa persona. 4

Nota: Su condado o su ciudad podría tener restricciones adicionales en cuanto al almacenamiento de armas de fuego.

Gracias por ayudar a mantener seguros nuestros niños y nuestras escuelas. Recuerde que la manera más fácil y segura de cumplir con la ley es guardar las armas de fuego en un recipiente asegurado con llave o aseguradas con un mecanismo de seguridad que hace inservible el arma de fuego.

Atentamente,

Sr. Arturo Ortega

Superintendente de Escuelas

## **FIREARM LEGISLATION AND SAFETY**

### **Firearms Safety**

EC 32221.5 (9-12) and EC 49390, 48391, EC48986, and 49392

This is a reminder that firearms are to be safely stored away from children and teens. The accidental shooting of children and youth is the third leading cause of death following accidents and suicide. California public schools are mandated to remind families to keep their home safe from such potential dangers. If there is a threat or perceived threat, then the public schools will cooperate with local law enforcement to conduct an immediate threat assessment.

### **Seguridad de armas**

CE 32221.5 (9- 12) y CE 49390, 48391, CE 48986 y 49392

Este es un recordatorio de que las armas de fuego deben guardarse de manera segura fuera del alcance de los niños y adolescentes. El tiroteo accidental de niños y jóvenes es la tercera causa principal de muerte después de los accidentes y el suicidio. Las escuelas públicas de California tienen la obligación de recordar a las familias que mantengan su hogar a salvo de tales peligros potenciales. Si existe una amenaza o una amenaza percibida, las escuelas públicas cooperarán con las fuerzas del orden público locales para realizar una evaluación inmediata de amenazas.

## INTRODUCTION

At the beginning of every school year, parents/guardians may be informed of the following rights: (EC 51101)

1. To visit their child's classroom to observe activities. The time and date of the visitation must be arranged in advance with the school.
2. To request a conference with their child's teacher(s) or the principal. Parents/guardians should contact the school to schedule a convenient date and time.
3. To volunteer their time and resources for the improvement of school facilities and programs. Parents/guardians should contact the school to determine the terms and conditions.
4. To be notified on a timely basis if their child is absent from school without permission.
5. To be notified of their child's performance on standardized and statewide tests and the schools' ranking. (Under other state law, parents/guardians may request that their child not participate in the statewide tests.)
6. To request a particular school for their child and to receive a response from the school district. The district is not obligated to grant the request.
7. To have a safe and supportive learning environment for their child.
8. To examine curriculum materials used in their child's class (es).
9. To be informed of their child's academic progress and appropriate school personnel whom they should contact if problems arise with their child.
10. To have access to the school records of their child.
11. To receive information concerning expectations for student learning.
12. To receive written notification about school rules, policies, dress codes and procedures for visiting the school.
13. To receive information about any psychological testing recommended for their child and to deny permission for such testing.
14. To participate as a member of a parent/guardian advisory committee, school site council, or site-based management leadership team, in accordance with any rules and regulations governing membership in these organizations. Meetings should be scheduled on weekends and prior notice should be provided to parents.
15. To question anything in their child's record the parent/guardian feels is inaccurate or is an invasion of privacy and to receive a response from the school.
16. To be notified if their child is identified as being at risk of retention and their right to consult with school personnel responsible to promote/detain their child and to appeal a decision to promote/detain their child.

The emergency card provided by the school shall be signed by the parents/guardians and returned to the school. The signature is an acknowledgment by the parents/guardians that they have been informed of their rights but does not indicate consent to participate in any particular program that has been given or withheld. (EC 51101)

No student will be released to anyone other than the adults listed on this card. Any amendments or changes made to this card must be done in person and with proper identification and documentation by the biological parent, legal guardian or caregiver. Specific State of California Education Code notification to parents/guardians is found in the following pages. Some sections have been paraphrased for your convenience.

Explanations regarding any activity may be requested from the principal of any school and the Director of Child Welfare and Attendance. All the activities described begin with the opening of school each year and continue throughout the school year. Separate special notification(s) that your student is involved in any of the activities listed will be provided by the school principal as individual students are involved.

A letter specifying any objection you may have at this time to any activity listed or to the participation of your student in any activity listed, should be sent to the principal of the school that your student attends or to the Director of Child Welfare and Attendance at the District Office.

## **INTRODUCCIÓN**

Al principio de cada año escolar, los padres/guardianes pueden ser informados de los siguientes derechos: (EC 51101)

1. Visitar el aula de su hijo para observar las actividades. El horario y la fecha de la visita deben ser arreglados por adelantado con la escuela.
2. Solicitar una conferencia con el (los) maestro (s) de su hijo o con el director. Los padres/tutores deben comunicarse con la escuela para programar una fecha y hora conveniente.
3. Ofrecer su tiempo y recursos para la mejora de las instalaciones y programas escolares. Los padres/tutores deben comunicarse con la escuela para determinar los términos y condiciones.
4. Ser notificado oportunamente si su hijo está ausente de la escuela sin permiso.
5. Ser notificado del desempeño de sus hijos en las pruebas estandarizadas y en todo el estado y la clasificación de las escuelas. (Según otra ley estatal, los padres/tutores pueden solicitar que su hijo no participe en las pruebas estatales.)
6. Solicitar una escuela en particular para su hijo y recibir una respuesta del distrito escolar. El distrito no está obligado a conceder la solicitud.
7. Tener un ambiente de aprendizaje seguro y de apoyo para su hijo.
8. Examinar los materiales curriculares utilizados en las clases de sus hijos.
9. Ser informados sobre el progreso académico de su hijo y el personal escolar apropiado a quien deben contactar si surgen problemas con su hijo.
10. Tener acceso a los registros escolares de su hijo.



11. Recibir información sobre las expectativas de aprendizaje de los alumnos.
12. Recibir una notificación escrita sobre las reglas de la escuela, políticas, códigos de vestimenta y procedimientos para visitar la escuela.
13. Recibir información sobre cualquier prueba psicológica recomendada para su hijo y denegar el permiso para dicha prueba.
14. Participar como miembro de un comité consultivo de padres/tutores, consejo de escuela o equipo de liderazgo de administración basado en el sitio, de acuerdo con las reglas y regulaciones que rigen la membresía en estas organizaciones. Las reuniones deben ser programadas los fines de semana y se debe dar aviso previo a los padres.
15. Para cuestionar cualquier cosa en el registro de su hijo el padre/guardián siente que es inexacto o es una invasión de privacidad y recibir una respuesta de la escuela.
16. Ser notificado si se identifica a su hijo/a en riesgo de retención y su derecho a consultar con el personal escolar responsable de promover/detener a su hijo y apelar la decisión de promover/detener a su hijo/a.

La tarjeta de emergencia proporcionada por la escuela será firmada por los padres / tutores y devuelta a la escuela. La firma es un reconocimiento por parte de los padres / tutores de que han sido informados de sus derechos, pero no indica consentimiento para participar en ningún programa particular que se haya dado o retenido. (EC 51101)

Ningún estudiante será liberado a otra persona que no sea a los adultos listados en esta tarjeta. Cualquier enmienda o cambio hecho a esta tarjeta debe hacerse en persona y con la identificación y documentación apropiadas por parte del padre biológico, tutor legal o cuidador. Notificación específica del Código de Educación del Estado de California a los padres / tutores se encuentra en las siguientes páginas. Algunas secciones han sido parafraseadas para su conveniencia. Las explicaciones sobre cualquier actividad pueden ser solicitadas al director de cualquier escuela y al Director de Bienestar y Asistencia Infantil. Todas las actividades descritas comienzan con la apertura de la escuela cada año y continúan durante todo el año escolar.

Notificaciones especiales separadas que su estudiante está involucrado en cualquiera de las actividades enumeradas serán proporcionadas por el director de la escuela a medida que los estudiantes individuales estén involucrados.

Una carta especificando cualquier objeción que usted pueda tener en este momento a cualquier actividad enumerada o a la participación de su estudiante en cualquier actividad enumerada debe ser enviada al director de la escuela a la cual su estudiante asiste o al Director de Bienestar y Asistencia Infantil en La Oficina del Distrito.

## **GENERAL NOTIFICATIONS/NOTIFICACIONES GENERALES**

### **Compulsory Education**

A minor between the ages of 6 and 18 years is subject to compulsory education and, unless exempted, must enroll in school in the school district in which the residence of either the parent or legal guardian is located.

### **Attendance, Residency Requirements**

EC 48200, 48204 and 48204.3

A pupil complies with residency requirements if his or her parent is transferred or is pending transfer to a military installation within the boundaries of the school district while on active military duty pursuant to an official military order. The school must accept enrollment applications by electronic means, and the parent must provide proof of residence within 10 days after the published arrival date provided on official documentation.

A pupil may also comply with the residency requirements for school attendance in a school district if he or she is any of the following:

1. Placed within the boundaries of the school district in a regularly established licensed children's institution or licensed foster home, or a family home following a commitment or placement under the Welfare and Institutions Code.
2. A foster child who remains in his or her school of origin.
3. An emancipated youth who resides within the boundaries of the school district.
4. Living in the home of a caregiving adult that is located within the boundaries of the school district.
5. Residing in a state hospital located within the boundaries of the school district
6. Living with a parent or legal guardian at his or her employment within the boundaries of the school district for a minimum of 3 days during the school week.

A school district may also deem a pupil as having complied with the residency requirements for school attendance in the school district if one or both the parents or legal guardians of the pupil are physically employed within the boundaries of the school district for a minimum of 10 hours during the school week. Once the student is deemed to comply with the residency requirements in this manner, the student does not have to reapply each year if at least one parent or legal guardian continues to be physically employed within the boundaries of the school district for a minimum of 10 hours during the school week.

The school district will request that the parent or legal guardian provide reasonable evidence that a pupil meets the residency requirements for school attendance. If an employee of the school district reasonably believes that the parent or legal guardian has provided false or unreliable evidence of residency, the district may make reasonable efforts to determine that the pupil actually meets residency requirements. The Azusa Unified School District has adopted a board policy regarding the process it follows for conducting investigations to determine whether a pupil meets the residency requirements. A copy of the board policy can be obtained on the District website or at any school.

## **Educación Obligatoria**

Un menor entre las edades de 6 y 18 está sujeto a recibir educación obligatoria y, a menos que sea exento, se debe inscribir en la escuela en el distrito escolar en el cual se localice la residencia de cualquiera de los dos padres o tutor legal.

## **Asistencia, requisitos de residencia**

CE 48200, 48204 and 48204.3

Un alumno cumple con los requisitos de residencia si su padre es transferido o está pendiente de traslado a una instalación militar dentro de los límites del distrito escolar mientras está en servicio militar activo de acuerdo con una orden militar oficial. La escuela puede aceptar las solicitudes de inscripción por medios electrónicos, y el padre debe proporcionar prueba de residencia dentro de los 10 días después de la fecha de llegada publicada en la documentación oficial. Un alumno también puede cumplir con los requisitos de residencia para asistencia escolar en un distrito escolar, si él o ella es cualquiera de los siguientes:

1. Ubicado en un hogar adoptivo o institución licenciada de niños dentro de los límites del distrito escolar de acuerdo con un compromiso de ubicación bajo el Código de Bienestar e Instituciones.
2. Un joven de crianza que permanece en su escuela de origen.
3. Un joven emancipado que reside dentro de los límites del distrito escolar.
4. Viviendo en el domicilio de un adulto que proporcione el cuidado que esté localizado dentro de los límites del distrito escolar.
5. Residiendo en un hospital estatal localizado dentro de los límites del distrito.
6. Viviendo con un padre o tutor legal en su lugar de su empleo dentro de los límites del distrito escolar durante un mínimo de 3 días durante la semana escolar.

Un distrito escolar también puede considerar que un alumno ha cumplido con los requisitos de residencia en el distrito escolar si uno o ambos padres o tutores legales del alumno trabaja(n) físicamente dentro de los límites del distrito escolar por un mínimo de 10 horas durante la semana escolar. Una vez que se considere que el alumno ha cumplido con los requisitos de residencia en esta manera, el alumno no tiene que volver a aplicar cada año siempre que un padre o tutor legal sigue trabajando físicamente dentro de los límites del distrito escolar por un mínimo de 10 horas durante la semana escolar.

El distrito escolar solicitará que el padre o tutor legal proporcione evidencia razonable de que un alumno cumple con los requisitos de residencia para asistir a la escuela. Si un empleado del distrito escolar razonablemente cree que el padre o tutor legal ha proporcionado evidencia falsa o no confiable de residencia, el distrito puede tomar esfuerzos razonables para determinar que el alumno actualmente cumple con los requisitos de residencia. El Distrito Escolar de Azusa ha adoptado una política del consejo escolar con respecto al proceso que sigue para conducir investigaciones para determinar si un alumno cumple con los requisitos de residencia. Una copia de la política del consejo escolar se puede obtener mediante de la escuela.

## **Avoiding Absences, Written Excuses**

Azusa Unified School District urges parents to make sure their children attend school regularly and to schedule medical and other appointments after school or during school holidays. The district also asks that travel or other absences be avoided during the time school is in session. The higher the district's daily attendance rate, the more a student will learn and the greater the amount of funding that the district will receive from the state for classroom instruction and academic programs. The school calendar is designed to minimize problems for families which plan vacations around traditional holiday periods, and thereby minimize student absences.

Following an absence, a student is required to bring a written excuse from home when returning to school. Illnesses, and doctor and dental appointments are considered excused absences. Absences without a written excuse are recorded as unexcused.

## **Evitando Ausencias, Excusas Escritas**

El Distrito Escolar de Azusa anima a los padres que se aseguren que sus hijos asisten a la escuela regularmente y que programen las citas médicas u otras citas para después de clases o durante las vacaciones escolares. El distrito también pide que el viaje u otras ausencias sean evitadas durante el tiempo que la escuela está en sesión. La más alta el porcentaje de la asistencia diaria del distrito, lo más aprenderá un estudiante y el distrito escolar recibirá más fondos del estado para la enseñanza en el salón y programas académicos. El calendario escolar está concebido para reducir problemas para familias que planean viajes alrededor de vacaciones tradicionales, y de ese modo reducir las ausencias de los estudiantes.

Siguiendo una ausencia, un estudiante está requerido traer una excusa escrita de la casa cuando regrese a la escuela. Enfermedades, y citas médicas y con el dentista se consideran ausencias justificadas. Las ausencias sin una excusa escrita serán documentadas como ausencias sin justificación.

## **Tardiness**

Children should be encouraged to be prompt as part of developing good habits. They are expected to be at school on time. If a child is late, the child should bring an excuse from home to the school office. A student will be classified as truant if they are tardy or absent for more than a 30-minute period during the school day without a valid excuse on three occasions in one school year.

## **La Tardanza**

Los niños/as deben ser alentados a ser puntuales como parte del desarrollo de buenos hábitos. Se espera que lleguen a la escuela a tiempo. Si un niño/a llega tarde, el niño/a debe traer una excusa de la casa a la oficina escolar. Un estudiante será clasificado como ausente si llega tarde o está ausente por más de un periodo de 30 minutos durante el día escolar sin una excusa válida en tres ocasiones en un año escolar.

## **Truancy Definitions**

EC 48260, 48262 and 48263.6

A student is considered truant after three absences or three tardies of more than 30 minutes each time or any combination thereof and the absences or tardies are unexcused. After a student has been reported as a truant three or more times in a school year and the district has made a conscientious effort to meet with the family, the student is considered an habitual truant. A student who is absent from school without a valid excuse for 10% or more of the schooldays in one school year, from the date of enrollment to the current date, is considered a chronic truant. Unexcused absences are all absences that do not fall within EC 48205.

## **Definición de un Estudiante que Falta a la Escuela sin Justificación**

CE 48260, 48262 y 48363.6

Se considera que un estudiante ha faltado a la escuela sin justificación (conocido en inglés como “truant”) después de tres ausencias o tres tardanzas por más de 30 minutos cada vez o cualquier combinación de los mismos y las ausencias o tardanzas no son justificadas.

Después de que un estudiante ha sido reportado como “truant” tres o más veces en un año escolar y el distrito ha hecho un esfuerzo consciente para reunirse con la familia, el estudiante se considera un “truant” habitual. Un estudiante que está ausente de la escuela sin justificación válida por 10% o más de los días de un año escolar, desde la fecha de inscripción a la fecha actual, se considera un “truant” crónico. Ausencias sin justificación son ausencias que no caen dentro del CE 48205.

## **Arrest of Truants/School Attendance Review Boards**

EC 48263 and 48264

The school attendance supervisor, administrator or designee, a peace officer, or probation officer may arrest or assume temporary custody during school hours, of any minor who is found away from his/her home and who is absent from school without valid excuse within the county, city or school district. A student who is an habitual truant may be referred to a School Attendance and Review Board (SARB).

## **Detención de “Truants”/Consejo de Revisión de Asistencia Escolar**

CE 48263 y 48264

El supervisor de asistencia escolar, administrador o designado escolar, un oficial de paz o un oficial de libertad condicional puede detener o asumir la custodia temporal durante el horario escolar de cualquier menor de edad que se encuentra fuera de su casa y que está ausente de la escuela sin justificación válida dentro del condado, ciudad o distrito escolar. Un estudiante que es un “truant” habitual podrá ser referido al Consejo de Revisión de Asistencia Escolar (conocido en inglés como “Student Attendance Review Board - SARB”).

## **Chronic Absenteeism**

EC 60901

A student is considered a chronic absentee when he/she is absent on 10% or more of the school days in one school year, from the date of enrollment to the current date. Chronic absenteeism includes all absences (excused and unexcused) and is an important measure because excessive absences negatively impact academic achievement and student engagement.

## **Ausentismo Crónico**

CE 60901

A un estudiante se le considera como un ausente crónico cuando él/ella está ausente el 10% o más de los días escolares en un año escolar, desde la fecha de matriculación a la fecha actual. El ausentismo crónico incluye todas las ausencias -con excusa o sin excusa -y es una medida importante porque las ausencias excesivas afectan negativamente el rendimiento y compromiso académico del estudiante. Truant Consequences - EC 48263, 48267, 48268, and 48269; WIC 236, 601,

## **Truant Consequences**

EC 48263, 48267, 48268, and 48269; WIC 236, 601,601.3,653.5, 654, and 651.5

Any student who is identified as “Truant” may be assigned as a ward of the court, if the available community resources do not resolve the students’ continued problem of truancy, by a Probation Officer or Deputy District Attorney.

## **Consecuencias de absentismo escolar**

CE 60901 48263, 48267, 48268, and 48269; WIC 236, 601, 601.3,653.5, 654, y 651.5

Cualquier estudiante que sea identificado como “ausente sin permiso” puede ser asignado como tutela judicial/tutela de los tribunales, si los recursos comunitarios disponibles no resuelven problema continuo de absentismo escolar, por un agente de libertad condicional o un asistente del fiscal del distrito.

## **Before and After School Programs**

Students who are identified as homeless or foster children have a right to receive priority enrollment. To request priority enrollment, please see the THINK Together Site Coordinator, or contact the Director, Child Welfare and Attendance, by phone at: 626-858- 6168 or in person at 546 S. Citrus Ave., Azusa, CA 91702. No current participant in a before or after school program shall be disenrolled in order to allow enrollment of a student with priority enrollment.

## **Programas Antes y Después de la Escuela**

Los estudiantes identificados como niños sin un hogar o niños en cuidado de crianza tienen derecho a recibir la inscripción prioritaria. Para solicitar la inscripción prioritaria, comuníquese con el coordinador de THINK Together de su escuela o con, Director del departamento de Bienestar Infantil y Asistencia por teléfono al 626-858-6168, o en persona en el distrito 546 S. Citrus Ave., Azusa CA 91702. A ningún estudiante actual del programa de antes o después de la escuela se le cancelará su inscripción para permitir la inscripción de un estudiante con inscripción prioritaria.

## **Brown Act: Required Notices and Agendas for Open Public Meetings**

GC 54954.2, 54956, 54956.5, 54954.2, GC 54954.5, GC 54957.1, 54957.7, and GC 54954.2(b)

REGULAR MEETINGS: Agenda in 20 words or less, posted within 72 hours of meeting.

SPECIAL MEETINGS: Twenty-four-hour notice must be provided to members of legislative body and media outlets including brief general description of matters to be considered or discussed.

EMERGENCY MEETINGS: One hour notice in case of work stoppage or crippling activity, except in the case of a dire emergency.

CLOSED SESSION AGENDAS: All items to be considered in closed session must be described in the notice or agenda for the meeting. The body must orally announce the subject matter of the closed session. If final action is taken in closed session, the body generally must report the action at the conclusion of the closed session. AGENDA EXCEPTION: Special procedures permit a body to proceed without an agenda in the case of emergency circumstances, or where a need for immediate action came to the attention of the body after posting of the agenda.

## **Ley Ralph M. Brown: Notificaciones y Agendas Requeridas: Reuniones públicas Abiertas:**

GC 54954.2, 54956, 54956.5, 54954.2, GC 54954.5, GC 54957.1, 54957.7, and GC 54954.2(b)

REUNIONES REGULARES: Agenda en 20 palabras o menos, publicada dentro de las 72 horas de la reunión.

REUNIONES ESPECIALES: Se debe proporcionar un aviso de veinticuatro horas a los miembros del cuerpo legislativo y los medios de comunicación, incluida una breve descripción general de los asuntos que se considerarán o debatirán.

REUNIONES DE EMERGENCIA: Un aviso de una hora en caso de interrupción del trabajo o actividad paralizante, excepto en el caso de una emergencia grave.

AGENDAS DE LA SESIÓN CERRADA: Todos los puntos a considerar en sesión cerrada deben describirse en el aviso o agenda de la reunión. El cuerpo debe anunciar oralmente el tema de la sesión cerrada. Si la acción final se toma en una sesión cerrada, el organismo generalmente debe informar la acción al final de la sesión cerrada.

EXCEPCIÓN DE LA AGENDA: Los procedimientos especiales permiten que un organismo proceda sin una agenda en el caso de circunstancias de emergencia, o cuando una necesidad



## **California Youth Football Act**

HSC 124241 (6-12)

Under state law, students who participate in football games in grades 6-12 must have a licensed medical professional present during the game, whether playing at a home game or away at another school. This does not include Physical Education classes or intramural football games outside of extra-curricular athletics offered at the middle or high school.

## **Ley de fútbol juvenil de California**

CSS 124241 (6-12)

Según la ley estatal, los estudiantes que participan en juegos de fútbol americano en los grados 6-12 deben tener un profesional médico con licencia presente durante el juego, ya sea jugando en un juego en casa o fuera de otra escuela. Esto no incluye las clases de educación física o los juegos de fútbol americano intramurales de la escuela fuera de los deportes extracurriculares que se ofrecen en la escuela secundaria o preparatoria.

## **Camera Surveillance on School Property**

PC 647(j)

For the safety of our students, staff and visitors, the School District employs camera surveillance equipment for security purposes. This equipment may or may not be monitored at any time.

Surveillance cameras will generally be utilized only in public areas where there is no "reasonable expectation of privacy." Public areas may include school buses; building entrances; hallways; parking lots; front offices where students, employees, and parents come and go; gymnasiums during public activities; cafeterias; and supply rooms. However, it is not possible for surveillance cameras to cover all public areas of District buildings or all District activities.

District surveillance cameras will not be installed in "private" areas such as restrooms, locker rooms, changing areas, private offices (unless consent by the office owner is given), or classrooms.

## **Vigilancia de cámaras en propiedad escolar**

**CP 647 (j)**

Para la seguridad de nuestros estudiantes, personal y visitantes, el Distrito Escolar emplea equipos de vigilancia con cámaras con fines de seguridad. Este equipo puede o no ser monitoreado en cualquier momento.

Las cámaras de vigilancia generalmente se utilizarán solo en áreas públicas donde no exista una "expectativa razonable de privacidad". Las áreas públicas pueden incluir autobuses escolares, entradas a edificios, pasillos, estacionamientos, oficinas donde los estudiantes, empleados y padres van y vienen; gimnasios durante actividades públicas; cafeterías y salas de suministros.

Sin embargo, no es posible que las cámaras de vigilancia cubran todas las áreas públicas de los edificios del Distrito o todas las actividades del Distrito.

Las cámaras de vigilancia del distrito no se instalarán en áreas "privadas" como baños, vestuarios, áreas de cambio, oficinas privadas (a menos que se otorgue el consentimiento del propietario de la oficina) o aulas.

## **Competitive Athletes Seeking Higher Education Athletic Programs**

EC 67455

Under state law, students who witness or are the victim of any wrongdoing condoned by the higher education athletic organization, have a right to make a report, file, or otherwise assist the reporting of any violation of student athlete rights involving the program, participants, or staff. This right to make such reports is guaranteed by the "Student Athlete Bill of Rights" and may not result in retribution or removal of any benefits if the report has been made in good faith and truthfulness.

## **Athletas competitivos que buscan programas deportivos de education superior**

CE 67455

Bajo la ley estatal, los estudiantes que son testigos o son víctimas de cualquier irregularidad tolerada por la organización atlética de educación superior, tienen el derecho de hacer un reporte, presentar o ayudar de cualquier otra forma a reportar cualquier violación de los derechos de los atletas estudiantiles que involucren al programa, los participantes o personal. Este derecho a realizar dichos reportes está garantizado por la "Declaración de derechos del estudiante deportista" y no puede dar lugar a la retribución o eliminación de ningún beneficio si el reporte se ha realizado de buena fe y veracidad.

## **Directory Information**

EC 49073

No information may be released to private profit making entity other than employers, prospective employers and representatives of the news media, including, but not limited to, newspapers, magazines, and radio and television stations. Directory information may be disclosed without prior consent from the parent or legal guardian unless the parent or legal guardian submits a written notice to the school to deny access to his/her pupil's directory information. Directory information regarding a pupil identified as a homeless child or youth shall not be released unless a parent, or eligible pupil, has provided written consent that directory information may be released.

## **Directorio de Información**

CE 49073

Ninguna información podrá ser divulgada a entidad privada lucrativa aparte de empleadores, posibles empleadores y representantes de los medios de comunicación, incluyendo, pero no limitado a, periódicos, revistas, y emisoras de radio y televisión. El directorio de información puede ser divulgado sin previo consentimiento del padre o tutor legal a menos que el padre o tutor legal presente un aviso escrito a la escuela para denegar acceso al directorio de información de su estudiante. El directorio de información con relación a un estudiante identificado como un niño o un joven sin un hogar no podrá ser divulgado a menos que el padre, o un estudiante elegible, haya proporcionado un consentimiento por escrito para que el directorio de información pueda ser divulgado.

## **Duties of Pupils**

5 CCR 300

Pupils shall conform to school regulations, obey all directions, be diligent in study and respectful to teachers and others in authority, and refrain from the use of profane and vulgar language.

## **Responsabilidades de los Estudiantes**

5 CRC 300

Los estudiantes se someterán a los reglamentos escolares, obedecerán todas las instrucciones, serán diligente en el estudio y respetuoso a los maestros u otros que tienen autoridad, y se abstendrán de usar lenguaje blasfemo y vulgar.

## **Electronic Listening or Recording Device**

EC 51512

The use by any person, including a pupil, of any electronic listening or recording device in any classroom without the prior consent of the teacher and the principal is prohibited as it disrupts and impairs the teaching process and discipline in the schools. Any person, other than the pupil, willfully in violation shall be guilty of a misdemeanor. Any pupil in violation shall be subject to appropriate disciplinary action.

## **Aparato Electrónico de Escuchar o Grabación**

CE 51512

El uso por cualquier persona, incluyendo un estudiante, de cualquier aparato electrónico para escuchar o grabar en cualquier salón de clase sin el previo consentimiento del maestro y el director es prohibido ya que interrumpe y afecta el proceso de enseñanza y disciplina en las escuelas. Cualquier persona, que no sea el estudiante, intencionalmente en violación será culpable de un delito menor. Cualquier estudiante en violación estará sujeto a una acción disciplinaria apropiada.

## **Electronic Nicotine Delivery Systems (e-cigarettes)**

### **BPC 22950.5**

The Azusa Unified School District prohibits the use of electronic nicotine delivery systems (ENDS) such as e-cigarettes, hookah pens, cigarillos, and other vapor-emitting devices, with or without nicotine content, that mimic the use of tobacco products on all district property and in district vehicles at all times. ENDS are often made to look like cigarettes, cigars and pipes, but can also be made to look like everyday items such as pens, asthma inhalers and beverage containers. These devices are not limited to vaporizing nicotine; they can be used to vaporize other drugs such as marijuana, cocaine, and heroin.

Students using, in possession of, or offering, arranging or negotiating to sell ENDS can be subject to disciplinary action, particularly because ENDS are considered drug paraphernalia, as defined by 11014.5 of the Health and Safety Code. Every person under 18 years of age who purchases, receives, or possesses any tobacco, cigarette, or cigarette papers, or any other preparation of tobacco, or any other instrument or paraphernalia that is designed for the smoking of tobacco, tobacco products, or any controlled substance shall, upon conviction, be punished by a fine of seventy-five dollars (\$75) or 30 hours of community service work.

## **Sistemas de Suministro de Nicotina Electrónicos (cigarrillos electrónicos) - BPC 22950.5**

El distrito escolar de Azusa prohíbe en todas las propiedades del distrito y dentro de los vehículos del distrito en todo momento el uso de sistemas electrónicos de inhalación de nicotina (conocido en inglés como ENDS) los cigarrillos electrónicos, las pipas para fumar conocidas como “hooka”, puros, y otros dispositivos que emiten vapor, con o sin contenido de nicotina, que imitan el uso de productos de tabaco. Por lo general ENDS se asemeja a los cigarrillos, puros y pipas, pero también se hacen de forma que simulen artículos de uso diario como las plumas, inhaladores para el asma y recipientes para bebidas. Estos dispositivos no están limitados a la vaporización de la nicotina; también se pueden usar para vaporizar otras drogas como mariguana, cocaína, y heroína.

Los estudiantes que usen, tengan posesión, ofrezcan, organicen o negocien la venta de ENDS estará sujeto a una acción disciplinaria, particularmente porque ENDS es considerada una droga parafernalia, como está definido por el Código de Salud y Seguridad 11014.5. Toda persona menor de 18 años que compre, reciba o posea tabaco, cigarrillos o papeles para cigarrillos, o cualquier otra preparación de tabaco, o cualquier otro instrumento o parafernalia que esté diseñado para fumar tabaco, productos de tabaco o cualquier otra sustancia controlada, será, al ser condenado, castigado con una multa de setenta y cinco dólares (\$ 75) o 30 horas de trabajo de servicio comunitario.

## **Excused Absences**

EC 46014, 48205

Notwithstanding Section 48200, a pupil shall be excused from school when the absence is:

- (1) Due to the pupil's illness, including an absence for the benefit of the pupil's mental or behavioral health.
- (2) Due to quarantine under the direction of a county or city health officer.
- (3) For the purpose of having medical, dental, optometrical, or chiropractic services rendered.
- (4) For the purpose of attending the funeral services of a member of the pupil's immediate family, so long as the absence is not more than one day if the service is conducted in California and not more than three days if the service is conducted outside California. For the purpose of jury duty in the manner provided for by law.
- (5) Due to the illness or medical appointment during school hours of a child of whom the pupil is the custodial parent, including absences to care for a sick child for which the school shall not require a note from a doctor.
- (6) For justifiable personal reasons, including, but not limited to, an appearance in court, attendance at a funeral service, observance of a holiday or ceremony of the pupil's religion, attendance at religious retreats, attendance at an employment conference, or attendance at an educational conference on the legislative or judicial process offered by a nonprofit organization when the pupil's absence is requested in writing by the parent or guardian and approved by the principal or a designated representative pursuant to uniform standards established by the governing board.
- (7) For the purpose of serving as a member of a precinct board for an election pursuant to Section 12302 of the Elections Code.
- (8) For the purpose of spending time with a member of the pupil's immediate family who is an active duty member of the uniformed services, as defined in Section 49701, and has been called to duty for, is on leave from, or has immediately returned from, deployment to a combat zone or combat support position. Absences granted pursuant to this paragraph shall be granted for a period of time to be determined at the discretion of the superintendent of the school district.
- (9) For the purpose of attending the pupil's naturalization ceremony to become a United States citizen.
- (10) For the purpose of participating in a cultural ceremony or event.
- (11) For the purpose of a middle school or high school
  - a) engaging in a civic or political event, as provided in subparagraph (B), provided that the pupil notifies the school ahead of the absence
  - b) who is absent pursuant to subparagraph (A) is required to be excused for only one school day-long absence per school year.
  - c) who is absent pursuant to subparagraph (A) may be permitted additional excused absences in the discretion of a school administrator, as described in subdivision (c) of Section 48260.
- (12) Authorized at the discretion of a school administrator, as described in subdivision (c) of Section 48260.
  - a) A pupil absent from school under this section shall be allowed to complete all assignments and tests missed during the absence that can be reasonably provided and,

upon satisfactory completion within a reasonable period of time, shall be given full credit therefor. The teacher of the class from which a pupil is absent shall determine which tests and assignments shall be reasonably equivalent to, but not necessarily identical to, the tests and assignments that the pupil missed during the absence.

- b) For purposes of this section, attendance at religious retreats shall not exceed four hours per semester.
- c) Absences pursuant to this section are deemed to be absences in computing average daily attendance and shall not generate state apportionment payments.
- d) "Immediate family," as used in this section, means the parent or guardian, brother or sister, grandparent, or any other relative living in the household of the pupil.

## **Ausencias Justificadas**

CE 46014, 48205

No obstante la Sección 48200, un alumno será excusado de la escuela cuando la ausencia sea:

- (1) Debido a la enfermedad del alumno.
- (2) Debido a cuarentena bajo la dirección de un oficial de salud del condado o la ciudad.
- (3) Con el fin de que se presten servicios médicos, dentales, optométricos o quiroprácticos.
- (4) Con el fin de asistir a los servicios funerarios de un miembro de la familia inmediata del alumno, siempre que la ausencia no sea más de un día si el servicio se realiza en California y no más de tres días si el servicio se realiza fuera California.
- (5) A los fines del servicio de jurado en la forma prevista por la ley.
- (6) Debido a la enfermedad o cita médica durante el horario escolar de un niño del cual el alumno es el padre con custodia, incluidas las ausencias para cuidar a un niño enfermo para el cual la escuela no requerirá una nota de un médico.
- (7) Por razones personales justificables, que incluyen, entre otras, una comparecencia en la corte, asistencia a un servicio funerario, celebración de un día festivo o ceremonia de la religión del alumno, asistencia a retiros religiosos, asistencia a una conferencia de empleo o asistencia en una conferencia educativa sobre el proceso legislativo o judicial ofrecido por una organización sin fines de lucro cuando el padre o tutor solicita la ausencia del alumno por escrito y el director o un representante designado lo aprueba de conformidad con las normas uniformes establecidas por la junta directiva.
- (8) Con el propósito de servir como miembro de una junta electoral para una elección de conformidad con la Sección 12302 del Código de Elecciones.
- (9) Con el propósito de pasar tiempo con un miembro de la familia inmediata del alumno que es un miembro en servicio activo de los servicios uniformados, según se define en la Sección 49701, y que ha sido llamado al servicio para, está en licencia o ha sido inmediatamente regresó de, despliegue a una zona de combate o posición de apoyo de combate. Las ausencias otorgadas de conformidad con este párrafo se otorgarán por un período de tiempo que se determinará a discreción del superintendente del distrito escolar.
- (10) Con el fin de asistir a la ceremonia de naturalización del alumno para convertirse en ciudadano de los Estados Unidos.

(11) Autorizado a discreción de un administrador escolar, como se describe en la subdivisión (c) de la Sección 48260. (b) A un alumno ausente de la escuela en virtud de esta sección se le permitirá completar todas las tareas y exámenes perdidos durante la ausencia que puedan proporcionarse razonablemente y, una vez finalizado satisfactoriamente dentro de un período de tiempo razonable, se le otorgará el crédito completo por ello. El maestro de la clase de la cual el alumno está ausente determinará qué pruebas y tareas serán razonablemente equivalentes, pero no necesariamente idénticas, a las pruebas y tareas que el alumno perdió durante la ausencia. (c) Para los propósitos de esta sección, la asistencia a retiros religiosos no excederá de cuatro horas por semestre. (d) Las ausencias conforme a esta sección se consideran ausencias en el cálculo de la asistencia diaria promedio y no generarán pagos de prorrateo estatales. (e) “Familia inmediata”, como se usa en esta sección, significa el padre o tutor, hermano o hermana, abuelo o cualquier otro pariente que viva en el hogar del alumno.

(12) (A) Con el propósito de que un alumno de escuela intermedia o secundaria participe en un evento cívico o político, según lo dispuesto en el subpárrafo (B), siempre que el alumno notifique a la escuela antes de la ausencia.

(B) (i) Se requiere que un alumno de escuela intermedia o secundaria que esté ausente de conformidad con el subpárrafo (A) sea justificado por una sola ausencia de un día escolar por año escolar. (ii) A un alumno de escuela intermedia o secundaria que está ausente de conformidad con el subpárrafo (A) se le pueden permitir ausencias justificadas adicionales a discreción de un administrador escolar, como se describe en la subdivisión (c) de la Sección 48260.

(13) Autorizado a discreción de un administrador escolar, como se describe en la subdivisión (c) de la Sección 48260.

### **Education of Foster Youth**

EC 48204, 48853, 48853.5, 51215.1, 51225.2, 47605, 47605.6, 48432.5, 48911, 48911.1, 48915.5, and 48918.1

In addition to parental notification requirements for an involuntary transfer to a continuation school, suspension, or expulsion, to the foster child's attorney and social worker, and, for the child's tribal social worker, if applicable, and county social worker. The attorney and social worker have the same rights as parents during these processes, such as requests for meetings and the ability to inspect all documents.

## **Educación de los jóvenes de crianza**

CE 48204, 48853, 48853.5, 51215.1, 51225.2, 47605, 47605.6, 48853.5, 48911, 48911.1, 48915.5, and 48918.1

Además de notificación requerida para los padres sobre una transferencia involuntaria a una escuela de recuperación, suspensión o expulsión, al abogado y trabajador social del niño de crianza o al trabajador social tribal, si es aplicable, y trabajador social del condado del niño. El abogado y el trabajador social tienen los mismos derechos que los padres durante estos procesos, tales como solicitudes de reuniones y la capacidad de inspeccionar todos los documentos.

## **Foster Youth, Homeless, and Former Juvenile Court Student Exemption from Local Graduation Requirements**

Foster and homeless youth are allowed educational rights, such as: immediate enrollment, remaining in school of origin, enrollment in local comprehensive school, partial credits, and graduation with state minimum requirements with possible fifth year (exemption from local graduation requirements, and access to academic resources, services and extracurricular activities). A local educational agency must provide a remedy to the affected pupil following the Uniform Complaint Procedures, including information regarding exemption from local graduation requirements, if educational rights are not allowed at the public high school.

## **Exención para los estudiantes en cuidado de crianza, estudiantes Sin un Hogar y antiguos estudiantes de la corte de los requisitos de graduación local**

Se les permite a los jóvenes sin un hogar y a los jóvenes de crianza a recibir derechos educativos, tales como: inscripción inmediata, permanencia en la escuela de origen, inscripción en la escuela general local, créditos parciales, graduación con requisitos mínimos estatales con un posible quinto año (exención de los requisitos locales de graduación y acceso a recursos, servicios y actividades extracurriculares). Una agencia educacional local debe proveer recursos al estudiante afectado siguiendo los Procedimientos de Queja Uniforme, incluyendo información sobre la exención de los requisitos de graduación local, si los derechos educativos no están permitidos en la escuela secundaria pública.



## **Free and Reduced-Price Meals**

EC 49510, 49391 and 49392.

Commencing in SY 2022–23, EDUCATION CODE (EC) 49501.5 requires public school districts, county offices of education, and charter schools serving students in grades TK–12 to provide two meals free of charge (breakfast and lunch) during each school day to students requesting a meal, regardless of their free or reduced-price meal eligibility.

Charter Schools and Districts will still require eligible parents to submit an application in order to remain in compliance for accounting purposes only. Schools serving grades 1-6 will serve breakfast or a morning snack to non-school-aged children with a guardian present.

## **Comidas Gratuitas y Precios Reducidos**

CE 49510, 49391, y 49392

A partir del año escolar 2022-23, el Código de Educación (EC) 49501.5 requiere que los distritos escolares públicos, las oficinas de educación del condado y las escuelas chárter que atienden a estudiantes en los grados TK-12 proporcionen dos comidas sin cargo (desayuno y almuerzo) durante cada día escolar para estudiantes que solicitan una comida, independientemente de su elegibilidad de comida gratis o de precio reducido. Las Escuelas Chárter y los Distritos aún requerirán que los padres entreguen una solicitud para seguir cumpliendo solo con fines contables. . Las escuelas que atienden a los grados 1-6 servirán el desayuno o un refrigerio matutino a los niños que no están en edad escolar con la presencia de un tutor

## **Interdistrict Attendance**

EC 46600 et seq.

The parent or legal guardian of a pupil may seek release from the school district of residence to attend a school in any other school district. School districts may enter into agreements for the interdistrict transfer of one or more pupils for a period of up to five years. The agreement must specify the terms and conditions for granting or denying transfers and may contain standards of reapplication and specify the terms and conditions under which a permit may be revoked. Unless otherwise specified in the agreement, a pupil will not have to reapply for an interdistrict transfer, and the school board of the district of enrollment must allow the pupil to continue to attend the school in which he/she is enrolled. A student who has completed grade 10 by June 30, may enroll within the district of enrollment through grades 11 and 12 without any revocation from the desired district, and must be treated the same as any other resident student. Regardless of whether an agreement exists, or a permit is issued, the school district of residence cannot prohibit the transfer of a pupil who is a child of an active military duty parent to a school district of proposed enrollment if that district approves the application for transfer. Nor may a district prohibit an interdistrict permit release when no intradistrict permit options are available to a victim of bullying. “Bullying” means any severe or pervasive physical or verbal

communication made in writing or by means of an electronic act directed toward one or more pupils that results in placing a reasonable person in fear of harm of self or property. It may cause a substantially detrimental effect on physical or mental health, interfere with academic performance or the ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school, and may be done in person or online. Bullying may be exhibited in the creation or transmission of bullying online, on or off the school site, by telephone or other device in a message, text, sound, video, or image in a post on a social network internet website or burn page that creates a credible impersonation of another student knowingly and without consent for the purpose of bullying. Sharing or forwarding messages contributes to the act of bullying.

A student who is appealing a decision for an interdistrict permit approval through the County Office of Education may be eligible for provisional admission to the desired district in grades TK through 12, while continuing through the process of appeal, if space is made available by the desired district, not to exceed two months.

A pupil who has been determined by personnel of either the school district of residence or the district of proposed enrollment to have been the victim of an act of bullying, as defined in EC 48900(r), shall, at the request of the parent or legal guardian, be given priority for interdistrict attendance under any existing agreement or, in the absence of an agreement, be given additional consideration for the creation of an interdistrict attendance agreement.

Each school district shall post their interdistrict policy agreements and local district caps on their district and/or school websites. Reasons for approval and denial of interdistrict transfer requests must be updated on the district website according to board policies. The County appeals process will be offered with the final denial in writing by the school district. The County appeal process may take up to a maximum of two months. If you have any questions about the interdistrict process please call the district office at 626- 858-6168 or call the County Office at 562-922-6233.

## **Asistencia Interdistrital**

CE 46600 et seq.

El padre o tutor legal de un alumno puede solicitar un permiso de salida de su distrito escolar de residencia para asistir a una escuela en cualquier otro distrito escolar. Los distritos escolares pueden firmar un contrato para el traslado interdistrital de uno o más alumnos por un período de hasta cinco años. El contrato debe especificar los términos y las condiciones para aprobar o denegar traslados, y puede contener normas para volver a solicitar y especificar los términos y las condiciones bajo las cuales puede revocarse un permiso. A menos que se especifique lo contrario en el contrato, un alumno no tendrá que volver a solicitar un traslado interdistrital y la mesa directiva del distrito escolar de inscripción debe permitir al alumno a seguir asistiendo a la escuela en la que está inscrita. El estudiante que haya completado el décimo grado a partir del 30 de junio, puede inscribirse dentro del distrito de inscripción durante los grados once y doce sin revocación del distrito deseado, y debe ser tratado como cualquier otro estudiante residente.

Independientemente de si existe un acuerdo o se emitió un permiso, el distrito escolar de residencia no puede prohibir la transferencia de un alumno que es hijo de un padre de servicio militar activo a un distrito escolar de inscripción propuesta si ese distrito aprueba la solicitud de transferencia. Tampoco puede un distrito prohibir la liberación de un permiso entre distritos (interdistrital) cuando no hay opciones de permisos dentro del distrito (intradistrital) disponibles para una víctima de acoso escolar. A los estudiantes que sean víctimas de acoso escolar se les permitirá un permiso dentro del distrito (intradistrital) para transferirse si hay espacio disponible en el mismo nivel de grado dentro del mismo distrito escolar. "Acoso escolar" significa cualquier comunicación física o verbal severa o generalizada hecha por escrito o por medio de un acto electrónico dirigido a uno o más alumnos que resulta en colocar a una persona razonable por temor a daño propio o de propiedad. Puede causar un efecto sustancialmente perjudicial en la salud física o mental, interferir con el rendimiento académico o la capacidad de participar o beneficiarse de los servicios, actividades o privilegios proporcionados por una escuela, y puede hacerse en persona o en línea. La intimidación se puede exhibir en la creación o transmisión de la intimidación en línea, dentro o fuera del sitio escolar, por teléfono u otro dispositivo en un mensaje, texto, sonido, video o imagen en una publicación en un sitio web de Internet de una red social o una página de grabación que crea una suplantación creíble de otro estudiante a sabiendas y sin consentimiento con el propósito de intimidación. Compartir o reenviar mensajes contribuye al acto de intimidación.

Un estudiante que está apelando la decisión de aprobación de un permiso interdistrital a través de la Oficina de Educación del Condado puede ser elegible para matriculación provisional al distrito deseado en los grados kindergarten transitorio hasta el doce, mientras continua el proceso de apelación, y si es que el espacio está disponible dentro del distrito deseado, no debe exceder más de dos meses.

Un alumno que ha sido determinado por el personal del distrito escolar de residencia o de inscripción propuesta haber sido víctima de un acto de acoso, como se define en CE 48900(r), deberá, a petición del padre o el tutor legal, darse prioridad para asistencia interdistrital bajo cualquier acuerdo que existe o, en ausencia de un acuerdo, consideración adicional para la creación de un acuerdo de asistencia interdistrital.

Cada distrito escolar debe publicar sus acuerdos de póliza interdistrital y límites locales de distrito en su página web del distrito y / o escuela. Las razones para la aprobación y denegación de solicitudes de transferencia interdistrital deben actualizarse en la página web del distrito de acuerdo con las políticas de la mesa directiva. El proceso de apelaciones del Condado se ofrecerá con la denegación final hecho por escrito por el distrito escolar. El proceso de apelación del Condado puede llevar acabo hasta un máximo de dos meses. Si tiene alguna pregunta sobre el proceso interdistrital, llame a la oficina del distrito al 626- 858-6168 o llame a la oficina del condado al 562-922-6233.

## **Intradistrict Choice**

### **EC 35160.5(b)**

Residents of the school district may apply to other schools that serve the same grade levels within the district. [Insert information regarding the process, including, but not limited to, timelines, application requirements, priority enrollment, and criteria for selection.] No pupil who currently resides in the attendance area of a school can be displaced by pupils transferring from outside the attendance area. Students who are a victim of bullying shall be allowed an intradistrict permit to transfer if space is available at the same grade level. If there is no “intra-district” space to attend, the student may seek an “inter-district” permit to another district without any delay in release from the home district, but it does not guarantee entrance to an outside district. The process to enter another school district will be according to the desired district’s transfer policies. “Bullying” means any severe or pervasive physical or verbal communication made in writing or by means of an electronic act directed toward one or more pupils that results in placing a reasonable person in fear of harm of self or property. It may cause a substantially detrimental effect on physical or mental health, interfere with academic performance or the ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school, and may be done in person or online. Bullying may be exhibited in the creation or transmission of bullying online, on or off the school site, by telephone or other device in a message, text, sound, video, or image in a post on a social network internet website or burn page that creates a credible impersonation of another student knowingly and without consent for the purpose of bullying. Sharing or forwarding messages contributes to the act of bullying.

## **Elección Intradistrital**

### **CE 35160.5(b)**

Los residentes del distrito escolar pueden aplicar a otras escuelas que sirven los mismos niveles de grado dentro del distrito. [Insert information regarding the process, including, but not limited to, timelines, application requirements, priority enrollment, and criteria for selection.] Ningún alumno que corrientemente reside en el área de asistencia de una escuela puede ser desplazado por alumnos que se trasladan desde fuera del área de asistencia. A los estudiantes que sean víctimas de acoso escolar se les permitirá un permiso dentro del distrito (intradistrital) para transferirse si hay espacio disponible en el mismo nivel de grado dentro del mismo distrito escolar. Si no hay espacio "dentro del distrito" para asistir, el estudiante puede solicitar un permiso "entre distritos" a otro distrito sin demora en la liberación del distrito de origen, pero no garantiza la entrada a un distrito externo. El proceso para ingresar a otro distrito escolar se realizará de acuerdo con las políticas de transferencia del distrito deseado. “Acoso escolar” significa cualquier comunicación física o verbal severa o generalizada hecha por escrito o por medio de un acto electrónico dirigido a uno o más alumnos que resulta en colocar a una persona razonable por temor a daño propio o de propiedad. Puede causar un efecto sustancialmente perjudicial en la salud física o mental, interferir con el rendimiento académico o la capacidad de participar o beneficiarse de los servicios, actividades o privilegios proporcionados por una escuela, y puede hacerse en persona o en línea. La intimidación se puede exhibir en la creación o transmisión de la

## **Jurisdiction**

EC 44807

Teaching staff shall hold pupils to strict account for their conduct at school, on the way to and from school, and at any school related activity. Jurisdicción - CE 44807

El profesorado se encargará de que los estudiantes sean responsables en conducta al ir y venir de la escuela, en el patio de recreo, o durante el descanso.

## **Mandatory Expulsion Violations**

EC 48915

Schools shall immediately suspend and recommend expulsion for students that commit any of the following acts at school or at a school activity off school grounds:

1. Possessing, selling, or otherwise furnishing a firearm.
2. Brandishing a knife at another person.
3. Unlawfully selling a controlled substance.
4. Committing or attempting to commit a sexual assault.
5. Possession of an explosive.

The school board shall order the student expelled upon finding that the student committed the act.

## **Violaciones que Obliga Expulsión**

CE 48915

Las escuelas suspenderán inmediatamente y recomendarán la expulsión de los estudiantes que cometen cualquiera de los siguientes actos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar:

1. Poseer, vender, o de otra manera equipar un arma de fuego.
2. Blandear un cuchillo a otra persona.
3. Vender ilegalmente una sustancia controlada.
4. Cometer o intentar cometer un asalto sexual.
5. Posesión de un explosivo.

La mesa directiva ordenará la expulsión del estudiante al encontrar que el estudiante cometió el acto.

## **Migrant and Newly Arrived Immigrant Pupils: Graduation Requirements and Continued Education Options**

EC 51225.1 and 51225.2

Notice shall be provided in language that the parent and student understand within 30 days of migration: When a pupil completes the state minimum coursework requirements and becomes eligible for a diploma, to notify the pupil, the educational rights holders all of the following: The pupil's right to a diploma issued by the school district of residence if he or she completed the graduation requirements for high school student who transferred in their 3<sup>rd</sup> or 4<sup>th</sup> year of high school from another country or other school district. The school district of residence shall issue to the pupil a diploma from the school the pupil last attended after the transfer and accept coursework satisfactorily from the school previously attended, as well as from a country other than the United States. The district or charter school will explain how taking coursework and other requirements adopted by the governing board or charter school or continuing education upon transfer will affect the pupil's ability to gain admission to a postsecondary educational institution. Information about transfer opportunities available through the California Community Colleges.

The pupil's or the education rights holder's, as applicable, option to allow the pupil to take additional coursework for a 5<sup>th</sup> year of high school toward an achievable diploma requirement. If the district or charter school fails to provide timely notice, the pupil shall be eligible for the diploma once notified, even if that notification occurs after the initial transfer. In addition the statewide minimum course work and other requirements adopted by the governing board of the district or charter school shall do both of the following: Inform the pupil of his or her option to take coursework and other requirements adopted by the governing board. Permit the pupil, upon agreement with the pupil, if the pupil is 18 years of age or older, or, if the pupil is under 18 years of age, upon agreement with the person holding the right to make educational decisions for the pupil, to take coursework or other requirements adopted by the governing board, to take additional coursework for a 5<sup>th</sup> year of high school. Advise the pupil, if the pupil is 18 years of age or older, or, if the pupil is under 18 years of age, the person holding the right to make educational decisions for the pupil, to consider enrollment in a school operated by the local educational agency or charter school, benefit from continued instruction, and graduate from high school with a valid diploma. If a pupil participating in a newcomer program is exempted from local graduation requirements, the exemption shall continue to apply after the pupil no longer meets the definition of a "pupil participating in a newcomer program" while he or she is enrolled in school or if the pupil transfers again to another school, including a charter school, or school district during the 3<sup>rd</sup> or 4<sup>th</sup> year of high school.

Students and parents of migratory children shall not request a transfer solely to qualify for this exemption.

## **Alumnos inmigrantes y recién llegados: requisitos de graduación y opciones de educación continua**

### **EC 51225.1 y 51225.2**

Se debe proporcionar un aviso en un idioma que el padre y el alumno entiendan dentro de los 30 días posteriores a la migración: cuando un alumno completa los requisitos de cursos mínimos del estado y es elegible para un diploma, para notificar al alumno, a los titulares de los derechos educativos, todo lo siguiente: derecho a un diploma emitido por el distrito escolar de residencia si él o ella completaron los requisitos de graduación para un estudiante de escuela secundaria que se transfirió en su tercer o cuarto año de escuela secundaria de otro país u otro distrito escolar. El distrito escolar de residencia emitirá al alumno un diploma de la escuela a la que asistió por última vez después de la transferencia y aceptará los cursos satisfactoriamente de la escuela a la que asistió anteriormente, así como de un país que no sea Estados Unidos. El distrito o la escuela autónoma explicarán cómo el cumplimiento de los cursos y otros requisitos adoptados por la junta directiva o la escuela autónoma o la educación continua al momento de la transferencia afectará la capacidad del alumno para obtener la admisión en una institución educativa postsecundaria. Información sobre oportunidades de transferencia disponibles a través de los Colegios Comunitarios de California.

La opción del alumno o del titular de los derechos educativos, según corresponda, de permitir que el alumno tome cursos adicionales durante un quinto año de escuela secundaria para obtener un requisito de diploma alcanzable. Si el distrito o la escuela autónoma no proporcionan una notificación oportuna, el alumno será elegible para el diploma una vez notificado, incluso si esa notificación se produce después de la transferencia inicial. Además, el trabajo de curso mínimo a nivel estatal y otros requisitos adoptados por la junta directiva del distrito o escuela autónoma deberán hacer lo siguiente: Informar al alumno sobre su opción de tomar cursos y otros requisitos adoptados por la junta directiva. Permitir al alumno, previo acuerdo con el alumno, si el alumno tiene 18 años de edad o más, o, si el alumno es menor de 18 años, previo acuerdo con la persona que tiene derecho a tomar decisiones educativas para el alumno, a tomar cursos u otros requisitos adoptados por la junta directiva, para tomar cursos adicionales para un quinto año de escuela secundaria. Aconseje al alumno, si el alumno tiene 18 años de edad o más, o, si el alumno es menor de 18 años, la persona que tiene derecho a tomar decisiones educativas para el alumno, debe considerar la inscripción en una escuela operada por el local agencia educativa o escuela autónoma, beneficiarse de la instrucción continua y graduarse de la escuela secundaria con un diploma válido. Si un alumno que participa en un programa para recién llegados está exento de los requisitos locales de graduación, la exención continuará aplicándose después de que el alumno ya no cumpla con la definición de "alumno que participa en un programa para recién llegados" mientras esté inscrito en la escuela o si el el alumno se transfiere nuevamente a otra escuela, incluida una escuela autónoma o distrito escolar durante el tercer o cuarto año de la escuela secundaria. Los estudiantes y los padres de niños migratorios no deberán solicitar una transferencia únicamente para calificar para esta exención.

## **Parent Engagement - School Accountability**

EC 11500, 11501, 11502, 11503

To participate in the district offerings of parent education and to provide parental input to the local training programs for parents, please contact Norma Camacho, Director of EL Services/Catagorical Programs at 626-858- 6190 for information on how you may contribute.

## **Participación de los padres - Responsabilidad escolar**

CE 11500, 11501, 11502, 11503

Participar en las propuestas del distrito sobre preparación y aportar sus comentarios a los programas locales de capacitación para padres, favor de comunicarse con: Norma Camacho, Director of EL Services/Catagorical Programs at 626-858- 6190.

## **Parent Participation in School Meetings and Conferences**

LC 230.8

If the parent's employer has 25 or more employees, the parent must be allowed to attend school meetings and events for your children, up to a maximum of 40 hours each year without discrimination or fear of job loss. Purposes to attend child-related activities include: enrollment in grades 1-12, to address child care or school emergency, behavior or discipline problem that requires immediate parent attention, sudden school closure, or natural disaster. (Parent" means a parent, guardian, stepparent, foster parent, or grandparent of, or a person who stands in.) If an employer discharges, threatens to discharge, demotes, suspends or otherwise discriminates against the parent, the employee may be entitled to reinstatement and reimbursement for lost income or benefits. See Labor Code for more details.Regulación de empleo y supervisión general de ocupaciones - CL 230.8

Si el empleador de los padres tiene 25 o más empleados, se debe permitir que los padres asistan a las reuniones y eventos escolares para sus hijos, hasta un máximo de 40 horas cada año sin discriminación ni temor a perder el trabajo. Los propósitos para asistir a actividades relacionadas con los niños incluyen: inscripción en los grados 1-12, para abordar el problema de cuidado infantil o emergencia escolar, comportamiento o disciplina que requiere atención inmediata de los padres, cierre repentino de la escuela o desastre natural. (Padre "significa un padre, tutor, padrastro, padre adoptivo o abuelo de, o una persona que interviene). Si un empleador despide, amenaza con despedir, degradar, suspender o de otra manera discrimina al padre, el empleado puede tener derecho para el reintegro y reembolso por pérdida de ingresos o beneficios. Ver Código Laboral para más detalles.



## **Property Damage**

EC 48904

Parents or guardians may be held financially liable if their child willfully damages school property or fails to return school property loaned to the child. The school may further withhold the grades, diploma, and transcript of the pupil until restitution is paid.

## **Daño a la Propiedad**

CE 48904

Los padres o tutores pueden ser responsables financieramente si su hijo daña cualquier propiedad de la escuela o si falla en regresar propiedad prestada a su hijo. La escuela reserva el derecho de no otorgar calificaciones, diplomas y/o prueba de calificaciones hasta que el cargo sea pagado.

## **Pupil Meals - Child Hunger Prevention and Fair Treatment Act of 2017**

EC 49557.5

The Azusa Unified School District has a Meal Charge Policy outlining how students who pay the full or reduced cost of a school meal are impacted by not having enough cash on hand or in their school account to purchase a meal. The meal charge policy may be viewed at: <https://ausd.me/mealcharge>, or for a copy of the policy, please contact Nutrition Services at 626-732-8057.

## **Pupil Meals - Ley de Prevención del Hambre Infantil y Tratamiento Equitativo de 2017**

CE 49557.5

El Distrito Escolar de Azusa Unified tiene una Política de Cargos de Comida sobre cómo los estudiantes que pagan el costo total o reducido de una comida escolar se ven afectados por no tener suficiente efectivo a la mano o en su cuenta para comprar una comida. La Política de Cargos por Comidas se puede ver en: <https://ausd.me/mealcharge>, para obtener una copia de la política, por favor comuníquese con: Nutrition Services por teléfono: 626-732-8057

## **Pupil Records**

EC 49063 and 49069, 34 CFR 99.7, 20 USC 1232g

A cumulative record, whether recorded by handwriting, print, tapes, film, microfilm or other means, must be maintained on the history of a pupil's development and educational progress. The District will protect the privacy of such records. Parents/guardians have the right to 1) inspect and review the student's educational record maintained by the school, 2) request that a school correct records which they believe to be inaccurate or misleading, and

3) have some control over the disclosure of information from educational records. School officials with legitimate educational interests may access student records without parental consent as long as the official needs to review the records in order to fulfill his/her professional responsibility. Upon request from officials of another school district in which a student seeks or intends to enroll, the District shall disclose educational records without parental consent.

Parents' request to access their student's educational records must be submitted in a written form to a school site administrator and the school will have five (5) business days from the day of receipt of the request to provide access to the records.

Any challenge to school records must be submitted in writing to a school site administrator. A parent challenging school records must show that the records are 1) inaccurate, 2) an unsubstantiated personal conclusion or inference, 3) a conclusion or inference outside the observer's area of competence, 4) not based on the personal observation of a named person with the time and place of the observation noted, 5) misleading, or 6) in violation of the privacy or other rights of the student. Parents have the right to file a complaint with the United States Department of Education concerning an alleged failure by the District to comply with the provisions of the United States Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) by writing to: Family Policy Compliance Office,

U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.

## **Registros de los Estudiantes**

CE 49063 y 49069, 34 CFR 99.7, 20 CEEUU 1232g

Un registro cumulativo, sea documentado por escritura, texto impreso, cinta, film, microfilm u otras maneras, debe mantenerse con la historia del desarrollo del alumno y el progreso educacional. El Distrito protegerá la privacidad de tales registros. Los padres/tutores legales tienen el derecho de 1) examinar y revisar el registro educacional del estudiante mantenido por la escuela, 2) solicitar que la escuela corrija los registros que creen que son inexactos o engañosos, y 3) tener algo de control sobre la revelación de información de los registros educacionales. Los oficiales escolares con interés legítimo educativo podrán conseguir acceso a los registros del estudiante sin el consentimiento del padre siempre que el oficial necesite revisar los registros para desempeñar su responsabilidad profesional. A la solicitud de oficiales

de otro distrito escolar, en cual un estudiante busca o intenta matricularse, el Distrito divulgará los registros educacionales sin el consentimiento del padre.

La solicitud de los padres para acceder a los expedientes educativos de sus estudiantes debe ser presentada por escrito a un administrador del sitio escolar y la escuela tendrá cinco (5) días hábiles desde el día que la solicitud fue recibida para proveer acceso a los registros.

Cualquier desafío a los registros escolares debe ser presentado por escrito a un administrador del sitio escolar. Un padre que cuestiona los registros escolares debe demostrar que los registros son 1) inexactos, 2) una conclusión o inferencia personal sin fundamento, 3) una conclusión o inferencia fuera del área de competencia del observador, no se basa en la observación personal de una persona con nombre La hora y el lugar de la observación anotada, 5) engañosa, o 6) en violación de la privacidad u otros derechos del estudiante. Los padres tienen el derecho de presentar una queja ante el Departamento de Educación de los Estados Unidos con respecto a un presunto incumplimiento por parte del Distrito de las disposiciones de la Ley de Derechos Educativos y Privacidad de la Familia de los Estados Unidos (FERPA) escribiendo a: Family Policy Compliance Office, Departamento de Educación, 400 Maryland Ave., SW, Washington, DC 20202-4605.

## **Walking or Riding a Bike to School**

### **VC 21212**

No person under 18 years of age may operate a bicycle, non-motorized scooter, skateboard or wear in-line or roller skates, nor ride as a passenger upon a bicycle, non-motorized scooter, or skateboard upon a street, bikeway, or any other public bicycle path or trail unless that person is wearing a properly fitted and fastened bicycle helmet that meets specified standards.

## **Caminar o Ir en Bicicleta a la Escuela**

### **CV 21212**

Ninguna persona menos de 18 años de edad puede manejar una bicicleta, escúter no motorizado, monopatín o llevar patines de ruedas, ni puede ir como pasajero en una bicicleta, escúter no motorizado, o monopatín en una calle, un carril de bicicletas, o en cualquier otro camino o pista a menos que la persona lleve un casco para ciclistas que esté entallado y abrochado bien lo cual cumple con las normas especificadas.

## **NONDISCRIMINATION AND EQUITY/SIN DISCRIMINATION Y EQUIDAD**

### **Educational Equity: Government Instruction Conference**

#### **EC 224**

The Sex Equity in Education Act exempts any discrimination based on male or female identity for pupils who seek to participate in state or national conferences, therefore, furthering California's goal of providing an equal educational opportunity to all students by prohibiting the use of public resources when a program discriminates based on gender.

## **Equidad Educacional: Conferencias de instrucción del Gobierno**

CE 224

La Ley de Equidad Sexual en la Educación eximiría de cualquier discriminación basada en la identidad masculina o femenina para los alumnos que busquen participar en conferencias estatales o nacionales, por lo tanto, promoverá el objetivo de California de brindar una oportunidad educativa equitativa a todos los estudiantes al prohibir el uso de recursos públicos cuando un programa discrimina por motivos de género

## **Educational Equity: Immigration Status**

EC 66251, 66260.6, 66270 and 66270.3

The Equity in Higher Education Act, states that all persons, regardless of their disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or any other specified characteristic such as hairstyles, equal rights and opportunities and adds this opportunity to apply for financial aid for higher education to also be equitable, and an application may not be denied of a student based on their immigration status. This does not guarantee any final eligibility, but simply an ability to apply for financial aid just like any other student, without discrimination.

## **Equidad Educacional: Estatus Migratorio**

CE 66251, 66260.6, 66270 y 66270.3

La equidad en la educación superior declara que todas las personas, independientemente de su discapacidad, género, género de identidad, género de expresión, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o cualquier otra característica específica como peinados, tienen los mismos derechos y oportunidades y agrega la oportunidad de poder aplicar para ayuda financiera para la educación superior que sea equitativa y ninguna aplicación puede ser negada basada en el estado migratorio del estudiante. Esto no garantiza elegibilidad final, sino simplemente que tiene la oportunidad de aplicar para ayuda financiera, como cualquier otro estudiante, sin ser discriminado.

## **Nondiscrimination Statement**

The Azusa Unified School District is committed to providing a safe school environment where all individuals in education are afforded equal access and opportunities. The District's academic and other educational support programs, services and activities shall be free from discrimination, harassment, intimidation, and bullying of any individual based on the person's actual race, color, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, religion, marital or parental status, physical or mental disability, sex, sexual orientation, gender, gender identity, or gender

expression; the perception of one or more of such characteristics; or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. Specifically, state law prohibits discrimination on the basis of gender in enrollment, counseling, and the availability of physical education, athletic activities, and sports. Transgender students shall be permitted to participate in gender-segregated school programs and activities (e.g., athletic teams, sports competitions, and field trips) and to use facilities consistent with their gender identity. The District assures that lack of English language skills will not be a barrier to admission or participation in District programs. Complaints of unlawful discrimination, harassment, intimidation, or bullying are investigated through the Uniform Complaint Process. Such complaints must be filed no later than six months after knowledge of the alleged discrimination was first obtained. For a complaint form or additional information, please contact the Director of Child Welfare and Attendance by telephone at: 626-858-6168 or in person at 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702.

## **Declaración No Discriminatoria**

El Distrito Escolar Azusa se compromete a proporcionar un ambiente seguro y de igualdad de acceso y oportunidad para todos los individuos en la educación. Los programas de apoyo educacional y académicos, los servicios y actividades del Distrito, serán libres de discriminación, hostigamiento, intimidación y acoso hacia cualquier individuo por motivos de su raza, color, ascendencia, nacionalidad, identificación de un grupo étnico, edad, religión, estado civil o de paternidad, discapacidad física o mental, sexo, orientación sexual, género, identidad de género, o expresión de género actual; la percepción de una o más de una de estas características; o la asociación con una persona o grupo con una o más de estas características actuales o percibidas. Específicamente, la ley del estado prohíbe la discriminación por motivo de género en la inscripción, consejería, y la disponibilidad de educación física, actividades atléticas, y deportivas. A los estudiantes transgénero se les debe permitir participar en programas y actividades escolares segregadas por género (por ejemplo, equipos atléticos, competencias deportivas, y excursiones escolares) y a usar las instalaciones que sean consistentes con su identidad de género. El Distrito asegura que por falta de habilidades en inglés no habrá barrera de admisión o participación en programas del Distrito. Quejas de discriminación ilegal serán investigadas a través del Proceso Uniforme para presentar Quejas. Tales quejas se deben presentar no más tarde de seis meses después de que el conocimiento de la supuesta discriminación fue obtenida por primera vez. Para obtener una forma de quejas o más información, por favor comuníquese con el Director del departamento de Bienestar Infantil y Asistencia por teléfono: 626-858- 6168 o en persona: 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702.

## **Sexual Harassment**

EC 231.5 and 48980(g)

The District prohibits sexual harassment of students by other students, employees or other persons, at school or at school-sponsored or school-related activities. The District also prohibits retaliatory behavior or action against persons who complain, testify, assist or otherwise participate in the complaint process established pursuant to this policy and the administrative regulation.

Any student who feels that he/she is being or has been sexually harassed on school grounds or at a school-sponsored or school-related activity (e.g., by a visiting athlete or coach) shall immediately contact his/her teacher or any other District employee. An employee who receives such a complaint shall report the allegation to his/her immediate supervisor or the Director of Child Welfare and Attendance. In any case of sexual harassment involving the principal or any other district employee to whom the complaint would ordinarily be made, the employee who receives the student's report or who observes the incident shall report to the Director of Child Welfare and Attendance.

Sexual harassment complaints will be immediately investigated in accordance with administrative regulations. When it is determined that harassment has occurred, prompt, appropriate action will be taken to end the harassment and to address its effects on the victim.

Education Code 48900.2 specifies that a student in grades 4-12 may be suspended or recommended for expulsion if that pupil has committed sexual harassment. Sexual harassment is defined as unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal, visual or physical contact of a sexual nature. This conduct shall be considered by a reasonable person of the same gender as the victim to be sufficiently severe or pervasive to have a negative impact upon the individual's academic performance or to create an intimidating, hostile, or offensive educational environment.

All complaints and allegations of sexual harassment shall be kept confidential except as necessary to carry out the investigation or take other subsequent necessary action. (5 CCR 4964)

For more information or to report a violation, contact: the Director of Child Welfare and Attendance by telephone at: 626-858-6168 or in person at 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702.

## **Acoso Sexual**

CE 231.5 y 48980(g)

El Distrito prohíbe el acoso sexual de estudiantes por parte de otros estudiantes, empleados u otras personas, en la escuela o en actividades patrocinadas por la escuela o relacionadas con la escuela. El Distrito también prohíbe comportamientos o acciones de represalia contra las personas que se quejan, testifican, asisten o participan en el proceso de queja establecido de acuerdo con esta política y la regulación administrativa.

Cualquier estudiante que sienta que está siendo o ha sido acosado sexualmente en los terrenos de la escuela o en una actividad patrocinada por la escuela o relacionada con la escuela (por ejemplo, por un atleta o entrenador visitante) contactará inmediatamente a su maestro o a cualquier otro Distrito empleado. Un empleado que reciba tal queja debe reportar la alegación a su supervisor inmediato o al Director de Bienestar y Asistencia de Niños. En cualquier caso de acoso sexual que involucre al director o a cualquier otro empleado del distrito a quien la queja se haría normalmente, el empleado que recibe el reporte del estudiante o quien observa el incidente reportará al Director de Bienestar y Asistencia Infantil.

Las quejas de acoso sexual serán investigadas inmediatamente de acuerdo con la regulación administrativa. Cuando se determine que ha ocurrido el acoso, se tomarán medidas oportunas y apropiadas para poner fin al acoso y para tratar sus efectos sobre la víctima.

El Código de Educación 48900.2 especifica que un estudiante en los grados 4-12 puede ser suspendido o recomendado para la expulsión si ese alumno ha cometido acoso sexual. El acoso sexual se define como avances sexuales no deseados, solicitud de favores sexuales y otro contacto verbal, visual o físico de naturaleza sexual. Esta conducta debe ser considerada por una persona razonable del mismo sexo que la víctima como suficientemente severa o penetrante para tener un impacto negativo en el desempeño académico del individuo o para crear un ambiente educativo intimidante, hostil u ofensivo.

Todas las quejas y alegaciones de acoso sexual se mantendrán confidenciales, excepto cuando sea necesario para llevar a cabo la investigación o tomar cualquier otra acción necesaria posterior. (5 CCR 4964) Para obtener más información o para reportar una violación, comuníquese con: el Director de Bienestar y Asistencia al Niño, al 626-858-6168, o en persona al 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702.

## **Title I, Part A District-Level Parent and Family Engagement Policy**

1.0 The local governing board shall adopt and implement a policy on parent and family engagement. (California Education Code [EC] sections [§§] 11500-11504, 51101[b]; 20 United States Code [U.S.C.] § 6318[a][2]). Azusa Unified School District (AUSD) has developed a written Title I parent and family engagement policy with input from parents and family members of participating children. (20 U.S.C. § 6318[a][2])

Input is gathered through family surveys, Parent Advisory Committee +, District English Learner Advisory Committee, and site parent advisory committees.

AUSD has distributed the policy to parents and family members of children served under Title I, Part A. (20 U.S.C. § 6318[a][2])

The policy is distributed to families through the annual notification and posted on the district's website.

To involve parents and family members in the Title I program, AUSD has established the following practices:

a. The district shall incorporate the parent and family engagement policy into the district's plan. (20 U.S.C. § 6318[a][2])

AUSD includes a goal to improve family engagement in the Local Control and Accountability Plan (LCAP). This goal includes actions, services, and expenditures addressing family engagement, including meaningful participation and opportunities to provide input on decisions. Actions and strategies are also included in the LCAP Federal Addendum.

AUSD involves parents and family members in the joint development of the district's planning efforts and in the process of school review and improvement. (20 U.S.C. § 6318[a][2][A])

AUSD annually surveys parents and family members to gather feedback about what is working and areas of improvement around the Title I programs as well as district and school goals and actions. Stakeholder feedback is also gathered at school meetings, district and school parent advisory committee meetings, School Site Council meetings, and through other means. The information gathered is used to revise the district's LCAP, the LCAP Federal Addendum, and the sites' School Plan for Student Achievement (SPSA).

(b) AUSD provides coordination, technical assistance (TA), and other support necessary to assist and build the capacity of all participating schools within the district in planning and implementing effective parent and family involvement activities to improve student academic achievement and school performance. (20 U.S.C. § 6318[a][2][B])

District staff work collaboratively with site administrators to plan and implement parent and family engagement activities. Community Liaisons receive monthly professional learning in how to provide support at the school site and coordinate activities and best practices. Activities include Coffee with the Principal, Literacy/Math nights, parent information nights and workshops, and family events. Activities for each site are described in the school's parent and family engagement policy, school-parent compact, and are included in the School Plan for Student Achievement.

(c) AUSD coordinates and integrate Title I, Part A parent and family engagement strategies with parent and family engagement strategies, to the extent feasible and appropriate, with other relevant federal, state, and local laws and programs. (20 U.S.C. § 6318[a][2][C])

Parent and family engagement activities for all programs including English Learners, and Special Education, are coordinated with those offered through Title I, Part A.

(d) AUSD conducts, with the meaningful involvement of parents and family members, an annual evaluation of the content and effectiveness of the parent and family engagement policy in improving the academic quality of the schools served, including identifying the following: (20 U.S.C. § 6318[a][2][D])

i. Barriers to greater participation by parents in activities authorized by this section (with particular attention to parents who are economically disadvantaged, are disabled, have limited English proficiency, have limited literacy, or are of any racial or ethnic minority background). (20 U.S.C. § 6318[a][2][D][i])



The district annually gathers input and feedback from stakeholders through the LCAP survey, Title I survey, as well as site and district advisory committees to evaluate the effectiveness of the parent and family engagement policy. Barriers are identified through this process and strategies are identified to address the needs of families, such as holding meetings at different sites, providing child care, and ensuring information is provided in a language and format easily understood by families.

ii. The needs of parents and family members to assist with the learning of their children, including engaging with school personnel and teachers. (20 U.S.C. § 6318[a][2][D][ii])

Workshops are offered, and information is provided, to families to support them with strategies to engage with the school. Strategies include questions to ask during parent conferences, how to contact their child's teacher, assistance with completing school forms, using the parent portal of the student information system, school curriculum, as well understanding achievement levels of state standards.

iii. Strategies to support successful school and family interactions. (20 U.S.C. § 6318[a][2][D][iii])

Each school develops a site parent and family engagement policy and school-parent compact designed to meet the needs of their families. Schools host family information nights, such as Math or Literacy Night, Coffee with the Principal meetings, and other opportunities for families to engage with the staff. The compact describes how families and school staff share the responsibility for improving student achievement and how the school and families will collaborate to assist students achieve the state academic standards. AUSD uses the findings of such evaluation in subparagraph (e) to design evidence-based strategies for more effective parental involvement, and to revise, if necessary, the parent and family engagement policy. (20 U.S.C. § 6318[a][2][E])

The results of the evaluation are used to design evidence-based strategies to improve family engagement, and revise the parent and family engagement policy, as needed. Azusa Unified has been recognized for effective parent involvement and engagement and is participating in a three-year Professional Leading and Learning Network on parent and community engagement.

(e) AUSD involves parents in activities of schools served under Title I, Part A to adequately represent the needs of the population served by such agency for the purposes of developing, revising, and reviewing the parent and family engagement policy. (20 U.S.C. § 6318[a][2][F])

Each school designates family members to serve on the Parent Advisory + which reviews the results of the annual surveys and the district LCAP. Input from DELAC reps from each school site provide input and information that helps to revise and review the parent and family engagement policy.

1.1 The district policy on parent and family engagement for all schools (Title I and non- Title I) in the district shall be consistent with the following goals and purposes: (EC §§ 11502, 11504, 11506)

a. Engage parents positively in their children’s education by helping parents to develop skills to use at home that support their children’s academic efforts at school and their children’s development as responsible future members of our society. (EC § 11500 [a])

All schools develop site parent and family engagement plans and school-parent compacts to address the needs of parents at their school. Each school offers parent and family engagement activities to assist families with supporting learning at home. Information and resources are shared with families at parent information nights, Literacy and Math nights, parent-teacher conferences, parent workshops, as well as on the website and materials sent home. Community Liaisons works collaboratively with school staff to implement programs to support parents at home.

b. Inform parents and family members they can directly affect the success of their children’s learning, by providing parents with techniques and strategies they may utilize to improve their children’s academic success and to assist their children in learning at home. (EC § 11502[b])

Information and resources are provided to parents on strategies to assist their children’s learning at home through parent meetings, parent education opportunities and family nights. The district Coordinator of EL Programs supports school community liaisons schools with identifying techniques and strategies parents can use at home. Build consistent and effective communication between the home and the school so that parents may know when and how to assist their children in support of classroom learning activities. (EC § 11502[c])

Information about the effectiveness of communication at each site is contained in the annual LCAP survey and used to improve services annually. Social Media platforms, the Azusa Unified School District App, Peach Jar, and Black Board are all utilized as means to communicate with families. The district webpage includes a helpline, tip line, and e- messaging system to support two-way communication with families.

c. Train teachers and administrators to communicate effectively with parents. (EC§ 11502[d])

Administrators and staff have participated in Families in School trainings on effective communication with families. The district also provides resources, information, and training to support teachers and administrators on evidence-based strategies for effectively communicating with families.

d. Integrate parent involvement programs into the school’s masterplan for academic accountability. (EC § 11502([e])

Each site annually develops a School Plan for Student Achievement which include goals, actions, strategies, and expenditures which include family engagement in addition to goals to improve academic achievement and the learning environment.

1.2 Parents and family members of children receiving Title I, Part A services shall be involved in the decisions regarding how funds reserved are allotted for parental involvement activities. (20 U.S.C. § 6318[a][3][B])

Each Title I school elects parents, community members, students, and staff to serve and the school site council. All parents and families are invited to participate in school site council meeting and provided input. Only elected school site council member are able to vote. Each school also designates family members to serve on the Parent Advisory Committee (PAC+). This committee reviews input gathered from stakeholders about family engagement activities. This information is used to annually update the LCAP including the actions and services for family engagement.

1.3 Funds reserved by the district shall be used to carry out activities and strategies consistent with the district's parent and family engagement policy, including not less than one of the following: (20 U.S.C. § 6318[a][3][D])

(a) Supporting schools and nonprofit organizations in providing professional development for district and school personnel regarding parent and family engagement strategies. (20 U.S.C. § 6318[a][3][D][i]) Supporting programs that reach parents and family members at home, in the community, and at school. (20 U.S.C. § 6318[a][3][D][ii])

(b) Disseminating information on best practices focused on parent and family engagement, especially best practices for increasing the engagement of economically disadvantaged parents and family members. (20 U.S.C. § 6318[a][3][D][iii])

(c) Collaborating, or providing sub grants to schools to enable such schools to collaborate, with community-based or other organizations or employers with a record of success in improving and increasing parent and family engagement. (20 U.S.C. § 6318[a][3][D][iv])

(d) Engaging in any other activities and strategies the district determines are appropriate and consistent with the parent and family engagement policy. (20 U.S.C. § 6318[a][3][D][iv])

Funds reserved by the district for family engagement activities are used to support the activities and strategies addressed in this policy. The Community Liaisons, El Coordinator, and Student Family Support Specialist provide information, resources, and support professional learning to sites on best practices regarding engaging families. Community Partners including but not limited to; Azusa Pacific University, Azusa City Library, Azusa Police Department, City of Azusa,

Homework House provide outreach to district families via parent meetings. They help to connect families with services and resources in the community. Our community partners help to organize meetings, activities, and workshops to engage families.

## **Política de Participación de Padres y Familias a Nivel de Distrito, Título I, Parte A**

1.0 La mesa directiva local deberá adoptar e implementar una política sobre el compromiso de los padres y la familia. (Código de Educación de California [CE] Secciones [§§] 11500- 11504, 51101 [b]; 20 Código de Estados Unidos [U.S.C.] § 6318 [a] [2]).

1.1 El Distrito Escolar Unificado de Azusa (AUSD) ha desarrollado una política por escrito de participación de padres y familias del Título I con la participación de los padres y miembros de la familia de los niños participantes. (20 U.S.C. § 6318 [a] [2])

La información se adquiere a través de encuestas a familias, el Comité Asesor de Padres +, el Comité Consejero para los Estudiantes en Proceso de Aprender el Idioma Inglés y los comités asesores de padres del plantel.

El Distrito Escolar Unificado de Azusa ha distribuido la política a los padres y miembros de la familia de los niños atendidos bajo el Título I, Parte A. (20 U.S.C. § 6318 [a] [2])

La política se distribuye a las familias a través de la notificación anual y se publica en el sitio web del distrito escolar.

Para involucrar a los padres y miembros de la familia en el programa Título I, el Distrito Escolar Unificado de Azusa ha establecido las siguientes prácticas:El distrito incorporará la política de participación de los padres y la familia en el plan del distrito. (20 U.S.C. § 6318 [a] [2])

El Distrito Escolar Unificado de Azusa incluye una meta para mejorar la participación de la familia en el Plan de Control Local y Responsabilidad (LCAP, por sus siglas en inglés). Este objetivo incluye acciones, servicios y gastos que se refieren a la participación de la familia, incluyendo la participación significativa y las oportunidades para proporcionar información sobre las decisiones. Las acciones y estrategias también se incluyen en la Adenda Federal LCAP.

El Distrito Escolar Unificado de Azusa involucra a los padres y miembros de la familia en el desarrollo conjunto de los esfuerzos de planificación del distrito y en el proceso de revisión y mejora escolar. (20 U.S.C. § 6318 [a] [2] [A])

El Distrito Escolar Unificado de Azusa hace encuestas anualmente para los padres y miembros de la familia, con el fin de recopilar comentarios sobre lo que está funcionando y las áreas de mejora en torno a los programas de Título I; así como las metas y acciones del distrito y la escuela. Los comentarios de las partes interesadas también se recopilan en las reuniones escolares, las reuniones del comité asesor de padres del distrito y de la escuela, las reuniones del Concilio Escolar y por otros medios. La información recopilada se utiliza para revisar el LCAP del distrito, la Adenda Federal LCAP y el Plan Escolar para el Rendimiento Estudiantil (SPSA) de los planteles.

- (a) El Distrito Escolar Unificado de Azusa proporciona coordinación, asistencia técnica (TA, por sus siglas en inglés) y otro apoyo necesario para ayudar y desarrollar la capacidad de todas las escuelas participantes dentro del distrito, en la planificación e implementación de actividades efectivas de participación de padres y familias para mejorar el logro académico de los estudiantes y el rendimiento escolar. (20 U.S.C. § 6318 [a] [2] [B])

El personal del distrito trabaja en colaboración con los administradores del plantel para planificar e implementar actividades de participación de padres y familias. Los enlaces comunitarios reciben mensualmente aprendizaje profesional sobre cómo brindar apoyo en el plantel escolar y coordinar actividades y mejores prácticas. Las actividades incluyen café con el director, noches de alfabetización / matemáticas, noches de información para padres y talleres y eventos con las familias. Las actividades para cada plantel se describen en la política de participación de padres y familias de la escuela, el acuerdo entre padres y escuela, y se incluyen en el Plan Escolar para el Rendimiento del Estudiante.

- (b) El Distrito Escolar Unificado de Azusa coordina e integra las estrategias de participación de padres y familias del Título I, Parte A con las estrategias de participación de padres y familias, en la medida de lo posible y apropiado, con otras leyes y programas federales, estatales y locales relevante. (20 U.S.C. § 6318 [a] [2] [C]) Las actividades de participación de los padres y las familias para todos los programas, incluyendo los Estudiantes Aprendices del Idioma Inglés y Educación Especial, se coordinan con lo que se ofrece en Título I, Parte A.
- (c) El Distrito Escolar Unificado de Azusa realiza, con la participación significativa de los padres y miembros de la familia, una evaluación anual del contenido y la efectividad de la política de participación de los padres y la familia para mejorar la calidad académica de las escuelas que se atienden, incluyendo la identificación de lo siguiente:

(20 U.S.C. § 6318 [a] [2] [D])

- i. Obstáculos para una mayor participación de los padres en actividades autorizadas por esta sección (con especial atención a los padres que están económicamente desfavorecidos, discapacitados, tienen un dominio limitado del idioma inglés, tienen una alfabetización limitada o tienen antecedentes raciales o de minorías étnicas). (20 U.S.C. § 6318 [a] [2] [D] [i])

El distrito reúne anualmente comentarios de las partes interesadas a través de la encuesta LCAP, la encuesta de Título I, así como los comités asesores del plantel y del distrito para evaluar la efectividad de la política de participación de padres y familias. Las barreras se identifican a través de este proceso y las estrategias se identifican para abordar las necesidades de las familias, cómo llevar a cabo reuniones en diferentes planteles, proporcionar cuidado infantil, y garantizar que la información se proporcione en un idioma y formato que las familias puedan entender fácilmente.

- ii. Las necesidades de los padres y miembros de la familia para ayudar con el aprendizaje de sus hijos, incluyendo la participación del personal escolar y los maestros. (20 U.S.C. § 6318 [a] [2] [D] [ii])

Se ofrecen talleres y se brinda información a las familias para apoyarlos con estrategias para comprometerse con la escuela. Las estrategias incluyen preguntas para hacer durante las conferencias de padres, cómo comunicarse con el maestro de sus hijos, ayuda para completar los formularios escolares, usar el portal para padres del sistema de información estudiantil, el plan de estudios escolar y comprender los niveles de rendimiento de los estándares estatales.

- iii. Estrategias para apoyar de manera exitosa la interacción entre la escuela y la familia. (20 U.S.C. § 6318 [a] [2] [D] [iii])

Cada escuela desarrolla una política de participación de padres y familias en el plantel y compromiso entre padres y escuela, diseñado para satisfacer las necesidades de sus familias. Las escuelas organizan noches de información familiar, como la noche de matemáticas o alfabetización, reuniones de café con el director y otras oportunidades para que las familias participen con el personal. El compromiso describe cómo las familias y el personal de la escuela comparten la responsabilidad de mejorar el rendimiento estudiantil y cómo la escuela y las familias colaborarán para ayudar a los estudiantes a alcanzar los estándares académicos estatales. El Distrito Escolar Unificado de Azusa utiliza los resultados de dicha evaluación en el subpárrafo (e) para diseñar estrategias basadas en evidencia para la participación más efectiva de los padres y para revisar, si es necesario, la política de participación de los padres y la familia. (20 U.S.C. § 6318 [a] [2] [E])

Los resultados de la evaluación se utilizan para diseñar estrategias basadas en evidencia, con el fin de mejorar la participación de la familia y revisar la política de participación de los padres y la familia, según sea necesario. El Distrito Escolar Unificado de Azusa ha sido reconocido por su participación efectiva de los padres y está participando en una Red de Liderazgo y Aprendizaje Profesional de tres años sobre la participación de los padres y la comunidad.

- (d) El Distrito Escolar Unificado de Azusa involucra a los padres en actividades de escuelas atendidas bajo Título I, Parte A para representar adecuadamente las necesidades de la población atendida por dicha agencia con el propósito de desarrollar y revisar la política de participación de padres y familias. (20 U.S.C. § 6318 [a] [2] [F])

Cada escuela designa a miembros de la familia para servir en el Consejo de Padres +, que revisa los resultados de las encuestas anuales y el LCAP del distrito. Los comentarios de los representantes de DELAC de cada escuela brindan información y comentarios que ayudan a revisar y analizar la política de participación de padres y familias.

1.2 La política del distrito sobre la participación de los padres y la familia para todas las escuelas (Título I y no Título I) en el distrito deberá ser consistente con los siguientes objetivos y propósitos: (EC §§ 11502, 11504, 11506)

- (a) Involucrar a los padres de manera positiva en la educación de sus hijos al ayudarlos a desarrollar habilidades para usar en el hogar que respalden los esfuerzos académicos de

sus hijos en la escuela y el desarrollo de sus hijos como futuros miembros responsables de nuestra sociedad. (CE § 11500 [a])

Todas las escuelas desarrollan planes de participación de padres y familias y compromisos escolares para abordar las necesidades de los padres en sus escuelas. Cada escuela ofrece actividades de participación de padres y familias para ayudar a las familias a apoyar el aprendizaje en el hogar. La información y los recursos se comparten con las familias en las noches de información para padres, las noches de alfabetización y matemáticas, las conferencias de padres y maestros, los talleres para padres, así como en el sitio web y los materiales enviados a casa. Las personas de Enlace Comunitario trabajan en colaboración con el personal de la escuela para implementar programas de apoyo a los padres en el hogar.

(b) Informar a los padres y miembros de la familia que pueden afectar directamente el éxito del aprendizaje de sus hijos, brindándoles a los padres técnicas y estrategias que puedan utilizar para mejorar el éxito académico de sus hijos y ayudarlos a aprender en casa. (CE § 11502 [b]) Se proporciona información y recursos a los padres sobre estrategias para ayudar al aprendizaje de sus hijos en el hogar a través de reuniones de padres, oportunidades de educación para padres y noches de familia. La persona coordinadora de los programas EL en el distrito apoya a las escuelas de enlace de la comunidad escolar con técnicas y estrategias de identificación que los padres puedan usar en casa.

(c) Desarrollar una comunicación consistente y efectiva entre el hogar y la escuela para que los padres sepan cuándo y cómo ayudar a sus hijos a apoyar las actividades de aprendizaje en el salón de clases. (CE § 11502 [c])

La información sobre la eficacia de la comunicación en cada plantel figura en la encuesta anual LCAP y se utiliza para mejorar los servicios anualmente. Las plataformas de redes sociales, la aplicación del Distrito Escolar Unificado Azusa, Peach Jar y Black Board se utilizan como medios para comunicarse con las familias. La página web del distrito incluye líneas de ayuda (helpline y tip line) y un sistema de mensajes electrónicos para apoyar la comunicación de dos vías con las familias.

(d) Capacitar a maestros y administradores para que se comuniquen de manera efectiva con los padres (EC§ 11502 [d])

Los administradores y el personal han participado en capacitaciones de Families in School sobre comunicación efectiva con las familias. El distrito también proporciona recursos, información y capacitación para apoyar a los maestros y administradores en estrategias basadas en evidencia para comunicarse de manera efectiva con las familias.

(e) Integrar los programas de participación de los padres en el plan maestro de la escuela para la responsabilidad académica. (CE § 11502 [e])

Cada plantel desarrolla anualmente un Plan Escolar para el Logro del Estudiante que incluye metas, acciones, estrategias y gastos que incluyen la participación familiar, además de las metas para mejorar el rendimiento académico y el entorno de aprendizaje.

1.3 Los padres y los miembros de la familia de los niños que reciben servicios de Título I, Parte A deberán participar en las decisiones sobre cómo se asignan los fondos reservados para actividades de participación de los padres. (20 U.S.C. § 6318 [a] [3] [B])

Cada escuela de Título I elige a los padres, miembros de la comunidad, estudiantes y personal para servir y al concilio escolar. Padres y familias están invitados a participar en la reunión del consejo del plantel escolar y aportar sus comentarios. Solo los miembros elegidos del concilio escolar pueden votar. Cada escuela también designa a miembros de la familia para servir en el Comité Asesor de Padres (PAC+). Este comité revisa la información recopilada de las partes interesadas sobre las actividades de participación familiar. Esta información se utiliza para actualizar anualmente el LCAP, incluyendo las acciones y servicios para la participación familiar. Los fondos reservados por el distrito se utilizarán para llevar a cabo actividades y estrategias consistentes con la política de participación de padres y familias del distrito, incluyendo no menos de uno de los siguientes: (20 U.S.C. § 6318 [a] [3] [D])

(a) Apoyar a las escuelas y organizaciones sin fines de lucro en el desarrollo profesional para el personal del distrito y la escuela con respecto a las estrategias de participación de padres y familias. (20 U.S.C. § 6318 [a] [3] [D] [i])

(b) Apoyar a los programas de apoyo que llega a los padres y miembros de la familia en el hogar, en la comunidad y en la escuela. (20 U.S.C. § 6318 [a] [3] [D] [ii])

(c) Difundir información sobre las mejores prácticas enfocadas en la participación de los padres y la familia, especialmente las mejores prácticas para aumentar la participación de los padres y miembros de la familia económicamente desfavorecidos. (20 U.S.C. § 6318 [a] [3] [D] [iii])

(d) Colaborar o proporcionar subvenciones a las escuelas para permitir que dichas escuelas colaboren, con organizaciones comunitarias u otras organizaciones o empleadores con un historial de éxito en mejorar y el aumento de la participación de los padres y la familia. (20 U.S.C. § 6318 [a] [3] [D] [iv])

(e) Participar en cualquier otra actividad y estrategia que el distrito determine que es apropiada y consistente con la política de participación de los padres y la familia. (20 U.S.C.

§ 6318 [a] [3] [D] [iv])

Los fondos reservados por el distrito para actividades de participación familiar se utilizan para apoyar las actividades y estrategias mencionadas en esta política. Los enlaces comunitarios, el coordinador y el especialista en apoyo familiar para estudiantes brindan información, recursos y apoyan el aprendizaje profesional a los planteles sobre las mejores prácticas para involucrar a las



familias. Colaboradores de la comunidad que incluyen pero no se limitan a; La Universidad de Azusa Pacific, la Biblioteca de la Ciudad de Azusa, el Departamento de Policía de Azusa, la Ciudad de Azusa, Homework House proporcionan ayuda a las familias del distrito a través de reuniones de padres. Ayudan a conectar a las familias con servicios y recursos en la comunidad. Nuestros colaboradores comunitarios ayudan a organizar reuniones, actividades y talleres para involucrar a las familias.

## **Title IX - EC 221.61**

Title IX of the Education Amendments of 1972 is one of several federal and state anti-discrimination laws that ensure equality in educational programs and activities that receive federal funding. Specifically, Title IX protects male and female pupils and employees, as well as transgender pupils and pupils who do not conform to sex stereotypes, against discrimination based on sex, including sexual harassment. California law also prohibits discrimination based on gender, gender expression, gender identity, and sexual orientation. Under Title IX, pupils may not be discriminated against based on their parental, family, or marital status, and pregnant and parenting pupils may not be excluded from participating in any educational program, including extracurricular activities, for which they qualify. For more information about Title IX, or to file a complaint of noncompliance with Title IX, contact the Director of Child Welfare and Attendance by telephone at: 626-858-6168 or in person at 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702.

## **Título IX - CE 221.61**

El Título IX de las Enmiendas a la Educación de 1972 es una de varias leyes federales y estatales contra la discriminación que garantizan la igualdad en los programas y actividades educativos que reciben fondos federales. Específicamente, el título IX protege a los alumnos y los empleados de sexo masculino y femenino, así como a los alumnos transgéneros y alumnos que no se conforman a los estereotipos sexuales, contra la discriminación por motivos de sexo, incluyendo el acoso sexual. La ley de California también prohíbe la discriminación basada en género, expresión de género, identidad de género y orientación sexual. Bajo Título IX, los alumnos no pueden ser discriminados a base de su estado paternal, familiar o matrimonial, y las alumnas embarazadas y los padres que son adolescentes no pueden ser excluidos de participar en ningún programa educativo, incluyendo actividades extracurriculares, para los que califican.. Para obtener más información o para reportar una violación, comuníquese con el Director de Bienestar y Asistencia al Niño, al 626-858-6168, [gcreel@azusa.org](mailto:gcreel@azusa.org), o en persona al 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702.

## **Uniform Complaint Policy and Procedure**

5 CCR 4600 et seq.

The Uniform Complaint Procedures apply to the filing, investigation and resolution of complaints regarding alleged: 1) failure to comply with federal or state law or regulations governing adult education, consolidated categorical aid programs, migrant education, vocational education, child care and developmental programs, child nutrition programs and special education programs; 2) unlawful discrimination against any protected group as identified under Education Code (EC) sections 200 and 220 and Government Code section 11135, including actual or perceived sex, sexual orientation, gender, ethnic group identification, race, ancestry, national origin, religion, color, or mental or physical disability, or age, or on the basis of a person's association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics, in any program or activity conducted by a local agency, which is funded directly by, or that receives or benefits from any state financial assistance; 3) failure to comply with school safety planning requirements as specified in Section 7114 of Title 20 of the United States Code; 4) unlawful discrimination, harassment, intimidation, and bullying based on actual or perceived characteristics set forth in Section

422.55 of the Penal Code and EC 220, and disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics; 5) unlawful imposition of pupil fees for participation in educational activities in public schools; 6) failure to comply with the requirements established through the Local Control Funding Formula related to the Local Control and Accountability Plan as described in EC sections 52060 through 52076 or sections 47606.5 and 47607.3; 7) noncompliance with physical education instructional minutes at specified grade levels; 8) inappropriate assignment of a pupil to courses without educational content or previously completed and received a grade sufficient for satisfying the requirements for high school graduation and admission into post-secondary education; 9) noncompliance with education provisions for pupils in foster care, who are homeless, or who are former juvenile court school students; and 10) failure to reasonably accommodate lactating pupils.

A complaint must be filed no later than six months from the date the complainant first obtains knowledge of the concern. These uniform procedures require the complainant to submit a written complaint to the Director of Child Welfare and Attendance at 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702, who will coordinate an investigation and response within 60 calendar days of receipt of the written complaint unless the complainant agrees in writing to extend the timeline. If the District finds merit in a complaint, the District shall provide a remedy to all affected pupils, parents/guardians.

A complainant may appeal the District's decision to the California Department of Education (CDE) by filing a written appeal within 15 calendar days after receiving the District's decision. The CDE may directly intervene in the complaint without waiting for action by the district when one of the conditions listed in Section 4650 of Title 5 of the California Code of Regulations exists, including cases in which the district has not taken action within 60 calendar days of the date the complaint was filed with the district. If a district is found to have violated a state or federal law

and/or regulation, and the District does not take corrective action to comply, then various civil remedies may be available. Please contact the Director of Child Welfare and Attendance by telephone at: 626-858-6168 or in person at 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702, for additional information or assistance. A copy of the District's UCP policy and complaint procedures is available on the District's website, the District Office, or any school site. More information can be found at the California Department of Education website: <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc/>

## **Norma y Procedimiento Uniforme para Presentar Quejas**

5 CRC 4622 et seq.

Los Procedimientos Uniformes para Presentar Quejas aplican a la iniciación, investigación y resolución de quejas sobre la supuesta: 1) falta de cumplimiento con leyes federales o estatales o regulaciones que gobiernan la educación de adultos, programas de ayuda categórica consolidada, educación para estudiantes migrantes, educación vocacional, cuidado de niños y programas de desarrollo, programas de nutrición infantil y programas de educación especial; 2) discriminación ilegal contra cualquier grupo protegido identificado en las secciones del Código de Educación (CE) 200 y 220 y en la sección del Código de Gobierno 11135, incluyendo sexo actual o percibido, orientación sexual, género, identificación de grupo étnico, raza, ascendencia, origen nacional, religión, color o discapacidad mental o física, o edad, o basado sobre la asociación de la persona con una persona o grupo con una o más de éstas características actuales o percibidas, en cualquier programa o actividad llevada a cabo por una agencia local, cual es financiada directamente de, o que recibe o se beneficia de cualquier asistencia financiera estatal; 3) falta de cumplimiento con los requisitos de planificación de seguridad escolar como especificado en la Sección 7114 del Título 20 del Código de los Estados Unidos; 4) discriminación ilegal, hostigamiento, intimidación y acoso basados en características actuales o percibidas enunciadas en la Sección 455.55 del Código Penal y CE 220 y discapacidad, género, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o asociación con una persona o grupo con una o más de estas características actuales o percibidas; 5) imposición ilegal de cuotas estudiantiles para la participación en actividades educativas en las escuelas públicas; 6) el incumplimiento con los requisitos establecidos a través de la Fórmula para Fondos y Control Local de Gastos relacionado con el Plan de Control Local y Rendimiento de Cuentas descrito en las secciones del CE 52060 al 52076 o secciones 47606.5 y 47607.3; 7) el incumplimiento con los minutos de instrucción de educación física en niveles de grado especificados; 8) asignación inapropiada de un alumno a cursos sin contenido educativo o previamente completados y recibido un grado suficiente para satisfacer los requisitos para la graduación de la escuela secundaria y la admisión en la educación postsecundaria; 9) el incumplimiento de las disposiciones educativas para los alumnos en cuidado de crianza temporal, los que no tienen hogar o los que eran alumnos de los tribunales de menores; y

10) incapacidad para acomodar razonablemente a los alumnos lactantes.

Se debe presentar una queja no más que seis meses del día que el querellante obtiene por primera vez el conocimiento de la preocupación. Estos procedimientos uniformes requieren que el querellante presente una queja escrita a quien coordinará una investigación y respuesta dentro de 60 días calendario al recibo de la queja escrita, a menos que el querellante esté de acuerdo por escrito con prolongar la fecha tope. Si el Distrito encuentra mérito en una queja, el Distrito deberá proporcionar un remedio a todos los estudiantes, padres/tutores legales afectados.

Un querellante puede apelar la decisión del Distrito al Departamento de Educación de California (conocido en inglés como CDE) presentando una apelación escrita dentro de 15 días calendario después de haber recibido la decisión del Distrito. El CDE puede intervenir directamente en la queja sin esperar para la acción tomada por el distrito cuando existe una de las condiciones descritas en Sección 4650 del Título 5 del Código de Reglamentos de California, incluyendo casos donde el distrito no ha tomado acción dentro de los 60 días calendario del día que la queja fue presentada al distrito. Si encuentra que un distrito ha violado una ley y/o reglamento estatal o federal, y el distrito no toma la acción necesaria para corregirse, hay varios remedios civiles a los que puede recurrir. Por favor comuníquese con el Director de Bienestar Infantil y Atención a la Familia al 626-858-6168 o en persona en el distrito 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702, para obtener información o asistencia adicional. Una copia de la política de UCP del Distrito y los procedimientos de quejas están disponibles en el sitio web del Distrito, la Oficina del Distrito o cualquier escuela. Puede encontrar más información en el sitio web del Departamento de Educación de California: <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc/>

## **FACILITIES/INSTALACIONES**

### **Asbestos Management Plan**

40 CFR 763.93

The Azusa School District maintains and annually reviews and updates if necessary its management plan for asbestos-containing material in school buildings. For a copy of the asbestos management plan, please contact Brian Allen, Director, MOT.

### **Plan de Manejo de Asbestos**

40 CFR 763.93E1

Distrito Escolar de Azusa mantiene información que anualmente pone al día sobre el plan de mantenimiento de los edificios escolares que contienen asbestos. Para una copia del plan de manejo de asbestos, por favor comuníquese con Brian Allen, Director, MOT.

## **Pesticide Products**

EC 17612 and 48980.3

To obtain a copy of all pesticide products and expected use at the school facility during the year, and to receive notification of individual pesticide applications at the school at least 72 hours before the application, please contact your school site's principal. The notice will identify the active ingredient(s) in each pesticide product, the intended date of application.

## **Productos Pesticidas**

CE 17612 y 48980.3

Para obtener una copia de todos los productos de pesticidas y el uso esperado en el plantel escolar durante el año, y para recibir una notificación de cada uno de los pesticidas aplicados en la escuela por lo menos 72 horas antes de la aplicación, por favor comuníquese con el principal de su escuela. La notificación identificará los ingredientes activos en cada uno de los productos, la fecha en que se espera que se apliquen y la dirección del Internet sobre el uso y reducción de pesticida, y la dirección de Internet donde el plan escolar del manejo integrado de pesticidas se puede encontrar si la escuela lo ha anunciado.

## **Tobacco-free Campus**

HSC 104420, 104495, and 104559

HSC 104495 prohibits smoking a cigarette, cigar, or other tobacco-related product and disposal of cigarette butts, cigar butts, or any other tobacco-related waste within 25 feet of any playground or tot lot sandbox area. Any person who violates this section is guilty of an infraction and shall be punished by a fine of two hundred fifty dollars (\$250) for each violation of this section. The prohibitions do not apply to private property or a public sidewalk located within 25 feet of a playground or a tot lot sandbox area.

"Tobacco products" include, but are not limited to, smokeless tobacco, snuff, chew, clove cigarettes, and other nicotine delivery devices, such as electronic cigarettes.

## **Escuelas libres de Tabaco**

HSC 104420, 104495 y 104559

HSC 104495 prohíbe fumar cigarrillos, cigarros u otro producto relacionado con el tabaco y eliminación de colillas de cigarrillos, colillas de cigarros o cualquier otro desecho relacionado con el tabaco dentro de los 25 pies de cualquier área de juego o zona de arena de lotes. Cualquier persona que viole esta sección es culpable de una infracción y será castigada con una multa de doscientos cincuenta dólares (\$ 250) por cada violación de esta sección. Las prohibiciones no se aplican a la propiedad privada o a una acera pública ubicada a menos de 25 pies de un patio de recreo o de un área de arena pequeña.

Los "productos de tabaco" incluyen, pero no se limitan a, tabaco sin humo, tabaco, masticar, cigarrillos de clavo de olor y otros dispositivos de suministro de nicotina, tales como cigarrillos electrónicos.

## **Williams Complaint Policy & Procedure**

- EC 35186

Every school must provide sufficient textbooks and instructional materials. Every student, including English learners, must have textbooks or instructional materials, or both, to use at home or after school. School facilities must be clean, safe, and maintained in good repair. There should be no teacher vacancies or miss-assignments. If a school is found to have deficiencies in these areas, and the school does not take corrective action, then a complaint form may be obtained at the AUSD District Office located at: 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702. Parents, students, teachers or any member of the public may submit a complaint regarding these issues. However, it is highly encouraged that individuals express their concerns to the school principal before completing the complaint forms to allow the school to respond to these concerns.

## **Norma y Procedimiento de Williams para Presentar Quejas**

CE 35186

Cada escuela debe proporcionar suficientes textos y materiales educativos. Cada estudiante, incluyendo los aprendices de inglés, deberá tener textos o materiales

educativos, o los dos, para usarlos en la casa o para usarlos después de la escuela. Las instalaciones de la escuela deberán estar limpias, seguras y mantenidas en buenas condiciones. No deben de haber posiciones vacantes o maestros enseñando fuera de sus áreas autorizadas. Si una escuela es encontrada con deficiencias en cualquiera de estas áreas, y la escuela no toma acción correctiva, entonces un formulario de queja deberá ser obtenida en la Oficina del Distrito Escolar de Azusa 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702. Padres, estudiantes, maestros o

cualquier miembro del público pueden entregar una queja sobre cualquiera de estos asuntos. Sin embargo, está muy recomendado que los individuos expresen sus preocupaciones al director de la escuela antes de completar los formularios de queja para que la escuela pueda tomar acción a estas preocupaciones.

## **CURRICULUM AND INSTRUCTION/CURRICULO E INSTRUCCION**

### **Acceptable Use of Technology**

One of the adopted goals of the Azusa Unified School District is to assist in advancing the use of technology to enhance student learning. Access to Azusa Unified School District technology is a privilege, not a right, and students enrolled in District programs or activities must follow District guidelines and procedures regarding acceptable use of technology. All Azusa Unified School District students and their parents/guardians shall sign the Acceptable Use of Technology Agreement prior to using District technological resources. The Azusa Unified School District shall make a diligent effort to filter the inappropriate or harmful matter accessible through the Internet, and students shall also take responsibility not to initiate access to inappropriate or harmful matter while using District technology. Violation of this policy may result in disciplinary action and the loss of the privilege to use the technology and/or civil or criminal liability.

### **Uso Aceptable de Tecnología**

Una de las metas aprobadas del Distrito Escolar de Azusa es asistir en el fomento del uso de tecnología para aumentar la enseñanza estudiantil. Acceso a la tecnología del Distrito Escolar de Azusa es un privilegio, no es un derecho, y los estudiantes inscritos en los programas y actividades del Distrito deben obedecer los reglamentos y procedimientos del Distrito referente al uso aceptable de tecnología. Todos los estudiantes y sus padres/tutores del Distrito Escolar de Azusa firmarán un Contrato de Uso Aceptable de Tecnología antes del uso de los recursos tecnológicos del Distrito. El Distrito Escolar de Azusa hará un esfuerzo diligente por trascender contenido inoportuno o pernicioso que está accesible a través del Internet, y los estudiantes también tomarán responsabilidad en no iniciar acceso a contenido inoportuno o pernicioso mientras que usen tecnología del Distrito. Violación de esta norma resultará en acción disciplinaria y la pérdida del privilegio de usar la tecnología y/o obligación civil o criminal.

## **Advanced Placement & International Baccalaureate Exam Fees**

EC 52244

Eligible high school students may receive financial assistance to cover the costs of the advanced placement examination fees or the International Baccalaureate examination fees, or both. Please contact a site administrator for information.

## **El Costo para el Examen de Cursos Avanzados y del Bachillerato Internacional**

- CE 52244

Los estudiantes elegibles de la preparatoria podrán recibir ayuda económica para cubrir el costo de los exámenes de cursos avanzados o del Bachillerato Internacional, o ambos. Por favor comuníquese con su administrado de su escuela para más información.

## **Availability of Prospectus**

EC 49063, 49091.14

Each school must annually compile a prospectus of the curriculum to include titles, descriptions and instructional goals for every course offered by the school. Please contact the school principal for a copy of the prospectus.

## **Disponibilidad de Prospecto**

CE 49063, 49091.14

Cada escuela debe compilar anualmente un prospecto del plan de estudios incluyendo títulos, descripciones y propósitos de enseñanza para cada curso ofrecido por la escuela. Por favor comuníquese con su administrado de su escuela para una copia del prospecto.

## **Career Counseling & Course Selection**

EC 221.5(d)

Commencing grade 7, school personnel shall assist pupils with course selection or career counseling, exploring the possibility of careers, or courses leading to careers based on the interest and ability of the pupil and not on the pupil's gender. Parents or legal guardians are notified so that they may participate in such counseling sessions and decisions.

## **Consejo de Profesión y Selección de Curso**

CE 221.5(d)

Empezando desde el grado 7, personal de la escuela asistirá a los alumnos con la selección de curso o el consejo de profesión, investigando la posibilidad de carreras, o cursos que llevan a carreras basados en el interés y la habilidad del alumno y no en el sexo del alumno. Los padres y tutores legales serán notificados para que puedan participar en tales sesiones de consejo y decisiones.



## **Cal Grant Program**

EC 69432.9

A Cal Grant is money for college that does not have to be paid back. To qualify, a student must meet the eligibility and financial requirements as well as any minimum grade point average (GPA) requirements. Cal Grants can be used at any University of California, California State University or California Community College. Some independent and career colleges or technical schools in California also take Cal Grants.

In order to assist students apply for financial aid, all students in grade 12 are automatically considered a Cal Grant applicant and each grade 12 student's GPA will be submitted by the October 1 deadline to the California Student Aid Commission (CASC) electronically by a school or school district official. A student, or the parent or guardian of a student under 18 years of age, may complete a form to indicate that he or she does not wish for the school to electronically send CASC the student's GPA. Until a student turns 18 years of age, only the parent or guardian may opt out the student. Once a student turns 18 years of age, only the student may opt himself or herself out, and can opt in if the parent or guardian had previously decided to opt out the student. Notification regarding CASC and the opportunity to opt out of being automatically deemed a Cal Grant applicant will be provided to all students and their parents or guardians by January 1 of the students' 11<sup>th</sup> grade year.

## **Programa de Cal Grant**

CE 69432.9

Las becas Cal Grant es dinero para la Universidad que no tiene que ser devuelto. Para calificar, el estudiante tiene que cumplir con los requisitos financieros y de elegibilidad como también con el requisito de promedio mínimo (GPA). Las becas Cal Grant pueden ser utilizadas en cualquier Universidad de California, la Universidad Estatal de California o Colegio Comunitario de California. Algunas universidades independientes o escuelas técnicas en California también aceptan las becas Cal Grant.

Con el fin de ayudar a los estudiantes a aplicar para ayuda financiera, todos los estudiantes en el grado 12 automáticamente se consideran como un solicitante Cal Grant y el GPA de cada estudiante en el grado 12 será sometido antes del 1 de octubre a la Comisión de Ayuda Estudiantil de California (CASC) electrónicamente por un funcionario del distrito escolar o la escuela. Un estudiante o el padre o tutor legal de un estudiante menor de 18 años de edad, pueden completar un formulario para indicar que él o ella no desea que su GPA sea enviado al CASC. Una vez que el estudiante cumpla los 18 años de edad, solo el estudiante puede optar a sí mismo/a, y puede optar si el padre o tutor legal había decidido previamente de optar por el estudiante. La notificación con respecto a CASC y la oportunidad de optar por no ser automáticamente considerada un solicitante Cal Grant se proporcionará a todos los estudiantes y sus padres o tutores antes del 1 de enero del grado 11 de los estudiantes.

## **California Healthy Youth Act**

EC 51930-51939

Parents or legal guardians have the right to:

1. Inspect the written and audiovisual educational materials used in the comprehensive sexual health and HIV prevention education.
2. Request in writing that their child not receive comprehensive sexual health or HIV prevention education.
3. Request a copy of Education Codes 51930 through 51939, the California Healthy Youth Act. Be informed whether the comprehensive sexual health or HIV prevention education will be taught by district personnel or outside consultants.
4. Receive notice by mail or another commonly used method of notification no fewer than 14 days before the instruction is delivered if arrangements for the instruction are made after the beginning of the school year.
5. When the district chooses to use outside consultants or to hold an assembly with guest speakers to teach comprehensive sexual health or HIV prevention education, be informed of:
  - a. The date of the instruction
  - b. The name of the organization or affiliation of each guest speaker

The District may administer to pupils in grades 7 through 12 anonymous, voluntary, and confidential research and evaluation tools to measure pupils' health behavior and risks, including tests, questionnaires, and surveys, containing age-appropriate questions about their attitudes or practices relating to sex. Parents or legal guardians will be notified in writing about the administration of, the right to review, and the right to excuse their child from any test, questionnaire, or survey.

## **Ley de Juventud Sana de California**

CE 51937-51939

Los padres o tutores tienen derecho a:

1. Examinar los materiales educacionales escritos y audiovisuales usados en la educación de salud sexual integral y prevención de VIH.
2. Solicitar por escrito que su hijo no reciba la educación de salud sexual integral y prevención de VIH.
3. Pedir una copia de los Códigos de Educación 51930 hasta 51939, La Ley de Juventud Sana de California.
4. Ponerse al corriente si la educación de salud sexual integral y prevención de VIH serán enseñados por personal del distrito o consultores independientes.
5. Recibir notificación por correo u otro método de notificación comúnmente usado no menos de 14 días antes de que inicie la instrucción si los arreglos para la instrucción toman lugar después del comienzo del año escolar.

6. Cuando el distrito elige usar consultores independientes o realizar una reunión general con oradores invitados para enseñar la educación de salud sexual integral y prevención de VIH, ponerse al corriente de:
  - a. La fecha de la enseñanza
  - b. El nombre de la organización o afiliación de cada orador invitado

El Distrito puede administrar a los alumnos en grados 7 a 12 estudios e instrumentos de evaluación anónimos, voluntarios, y confidenciales para medir el comportamiento y los riesgos de la salud de los alumnos, incluyendo pruebas, cuestionarios y encuestas, con preguntas apropiadas de acuerdo a la edad del estudiante sobre sus actitudes o prácticas relacionadas al sexo. Los padres o tutores legales serán notificados por escrito de la administración, el derecho a revisar, y el derecho a excusar a su hijo/a de cualquier prueba, cuestionario o encuesta.

### **California High School Exit Exam**

EC 48980(g) and 60850 et seq.

The California High School Exit Exam (CAHSEE) has been suspended for any pupils completing grade 12 through the 2017-18 school years. All schools, including state special schools, are to grant a diploma of graduation from high school to any pupil who completed grade 12 in the 2003–04 school year or a subsequent school year and has met all applicable graduation requirements other than the passage of the high school exit examination.

### **Examen de Egreso de la Preparatoria de California**

CE 48980(g) y 60840

El Examen de Egreso de la Preparatoria de California (CAHSEE) ha sido suspendido para alumnos que completaron el grado 12 hasta los años escolares del 2017-18. Todas las escuelas, incluyendo las escuelas especiales del estado, deben conceder un diploma de graduación de la secundaria a cualquier alumno que completó el grado 12 en el año escolar 2003-04 o subsiguiente a este año escolar y que haya cumplido con todos los requisitos de graduación aplicables excepto la aprobación del examen de egreso de la escuela.

## **California High School Proficiency Exam**

5 CCR 11523

The California High School Proficiency Exam (CHSPE) is a voluntary test that assesses proficiency in basic reading, writing, and mathematics skills taught in public schools. Eligible pupils who pass the CHSPE are awarded a Certificate of Proficiency by the State Board of Education. A pupil who receives a Certificate of Proficiency may, with verified approval from the parent or legal guardian, leave high school early. The Certificate of Proficiency is equivalent to a high school diploma; however, it is not equivalent to completing all course work required for regular graduation from high school. Pupils planning to continue his or her studies in a college or university should contact the admissions office of the institution to find out if the Certificate of Proficiency will meet admission requirements.

A pupil is eligible to take the CHSPE only if he or she meets one of the following requirements on the test date: 1) is at least 16 years old; 2) has been enrolled in the tenth grade for one academic year or longer; or 3) will complete one academic year of enrollment in the tenth grade at the end of the semester during which the CHSPE regular administration will be conducted. A fee for each examination application shall not be charged to a homeless or foster youth under the age of 25. For more information, including administration dates and registration deadlines, visit the following website: <http://www.chspe.net/>.

## **Examen de Suficiencia de la Escuela Preparatoria de California**

5 CRC 11523

El Examen de Suficiencia de la Escuela Preparatoria de California (conocida en inglés como CHSPE) es un examen voluntario que evalúa la competencia en las habilidades básicas en lectura, escritura, y matemáticas enseñadas en las escuelas públicas. A los estudiantes elegibles quienes aprueben el CHSPE se les otorgará un Certificado de Suficiencia expedido por la Mesa Directiva Estatal de la Educación. Un alumno quien reciba un Certificado de Suficiencia puede, con aprobación verificada del padre o tutor legal, dejar de asistir la preparatoria tempranamente. El Certificado de Suficiencia es equivalente a un diploma de escuela preparatoria; sin embargo, no es equivalente a completar todos los cursos requeridos para graduación regular de la preparatoria. Los alumnos que planean continuar sus estudios en una universidad deben ponerse en contacto con la oficina de admisiones de la institución para averiguar si el Certificado de Suficiencia cumplirá con los requisitos de admisión.

Un alumno es elegible para tomar el CHSPE solamente si él o ella cumple uno de los siguientes requisitos en la fecha del examen: 1) tiene al menos 16 años de edad; 2) ha sido matriculado en el décimo grado por un año académico o más; o 3) completará un año académico de inscripción en el décimo grado al final del semestre durante el cual se llevará a cabo la administración regular del CHSPE. No se cobrará un cargo por cada solicitud de examen a un joven sin hogar o en crianza temporal menor de 25 años. Para más información, incluyendo las fechas de administración e inscripción, visite al sitio Web: <http://www.chspe.net/espanol/>.

## **Coursework and graduation requirements: children of military families**

EC 51225.1 and 51225.2

If you are a military family, your child may qualify to be exempted from local graduation coursework requirements that are beyond the California state requirements. Please make an appointment with the school counselor to review your child's options for graduation. All coursework that was completed at another school outside of the Azusa Unified School District will be issued full or partial credit. Please contact your high school for more information.

## **Trabajo de curso y requisitos de graduación: hijos de familias militares**

CE 51225.1 y 51225.2

Si usted es una familia militar, su hijo puede calificar para estar exento de los requisitos del curso de graduación local que están más allá de los requisitos del estado de California. Por favor, haga una cita con el consejero de la escuela para revisar las opciones de graduación de su hijo. Todos los cursos que se completaron en otra escuela fuera del Distrito Escolar de Azusa Unified recibirán crédito total o parcial. Puede comunicarse con el consejero al

su escuela secundaria para más información.

## **Education of Foster Youth**

EC 48204, 48853, 48853.5, 51215.1, 51225.2, 47605, 47605.6, 48432.5, 48911, 48911.1, 48915.5, and 48918.1

The California Department of Education, in consultation with the California Foster Youth Education Task Force, has developed and posted on its Internet Web site a standardized notice of the educational rights of foster children that the educational liaisons for foster children can disseminate. The notice must include the following rights, as specified in EC 48850, 48911, 48915.5, 49069.5, 51225.1, and 51225.2:

1. Stable school placements in the least restrictive education programs, with access to the academic resources, services, and extracurricular activities that are available to all pupils. This includes the right to remain in the school of origin and the right to matriculate with his or her peers.
2. Immediate enrollment in the school of origin or school where the foster youth is currently residing, whether in a licensed children's institution, licensed foster home, or a family home following a commitment or placement under the Welfare and Institutions Code. Proper and timely transfer between schools. This includes the coordination between the local educational agency and the county placing agency, and the transfer of educational information and records of the foster youth to the next educational placement.
3. No lowering of grades if the foster youth is absent from school due to a decision by a court or placing agency to change his or her placement, or due to a verified court appearance or related court ordered activity.

4. Issuance and acceptance of partial credits for courses that have been satisfactorily completed by the foster youth. The foster youth shall not be required to retake the portion of the course already completed unless it has been determined that he or she is reasonably able to complete the requirements in time to graduate from high school.
5. Not be required to retake a course the pupil has satisfactorily completed.
6. Notified of the possibility of graduating within four years with reduced state requirements, if the foster youth transferred after the second year of high school, is credit deficient, and will not be able to graduate on time with local district requirements.
7. Invitation extended to the foster youth's attorney and representative from the county child welfare agency to attend the extension of suspension meeting, the manifestation determination meeting (if applicable), and the expulsion hearing related to a disciplinary proceeding involving the foster youth.
8. File a complaint of noncompliance with the local educational agency under the Uniform Complaint Procedures.

In addition to parental notification requirements for an involuntary transfer to a continuation school, suspension, or expulsion, to the foster child's attorney and social worker, and, for the child's tribal social worker, if applicable, and county social worker. The attorney and social worker have the same rights as parents during these processes, such as requests for meetings and the ability to inspect all documents.

### **Educación de los menores en hogares temporales**

CE 48204, 48853, 48853.5, 51215.1, 51225.2, 47605, 47605.6, 48432.5, 48911, 48911.1, 48915.5, and 48918.1

El Departamento de Educación de California, en colaboración con el Grupo de Trabajo de Educación de Menores en Hogares Temporales de California (California Foster Youth Education Task Force), ha elaborado y publicado en su sitio web una notificación estandarizada de los derechos educativos de los menores en hogares temporales que los enlaces educativos para menores en hogares temporales pueden difundir. El aviso debe incluir los siguientes derechos, tal como se especifica en el CE 48850, 48911, 48915.5, 49069.5, 51225.1, and 51225.2:

1. Una colocación escolar estable en los programas educativos menos restrictivos, con acceso a los recursos académicos, los servicios y las actividades extraescolares que están a disposición de todos los alumnos. Esto incluye el derecho a permanecer en la escuela de origen y el derecho a inscribirse con sus compañeros.
2. Inscripción inmediata en la escuela de origen o en la escuela en la que el menor en hogar temporal reside actualmente, ya sea en una institución infantil autorizada, en un hogar temporal autorizado o en un hogar familiar tras un compromiso o colocación en virtud del Código de Bienestar e Instituciones.

3. Transferencia adecuada y oportuna entre escuelas. Esto incluye la coordinación entre la agencia educativa local y la agencia de colocación del condado, y la transferencia de información educativa y registros del menor en guarda a la siguiente colocación educativa.
4. No bajar las calificaciones si el menor en guarda está ausente de la escuela debido a una decisión de un tribunal o agencia de colocación para cambiar su colocación, o debido a una comparecencia ante el tribunal verificada o actividad relacionada ordenada por el tribunal.
5. Otorgamiento y aceptación de créditos parciales por cursos que el menor en hogar temporal haya completado satisfactoriamente. El menor en hogar temporal no estará obligado a volver a tomar la parte del curso ya completado a menos que se haya determinado que es razonablemente capaz de completar los requisitos a tiempo para graduarse de la escuela preparatoria.
6. No se exigirá la repetición de un curso que el alumno haya completado satisfactoriamente.
7. Notificación de la posibilidad de graduarse dentro de cuatro años con requisitos estatales reducidos, si el menor en hogar temporal se transfirió después del segundo año de escuela preparatoria, tiene créditos deficientes y no podrá graduarse a tiempo con los requisitos del distrito local.
8. Invitación extendida al abogado del menor en hogar temporal y al representante de la agencia de bienestar infantil del condado para que asistan a la reunión de extensión de la suspensión, a la reunión de determinación de manifestación (si corresponde) y a la audiencia de expulsión relacionada con un procedimiento disciplinario que involucre al menor en hogar temporal.
9. Presentar una queja por incumplimiento ante la agencia educativa local en virtud de los Procedimientos Uniformes de Quejas.

Además de los requisitos de notificación a los padres en caso de traslado involuntario a una escuela de continuación, suspensión o expulsión, al abogado y al trabajador social del menor en hogar temporal y, en su caso, al trabajador social tribal del menor y al trabajador social del condado. El abogado y el trabajador social tienen los mismos derechos que los padres durante estos procesos, como la solicitud de reuniones y la posibilidad de inspeccionar todos los documentos.

## **Education of Homeless Youth**

42 USC 11432 – EC 48551, 48852.5, 48853, 48857, 51225.1, 51225.2

Requires every local education agency to appoint a homeless liaison to ensure parents students experiencing homelessness are informed of educational and related opportunities available to their children and are provided with meaningful opportunities to participate in education of their children. Unaccompanied youth, such as teen parents not living with their parent/guardian or students that have run away or have been pushed out of their homes, have access to these same rights. Notification may address:

1. Liaison contact information.
2. Circumstances for eligibility (e.g., living in a shelter, a motel, hotel, a house or apartment with more than one family because of economic hardship or loss, in an abandoned building, in a car, at a campground, or on the street, or with an adult who is not your parent or guardian, in substandard housing, or with friends or family because you are a runaway, unaccompanied, or migrant youth).
3. Right to immediate enrollment in school of origin or school where currently residing without proof of residency, immunization records or tuberculosis skin-test results, school records, or legal guardianship papers.
4. Right to education and other services (e.g., to participate fully in all school activities and programs for which a student is eligible, to qualify automatically for nutrition programs, to receive transportation services, and to contact liaison to resolve disputes that arise during enrollment). Unless there is a local child welfare agency agreement or the school district will assume part or all of the transportation costs.
5. Right to be notified of the possibility of graduating within four years with reduced state requirements, and the ability to remain for a fifth year to graduate with state or LEA requirements, if the student experiencing homelessness transferred after the second year of high school, is credit deficient, and will not be able to graduate on time with local district requirements.
6. Right for the district to accept and issue partial credits for courses that have been satisfactorily completed by the student experiencing homelessness.

## **Educación de jóvenes sin hogar**

42 CEEUU 11432; CE 48551, 48852.5, 48853, 48857, 51225.1, 51225.2

Requiere que cada agencia educativa local designe a una persona del personal como el enlace educativo para los niños de crianza temporal para: 1) garantizar y facilitar la colocación educativa adecuada, la inscripción en la escuela y la salida de la escuela de los niños de crianza temporal; y 2) ayudar a los niños de acogida cuando se transfieren de una escuela / distrito a otra escuela / distrito para garantizar la transferencia adecuada de créditos, registros y calificaciones. El



Departamento de Educación de California, en consulta con el Grupo de Trabajo para la Educación de Jóvenes Tutelares de California, ha desarrollado y publicado en su sitio de Internet un aviso estandarizado de los derechos educativos de los niños de crianza temporal que los enlaces educativos para los niños de crianza pueden difundir. El aviso debe incluir los siguientes derechos, según lo especificado en EC 48850, 48911, 48915.5, 49069.5, 51225.1 y 51225.2:

1. Colocaciones escolares estables en los programas de educación menos restrictivos, con acceso a los recursos académicos, servicios y actividades extracurriculares disponibles para todos los alumnos. Esto incluye el derecho a permanecer en la escuela de origen y el derecho a matricularse con sus compañeros.
2. Inscripción inmediata en la escuela de origen o escuela donde reside actualmente el joven de crianza, ya sea en una institución para niños con licencia, en un hogar de crianza con licencia o en un hogar familiar después de un compromiso o una colocación según el Código de Bienestar e Instituciones.
3. Transferencia adecuada y oportuna entre las escuelas. Esto incluye la coordinación entre la agencia de educación local y la agencia de colocación del condado, y la transferencia de información y registros educativos de los jóvenes de crianza a la siguiente colocación educativa.
4. No se pueden bajar las calificaciones si el joven de crianza temporal está ausente de la escuela debido a una decisión de un tribunal o agencia de colocación para cambiar su colocación, o debido a una comparecencia verificada ante el tribunal o una actividad relacionada ordenada por el tribunal.
5. Emisión y aceptación de créditos parciales para cursos que han sido completados satisfactoriamente por los jóvenes de acogida. No se requerirá que el joven de crianza retome la parte del curso ya completado, a menos que se haya determinado que él o ella es razonablemente capaz de completar los requisitos a tiempo para graduarse de la escuela secundaria.
6. No se le exigirá que vuelva a tomar un curso que el alumno haya completado satisfactoriamente.
7. Se le notifica la posibilidad de graduarse dentro de cuatro años con requisitos estatales reducidos, si el joven de crianza transferido después del segundo año de escuela secundaria, tiene un déficit de crédito y no podrá graduarse a tiempo con los requisitos del distrito local.
8. La invitación se extendió al abogado y al representante del joven de crianza de la agencia de bienestar infantil del condado para asistir a la extensión de la reunión de suspensión, a la reunión de determinación de manifestación (si corresponde) y a la audiencia de expulsión relacionada con un procedimiento disciplinario que involucra al joven de crianza.
9. Presente una queja de incumplimiento con la agencia de educación local conforme a los Procedimientos Uniformes de Quejas.

Además de notificación requerida para los padres sobre una transferencia involuntaria a una escuela de recuperación, suspensión o expulsión, al abogado y trabajador social del niño de crianza o al trabajador social tribal, si es aplicable, y trabajador social del condado del niño. El abogado y el trabajador social tienen los mismos derechos que los padres durante estos procesos, tales como solicitudes de reuniones y la capacidad de inspeccionar todos los documentos.

### **Education of Homeless Youth: Right to Apply for Financial Aid**

EC 69432.7, 69519, 69731, 69956, 70032, 78220, and 88931

Students experiencing homelessness have a right to apply for financial aid to seek education beyond high school. Every district and charter school must appoint a homeless liaison to assist students and families. Please contact the Director of Student Support Services by telephone at 626-858-6168 or in person at the Azusa USD District Office at 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702 for more information on services and policies related to homeless education rights.

### **Educación de jóvenes sin hogar: derecho a solicitar ayuda financiera**

CE 69432.7, 69519, 69731, 69956, 70032, 78220 y 88931

Los estudiantes sin hogar tienen derecho a solicitar ayuda financiera para buscar educación más allá de la escuela secundaria. Cada distrito y escuela autónoma debe designar un enlace para personas sin hogar para ayudar a los estudiantes y las familias. Comuníquese con el Director de Servicios de Apoyo Estudiantil por teléfono al 626-858-6168 o en persona en la oficina del Distrito Escolar de Azusa 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702 para obtener más información sobre los servicios y las políticas relacionadas con los derechos educativos para personas sin hogar.

### **Extended School Year – Migrant Education**

EC 41601.6

Students who are identified as a “migrant child” in grades TK-6 may be allowed to enroll in two public schools during summer, winter, or other intersessions – both the school in which they last attended and the next intended school to be entered upon the migration with parents from one agricultural work site to another.

### **Año Escolar Extendido**

CE 41601.6

A los estudiantes identificados como "niños migrantes" se les puede permitir inscribirse en escuelas públicas durante el verano, el invierno u otros períodos intermedios, tanto la escuela a la que asistieron por última vez como la próxima escuela a la que ingresarán en la migración con los padres de un lugar de trabajo agrícola a otro.

## **Federal Student Aid or California Dream Act**

EC 51225.8

Under state law, school districts are to ensure that students prior to entering 12<sup>th</sup> grade are entitled to information on how to properly complete and submit the Free Application for Federal Student Aid (FAFSA) or the California Dream Act Application at least once. This information should be available in a timely manner as financial aid is awarded in order of submission according to deadlines, on a first come, first served basis. All family and student personal information will be protected according to state and federal privacy laws and regulations. Student lists will be matched to FAFSA applications for the purpose of ensuring that either the FAFSA is completed or an opt out form is completed to maintain the students' ability to graduate.

## **Ayuda Federal Estudiantil o California Dream Act**

CE 51225.8

Bajo la ley estatal, los distritos escolares deben asegurarse que los estudiantes antes de entrar al doceavo grado tienen el derecho a información de cómo completar apropiadamente, en su totalidad y entregar la Aplicación para Ayuda Federal Estudiantil Gratuita o la Aplicación de Dream Act de California, por lo menos una vez. Esta información debe estar disponible de manera oportuna debido a que la ayuda financiera es otorga por orden de entrega según los plazos, por orden en base de cual llega primero, es el primero en ser servido. Toda la información de las familias y personal de los estudiantes estará protegida de acuerdo con las leyes y regulaciones estatales y federales de la privacidad. Las listas de estudiantes se compararán con las solicitudes de FAFSA con el fin de garantizar que se complete la FAFSA o se complete un formulario de exclusión voluntaria para mantener la capacidad de los estudiantes para graduarse.

## **Harm or Destruction of Animals**

### **EC 32255 et seq.**

Any pupil with a moral objection to dissecting or otherwise harming or destroying an animal, or any part thereof, must inform his or her teacher of the objection. Objections must be substantiated by a note from the pupil's parent or guardian.

A pupil who chooses to refrain from participation in an education project involving the harmful or destructive use of an animal may receive an alternative education project, if the teacher believes that an adequate alternative education project is possible. The teacher may work with the pupil to develop and agree upon an alternative education project so that the pupil may obtain the knowledge, information, or experience required by the course of study in question.

## **Uso Dañino o Destructivo de los Animales**

CE 32255 et. Seq.

Cualquier alumno con objeción moral para desmembrar o de otra manera dañar o destruir un animal, o cualquier parte del mismo, deberá notificar a su maestro de la objeción. Las objeciones deben ser confirmadas por una nota escrita por el padre o tutor del estudiante. Un alumno que decide no participar en un proyecto educacional que consiste en el uso dañino o destructivo de un animal puede recibir un proyecto educacional alternativo, si el maestro cree que hay un proyecto alternativo que es aceptable. El maestro trabajará con el alumno para desarrollar y llegar a un acuerdo sobre un proyecto alternativo educacional para que el alumno pueda recibir el conocimiento, información o experiencia requerida por los estudios en cuestión.

## **Independent Study**

EC 51744, 51745, 51745.5, 51746, and 56026

Independent Study (IS) is by choice and may not be mandated. Each district and charter school that chooses to offer IS must have policies for independent study courses or curriculum equivalent time to complete work expectations equal to what is offered in person. In addition, the short-term (less than 15 school days) and long-term (15 or more school days) will require the IS engagement defined per the policies adopted by the local governing board. Persons who sign the IS agreement, deadline to sign within 10 days of short-term IS or in advance of long-term IS must be updated including the equitable access to students with disabilities based upon individual student needs. For more information on how Azusa Unified offers IS options, please contact Paul Hernandez, Director of Student Support Services at (626) 858-6168 or phernandez@azusa.org

## **Estudio Independiente**

CE 51744, 51745, 51745.5, 51746, y 56026

El estudio independiente (IS) es por elección y no puede ser obligatorio. Cada distrito y escuela autónoma que elija ofrecer IS debe tener políticas para cursos de estudio independiente o plan de estudios equivalentes al tiempo para completar las expectativas de trabajo, igual a lo que se ofrece en persona. Además, se requerirá la participación de IS definida por las políticas adoptadas por la junta directiva local a corto plazo (menos de 15 días escolares) y a largo plazo (15 o más días escolares). Las personas que firmen el acuerdo IS, la fecha límite para firmar es dentro de los 10 días del IS a corto plazo o antes del IS a largo plazo debe actualizarse, incluido el acceso equitativo a los estudiantes con discapacidades según las necesidades individuales de los estudiantes. Para obtener más información sobre cómo [nombre de la escuela] ofrece opciones IS, comuníquese con Paul Hernandez, Director de Servicios de Apoyo Estudiantil en 626 858-6168 o phernandez@azusa.org

## **Information on College Admission**

EC 51129

Students earning a high school diploma may choose to pursue higher education in one of three kinds of institutions: Community College, State University, Private College or University.

Community Colleges provide general education courses toward a 2-year Associate of Arts degree, which enable students to transfer to four-year institutions such as the California State University system, University of California, and independent colleges. For more information on California Community Colleges admissions and local campuses, visit the California Community Colleges web site at <http://www.cccco.edu/>

In order for a student to be eligible to attend any of the campuses of the California State University, the student must meet minimum requirements for completed coursework, grades, and scores on the SAT and/or ACT. For a thorough review of all aspects of admission to the California State University, visit the admissions web site at <https://www2.calstate.edu/apply/Pages/default.aspx>

In order for a student to be eligible to attend any of the campuses of the University of California, the student must meet minimum requirements for completed coursework, grades, and scores on the SAT and/or ACT. For a thorough review of all aspects of admission to the University of California, visit the admissions web site at <http://www.universityofcalifornia.edu/admissions>

Career Technical Education (CTE) is a high school program of study that provides students with the opportunity to gain and apply job-specific training in a career field. For more information on CTE Pathways, visit the high school Guidance Office or visit <https://www.cde.ca.gov/ci/ct/>

Additional information on how to access college admissions information is located in the high school Guidance Office and the College and Career Center.

## **Información Sobre Admisión a la Universidad**

CE 51129

Los estudiantes que obtienen un diploma de escuela preparatoria pueden optar por continuar la educación superior en uno de los tres tipos de instituciones: Colegio Comunitario, Universidad del Estado, Colegio Privado o Universidad.

Los Colegios Comunitarios brindan cursos de educación general para obtener la Licenciatura de Asociado en Artes en 2 años, que permite a los estudiantes transferirse a instituciones de cuatro años como el sistema de la Universidad Estatal de California, la Universidad de California y colegios independientes. Para obtener más información sobre admisiones a los Colegios Comunitarios de California y los campus locales, visite el sitio web de los Colegios Comunitarios de California en <http://www.cccco.edu/>

Para que un estudiante sea elegible para asistir a cualquiera de los planteles de la Universidad Estatal de California, el estudiante debe cumplir con los requisitos mínimos para completar los cursos, calificaciones y puntajes en las pruebas SAT y / o ACT. Para una revisión exhaustiva de

todos los aspectos de la admisión a la Universidad Estatal de California, visite el sitio web de admisiones en <https://www2.calstate.edu/apply/Pages/default.aspx>

Para que un estudiante sea elegible para asistir a cualquiera de los campus de la Universidad de California, el estudiante debe cumplir con los requisitos mínimos para completar los cursos, calificaciones y puntajes en las pruebas SAT y / o ACT. Para una revisión exhaustiva de todos los aspectos de la admisión a la Universidad de California, visite el sitio web de admisiones en <http://www.universityofcalifornia.edu/admissions>

La Carrera de Educación Técnica (Career Technical Education - CTE) es un programa de la escuela preparatoria que brinda a los estudiantes la oportunidad de obtener y aplicar capacitación específica para el trabajo en un campo profesional. Para obtener más información sobre CTE Pathways, visite la oficina de orientación de la escuela preparatoria o visite <https://www.cde.ca.gov/ci/ct>

La información adicional sobre cómo acceder a la información de admisión a la universidad se encuentra en la Oficina de Orientación de la escuela preparatoria y en el Centro de Universidades y Carreras.

## **Instruction for Pupils with Temporary Disabilities**

EC 48206.3, 48207 and 48208

A pupil with a temporary disability which makes attendance in the regular day classes or the alternative educational program in which the pupil is enrolled impossible or inadvisable may receive individualized instruction provided in the pupil's home for one hour a day. Please contact your school site for further information.

A pupil with a temporary disability, who is in a hospital or other residential health facility, excluding a state hospital, may be deemed to have complied with the residency requirements for school attendance in the school district in which the hospital is located. It is the responsibility of the parent or guardian to notify the school district in which the hospital or other residential health facility is located of the presence of a pupil with a temporary disability. Upon receipt of the notification, the district will within five working days determine whether the pupil will be able to receive individualized instruction pursuant to EC 48206.3 and, if so, provide the instruction within five working days or less.

A pupil with a temporary disability may remain enrolled in the district of residence or charter school and may attend regular classes when not confined to the hospital setting, the total days of instruction may not exceed the maximum of five days with both school settings and attendance may not be duplicated. If necessary, the district of residence may provide instruction in the home for the days not receiving instruction in the hospital setting, depending upon the temporary doctor orders. The supervisor of attendance shall ensure that absences from the regular school program are excused until the pupil is able to return to the regular school program.

An honorary high school diploma which is clearly distinguishable from the regular diploma of graduation may be awarded to a pupil who is terminally ill, from the resident governing school board, a county office of education or a charter school.

## **Instrucción para los Estudiantes con Discapacidades Temporales**

**CE 48206.3, 48207 y 48208**

Un alumno con una discapacidad temporal que hace que su asistencia a las clases regulares del día o al programa de educación alternativa en el cual el alumno está inscrito sea imposible o poco aconsejable deberá recibir enseñanza individualizada proporcionada en la casa del alumno por una hora al día. Por favor comuníquese con su escuela para más información.

Un alumno con discapacidades temporales, el cual está en un hospital u otro internado de salud, excluyendo un hospital estatal, se considerará haber cumplido con los requisitos de residencia para asistencia escolar en el distrito escolar en que está localizado el hospital. Es la responsabilidad del padre o tutor notificar al distrito escolar en cual hospital u otro internado de salud esté localizado de la presencia del alumno con una discapacidad temporal. Al recibir la notificación, el distrito determinará dentro de cinco días hábiles si el alumno podrá recibir enseñanza individualizada de conformidad con el CE 48206.3 y, si la decisión es positiva, proveer la enseñanza dentro de cinco días hábiles.

El alumno con discapacidades temporales puede mantenerse inscrito y asistir a clases en el distrito de residencia o escuela autónoma, siempre y cuando no este confinado a un entorno hospitalario. El total de días de instrucción no puede exceder el máximo de 5 días, entre los dos entornos escolares ni duplicar la asistencia. Si es necesario, el distrito de residencia puede proveer instrucción en casa los días en los cuales no recibe instrucción en el entorno hospitalario, dependiendo las órdenes temporarias del médico. El supervisor de asistencia debe asegurarse que las ausencias del programa escolar regular sean excusadas hasta que el estudiante pueda regresar al programa escolar regular.

Un diploma de secundaria honorario, que claramente se distingue del diploma de graduación, puede ser otorgado a un estudiante quien tiene una enfermedad terminal por el consejo escolar gobernante de residencia, la oficina educativa del condado o una escuela autónoma.

## Language Programs

Description of Program Options:

1. Structured English Immersion (SEI) Program: A language acquisition program for English learners in which nearly all classroom instruction is provided in English, but with curriculum and a presentation designed for pupils who are learning English. At minimum, students are offered ELD and access to grade level academic subject matter content.
2. Dual-Language Immersion (DLI) Program: Also referred to as Two-Way Immersion. A language acquisition program that provides language learning and academic instruction for native speakers of English and native speakers of another language, with the goals of high academic achievement, first and second language proficiency, and cross-cultural understanding. This program begins in Preschool and continues to twelfth grade.

Requesting a Language Acquisition Program

Parents/Guardians may choose a language acquisition program that best suits their child. Schools in which the parents or legal guardians of 30 pupils or more per school or the parents or legal guardians of 20 pupils or more in any grade request a language acquisition program that is designed to provide language instruction shall be required to offer such a

program to the extent possible. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][viii][III]); EC Section 310[a])

Parents may provide input regarding language acquisition programs during the development of the Local Control Accountability Plan. (EC Section 52062) If interested in a different program from those listed above, please contact Ms. Norma Camacho, Director of English Learner and Categorical Programs to ask about the process.

## Programas de Lenguaje

Descripción de las opciones del programa:

1. Programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI): Un programa de adquisición de lenguaje para aprendices del inglés en donde casi toda la instrucción en el aula se proporciona en inglés, pero con un plan de estudio y una presentación diseñada para los estudiantes que están aprendiendo inglés. Como mínimo, a los estudiantes se les ofrece ELD y acceso a la disciplina académica apropiada para su nivel de grado.
2. Programa de Inmersión Dual (DLI): También conocido como Doble Inmersión. Un programa de adquisición de lenguaje que proporciona el aprendizaje y la instrucción académica para hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otro idioma, con los objetivos de un alto logro académico, dominio del primer y segundo idioma y comprensión intercultural. Se inicia este programa típicamente en preescolar (PK) y continúa hasta el doceavo grado.

Solicitar un Programa de Adquisición de Lenguaje

Los padres o tutores legales de 20 - 30 estudiantes o más de cualquier grado por escuela, podrán solicitar el mencionado programa, mismo que ha sido diseñado para proporcionar instrucción de



idiomas, el cual se proveerá en la medida de lo posible. Los padres o tutores pueden elegir el programa de adquisición de lenguaje que mejor se adapte a sus hijos. (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][viii][III]); CE sección 310[a])

Los padres pueden aportar información acerca de los programas de adquisición de lenguaje durante la elaboración del Plan de Rendición de Cuentas con Control Local. (CE Sección 52062) Si está interesado en un programa distinto a los mencionados anteriormente, comuníquese con la Sra. Norma Camacho, Directora de Programas de Aprendices de Inglés y Programas Categóricos para preguntar acerca del proceso.

## **Notice of Alternative Schools**

### **EC 58501**

California state law authorizes all school districts to provide for alternative schools. Education Code 58500 defines alternative school as a school or separate class group within a school which is operated in a manner designed to:

1. Maximize the opportunity for students to develop the positive values of self-reliance, initiative, kindness, spontaneity, resourcefulness, courage, creativity, responsibility, and joy.
2. Recognize that the best learning takes place when the student learns because of his/her desire to learn.
3. Maintain a learning situation maximizing student self-motivation and encouraging the student in his/her own time to follow his/her own interests. These interests may be conceived by him/her totally and independently or may result in whole or in part from a presentation by his/her teachers of choices of learning projects.
4. Maximize the opportunity for teachers, parents, and students to cooperatively develop the learning process and its subject matter. This opportunity shall be a continuous, permanent process.
5. Maximize the opportunity for the students, teachers, and parents to continuously react to the changing world, including, but not limited to, the community in which the school is located.

In the event any parent, pupil, or teacher is interested in further information concerning alternative schools, the county superintendent of schools, the administrative office of this district, and the principal's office in each attendance unit have copies of the law available for your information. This law particularly authorizes interested persons to request the governing board of the district to establish alternative school programs in each district.

## **Aviso de Escuelas Alternativas**

### **CE 58501**

La ley estatal de California autoriza a todos los distritos escolares proveer escuelas alternativas. El Código de Educación 58500 define una escuela alternativa como una escuela o grupo de clases separadas dentro de una escuela la cual opera de manera designada para:

1. Maximizar la oportunidad de que los estudiantes desarrollen sus valores positivos independientes, iniciativa, amabilidad, espontaneidad, ingenio, valor, creatividad, responsabilidad, y alegría.
2. Reconocer que el mejor aprendizaje ocurre cuando el alumno aprende por su deseo de aprender.
3. Mantener una situación al máximo de aprendizaje de automotivación y apoyando al estudiante a que siga sus intereses y a su tiempo. Estos intereses tal vez sean concebidos por él/ella totalmente e independientemente o puede resultar en todo o en parte de una presentación de proyectos de aprendizajes seleccionados por sus maestros.
4. Maximizar la oportunidad para que los maestros, padres, y estudiantes desarrollen cooperativamente el proceso de aprendizaje y la materia de la que se trata. Esta oportunidad será un proceso continuo y permanente.
5. Maximizar la oportunidad para que los estudiantes, maestros, y padres reaccionen continuamente al mundo cambiante, incluyendo, pero no limitado a, la comunidad en la cual está localizada la escuela.

En caso de que algún padre, alumno o maestro esté interesado en más información sobre las escuelas alternativas, el superintendente de las escuelas, la oficina administrativa de este distrito, y la oficina del director de su área de asistencia, tienen copias de la ley disponible para su información. Esta ley particularmente autoriza a las personas interesadas en solicitar a la junta gobernante del distrito establecer programas de escuelas alternativas en cada distrito.

## **Retroactive Grant of High School Diplomas: Departed and Deported Pupils**

### **EC 51430**

The governing board of the Azusa Unified School District may **award** a diploma to any student who may have been deported outside the US, if in good standing after completing the second year of high school. Any transfer credits from outside the US will be considered as completion through online or foreign classes.

## **Concesión Retroactiva para Diplomas de la Escuela Preparatoria: alumnos dados de baja o deportados**

CE 51430

La junta directiva del Distrito Escolar Unificado de Azusa puede **otorgar** un diploma a cualquier estudiante que haya sido deportado fuera de los EE. UU., si obtuvieron buenas calificaciones después de completar el segundo año de escuela preparatoria. Cualquier crédito de transferencia fuera de los EE. UU. se considerará como completo a través de clases en línea o en el extranjero.

### **Section 504**

29 USC 794, 34 CFR 104.32

If a student has a disability that limits his or her ability to attend or function at school, a written accommodation plan may be documented under Section 504. Students have the right to be educated in the least restrictive environment. Please contact a site administrator. If you are unable to make speak with a site administrator, please contact the Director of Child Welfare and Attendance by telephone at: 626-858-6168 or in person at 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702.

### **Sección 504**

29 CEEUU 794, 34 CFR 104.32

Si un estudiante tiene una discapacidad que limita su capacidad para asistir o funcionar en la escuela, un plan de alojamiento por escrito puede ser documentado bajo la Sección 504. Los estudiantes tienen el derecho de ser educados en el ambiente menos restrictivo. Por favor comuníquese con el administrador de su escuela. Si no puede ponerse en contacto con el administrador de su escuela por favor de contactar el Director del Departamento de Bienestar Infantil y Atención por teléfono al 626-858-6168 o en persona en la oficina del Distrito Escolar de Azusa 546 S. Citrus Avenue, Azusa, CA 91702.

### **Surveys**

EC 51513 and 51514

Anonymous, voluntary and confidential research and evaluation tools to measure student's health behaviors and risks, including tests, questionnaires, and surveys containing age-appropriate questions about the student's attitudes and practices relating to sex, family life, morality, and religion may be administered to students if the parent is notified in writing that 1) this test, questionnaire, or survey is to be administered, 2) the student's parent is given the opportunity to review the test, questionnaire, or survey, and 3) the parent consents in writing. Questions pertaining to the sexual orientation and gender identity of a student shall not be removed from a survey that already includes them.

## **Encuestas**

CE 51513 y 51514

Los estudios e instrumentos de evaluación anónimos, voluntarios y confidenciales para medir los hábitos y riesgos de salud del estudiante, incluyendo pruebas, cuestionarios, y encuestas con preguntas apropiadas de acuerdo a la edad sobre las actitudes y prácticas del estudiante relacionadas a sexo, vida doméstica, moralidad, y religión se pueden administrar a los estudiantes si el padre está notificado por escrito que 1) esta prueba, cuestionario, o encuesta será administrada, 2) el padre del estudiante tiene la oportunidad de revisar la prueba, cuestionario, o encuesta, y 3) el padre consiente por escrito.

Preguntas relacionadas a la orientación sexual y la identidad de género de un estudiante no se eliminarán de una encuesta que ya los incluya.

## **SCHOOL SAFETY/SEGURIDAD ESCOLAR**

### **Circumstances for Recommending Expulsion**

EC 48915

(a) (1) Except as provided in subdivisions (c) and (e), the principal or the superintendent of schools shall recommend the expulsion of a pupil for any of the following acts committed at school or at a school activity off school grounds, unless the principal or superintendent determines that expulsion should not be recommended under the circumstances or that an alternative means of correction would address the conduct:

(A) Causing serious physical injury to another person, except in self-defense.

(B) Possession of any knife or other dangerous object of no reasonable use to the pupil.

(C) Unlawful possession of any controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, except for either of the following:

(i) The first offense for the possession of not more than one avoirdupois ounce of marijuana, other than concentrated cannabis.

(ii) The possession of over-the-counter medication for use by the pupil for medical purposes or medication prescribed for the pupil by a physician.

(D) Robbery or extortion.

(E) Assault or battery, as defined in Sections 240 and 242 of the Penal Code, upon any school employee.

(2) If the principal or the superintendent of schools makes a determination as described in paragraph (1), he or she is encouraged to do so as quickly as possible to ensure that the pupil does not lose instructional time.

(b) Upon recommendation by the principal or the superintendent of schools, or by a hearing officer or administrative panel appointed pursuant to subdivision (d) of Section 48918, the governing board of a school district may order a pupil expelled upon finding that the pupil committed an act listed in paragraph (1) of subdivision (a) or in subdivision (a), (b), (c), (d), or (e) of Section 48900. A decision to expel a pupil for any of those acts shall be based on a finding of one or both of the following:

(1) Other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct.

(c) Due to the nature of the act, the presence of the pupil causes a continuing danger to the physical safety of the pupil or others. The principal or superintendent of schools shall immediately suspend, pursuant to Section 48911, and shall recommend expulsion of a pupil that he or she determines has committed any of the following acts at school or at a school activity off school grounds:

(1) Possessing, selling, or otherwise furnishing a firearm. This subdivision does not apply to an act of possessing a firearm if the pupil had obtained prior written permission to possess the firearm from a certificated school employee, which is concurred in by the principal or the designee of the principal. This subdivision applies to an act of possessing a firearm only if the possession is verified by an employee of a school district. The act of possessing an imitation firearm, as defined in subdivision (m) of Section 48900, is not an offense for which suspension or expulsion is mandatory pursuant to this subdivision and subdivision (d), but it is an offense for which suspension, or expulsion pursuant to subdivision (e), may be imposed.

(2) Brandishing a knife at another person.

(3) Unlawfully selling a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code.

(4) Committing or attempting to commit a sexual assault as defined in subdivision (n) of Section 48900 or committing a sexual battery as defined in subdivision (n) of Section 48900.

(5) Possession of an explosive.

(d) The governing board of a school district shall order a pupil expelled upon finding that the pupil committed an act listed in subdivision (c), and shall refer that pupil to a program of study that meets all of the following conditions:

(1) Is appropriately prepared to accommodate pupils who exhibit discipline problems.

(2) Is not provided at a comprehensive middle, junior, or senior high school, or at any elementary school.

(3) Is not housed at the schoolsite attended by the pupil at the time of suspension.

(e) Upon recommendation by the principal or the superintendent of schools, or by a hearing officer or administrative panel appointed pursuant to subdivision (d) of Section 48918, the governing board of a school district may order a pupil expelled upon finding that the pupil, at school or at a school activity off of school grounds violated subdivision (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), or (m) of Section 48900, or Section 48900.2, 48900.3, or 48900.4, and either of the following:

(1) That other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct.

(2) That due to the nature of the violation, the presence of the pupil causes a continuing danger to the physical safety of the pupil or others.

(f) The governing board of a school district shall refer a pupil who has been expelled pursuant to subdivision (b) or (e) to a program of study that meets all of the conditions specified in subdivision (d). Notwithstanding this subdivision, with respect to a pupil expelled pursuant to subdivision (e), if the county superintendent of schools certifies that an alternative program of study is not available at a site away from a comprehensive middle, junior, or senior high school, or an elementary school, and that the only option for placement is at another comprehensive middle, junior, or senior high school, or another elementary school, the pupil may be referred to a program of study that is provided at a comprehensive middle, junior, or senior high school, or at an elementary school. As used in this section, “knife” means any dirk, dagger, or other weapon with a fixed, sharpened blade fitted primarily for stabbing, a weapon with a blade fitted primarily for stabbing, a weapon with a blade longer than 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> inches, a folding knife with a blade that locks into place, or a razor with an unguarded blade.

(g) As used in this section, the term “explosive” means “destructive device” as described in Section 921 of Title 18 of the United States Code.

## **Circunstancias para Recomendar la Expulsión**

### **CE 48915**

(a) (1) Excepto como proporcionado en las subdivisiones (c) y (e), el director o el superintendente de escuelas recomendará la expulsión de un alumno por cualesquiera de los siguientes actos cometidos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar, a menos que el director o el superintendente determina que la expulsión no debería ser recomendada bajo las circunstancias o que un medio alternativo de corrección atendería la conducta:

(A) Causar herida física grave a otra persona, excepto en defensa propia.

(B) Posesión de cualquier cuchillo u otro objeto peligroso que no sirve razonablemente para nada al estudiante.

(C) Posesión ilegal de cualquier sustancia controlada descrita en el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, excepto cualquiera de los siguientes:

(i) La primera ofensa por la posesión de no más de una onza avoirdupois de marihuana, aparte de que sea cannabis concentrado.

(ii) La posesión de medicamentos de venta libre para uso del alumno con fines médicos o medicamentos prescritos para el alumno por un médico.

(D) Robo o extorsión.

(E) Asalto o agresión, como se define en las Secciones 240 y 242 del Código Penal, contra cualquier empleado de la escuela.

(2) Si el director o el superintendente de las escuelas hace una determinación como se describe en el párrafo (1), él o ella es animado a que lo haga lo más pronto posible para asegurarse de que el alumno no pierda tiempo de instrucción.

(b) Sobre una recomendación por el director, superintendente de escuelas, o por un oficial de audiencia o jurado administrativo nombrado conforme a subdivisión (d) de la Sección 48918, la

mesa directiva gobernante puede ordenar la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno cometió un acto descrito en párrafo (1) de la subdivisión (a) o en subdivisión (a), (b), (c), (d), o (e) de la Sección 48900. Una decisión para expulsar estará basada en un descubrimiento de uno o ambos de lo siguiente:

(1) Otros modos de corrección no son factibles o no han dado resultados repetidamente para producir la conducta apropiada.

(2) Debido a la naturaleza de la acción, la presencia del estudiante causa un peligro irresoluto a la seguridad física del estudiante u otros.

(c) El director o superintendente de escuelas suspenderá inmediatamente, conforme a la Sección 48911, y recomendará la expulsión del alumno que él o ella determine que ha cometido cualquier de los siguientes actos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar:

(1) Poseer, vender, o de otra manera equipar un arma de fuego. Esta subdivisión no aplica a un acto de poseer un arma de fuego si el alumno ha obtenido permiso previo por escrito de un empleado certificado de la escuela para poseer el arma de fuego, lo cual ha sido acordado por el director o la persona designado por el director. Esta subdivisión aplica a un acto de poseer un arma de fuego solamente si posesión de un arma de fuego de imitación, tal como se define en la subdivisión (m) de la Sección 48900, no es un delito por cual la suspensión o la expulsión es obligatoria en conformidad a esta subdivisión y subdivisión (d), pero se trata de un delito por el que la suspensión o expulsión conforme a la subdivisión (e), podrá ser impuesta.

(2) Blandear un cuchillo a otra persona.

(3) Vender ilegalmente una sustancia controlada descrita en Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad.

(4) Cometer o intentar cometer un asalto sexual como se define en la subdivisión (n) de la Sección 48900 o cometer una agresión sexual como se define en la subdivisión (n) de la Sección 48900.

(5) Posesión de un explosivo.

(d) La mesa directiva gobernante ordenará la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno cometió un acto descrito en subdivisión (c), y mandará ese alumno a un programa de estudio que cumple con las siguientes condiciones:

(1) Está preparado adecuadamente para acomodar alumnos que muestran problemas disciplinarios.

(2) No está proveído en una escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o en cualquiera escuela primaria.

(3) No está albergado en la escuela a la que asistió el alumno en el momento de suspensión.

(e) Sobre una recomendación por el director, superintendente de escuelas, o por un oficial de audiencia o jurado administrativo nombrado conforme a subdivisión (d) de la Sección 48918, la mesa directiva gobernante puede ordenar la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno, en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar violó la subdivisión (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), o (m) de la Sección 48900, o Sección 48900.2, 48900.3, o 48900.4, y uno u otro de los siguientes:

(1) Otros modos de corrección no son factibles o no han dado resultados repetidamente para provocar conducta apropiada.

(2) Debido a la naturaleza de la acción, la presencia del estudiante causa un peligro irresoluto a la seguridad física del estudiante u otros.

(f) La mesa directiva gobernante mandará un alumno que ha sido expulsado conforme a la subdivisión (b) o (e) a un programa de estudio que cumple con todas las condiciones especificadas en subdivisión (d). A pesar de esta subdivisión, con respecto al alumno expulsado conforme a la subdivisión (e), si el superintendente de escuelas del condado certifica que un programa de estudio alternativo no está disponible en un sitio lejos de una escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria, y que la única opción para el emplazamiento es en otra escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria, le mandará el alumno a un programa de estudio que está proveído en una escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria.

(g) Tal como se utiliza en esta sección, "cuchillo" significa cualquier puñal, daga, u otra arma con un filo inamovible, afilado para estar capacitado ante todo para apuñalar, un arma capacitado ante todo para apuñalar, un arma que tiene un filo más de 3½ pulgadas, un cuchillo plegable con un filo que traba en lugar, o una navaja con un filo sin protección. Tal como se utiliza en esta sección, el término "explosivo" significa "artefacto destructivo" como descrito en la Sección 921 del Título 18 del Código de los Estados Unidos.

### **Civility on School Grounds**

CC 1708.9, EC 32210

Any person who willfully disturbs any public school or any public school meeting is guilty of a misdemeanor, and shall be punished by a fine of not more than five hundred dollars (\$500).

It is unlawful for any person, except a parent/guardian acting toward his/her minor child, to intentionally or to attempt to injure, intimidate, interfere by force, threat of force, physical obstruction, or nonviolent physical obstruction with any person attempting to enter or exit any public or private school grounds.

### **Comportamiento Apropiado en el Plantel Escolar**

CC 1708.9, CE 32210

Cualquier persona que interrumpa intencionalmente una escuela pública o una junta escolar pública es culpable de un delito menor, y puede ser castigada con una multa no más de quinientos dólares (\$500).

Es ilegal para cualquier persona, excepto para un padre/tutor legal que actúe hacia su hijo/a menor de edad, a que intencionalmente o que intente lesionar, intimidar, interferir a la fuerza, amenazar a la fuerza, obstrucción física, u obstrucción física no violenta con cualquier persona que intente entrar o salir de cualquier plantel escolar público o privado.



## **Child Abuse and Neglect Reporting**

PC 11164 et seq.

The Azusa Unified School District is committed to protecting all students in its care. All employees of the District are considered mandated reporters, required by law to report cases of child abuse and neglect whenever there is reasonable suspicion abuse or neglect has occurred. District employees may not investigate to confirm a suspicion.

All complaints must be filed through a formal report, over the telephone, in person, or in writing, with an appropriate local law enforcement agency (i.e. Police or Sheriff's Department, County Probation Department, or County Welfare Department/County Child Protective Services). Both the name of the person filing the complaint and the report itself are confidential and cannot be disclosed except to authorized agencies.

Parents and guardians of students also have a right to file a complaint against a school employee or other person that they suspect has engaged in abuse of a child at a school site. Complaints may be filed with the local law enforcement agency; you may also notify the District of an incident by contacting the Director of Child Welfare and Attendance at 626- 858-6168.

Child abuse does not include an injury caused by any force that is reasonable and necessary for a person employed by or engaged in a school:

1. To stop a disturbance threatening physical injury to people or damage to property; For purposes of self-defense;
2. To obtain possession of weapons or other dangerous objects within control of a student;
3. To exercise the degree of control reasonably necessary to maintain order, protect property, protect the health and safety of pupils, and maintain proper and appropriate conditions conducive to learning.

For additional resources, visit California Department of Education webpage: <http://www.cde.ca.gov/ls/ss/ap/>.

## **El Denunciar del Abuso y Descuido de Menores**

CP 11164 et seq.

El Distrito Escolar Azusa se compromete a proteger a todos los estudiantes que estén a su cuidado. Todos los empleados del distrito son considerados informantes obligatorios, requeridos por ley a reportar casos de abuso y descuido de menores cuando hay una sospecha razonable de abuso o negligencia. Los empleados del distrito no pueden investigar para confirmar su sospecha.

Todas las quejas deben ser presentadas a través de un informe oficial, por teléfono, en persona, o por escrito, con una agencia del orden público local correspondiente (por ejemplo, la policía, el departamento del Sheriff, el departamento de libertad condicional del condado, el departamento de bienestar público/servicios de protección de menores del condado). Tanto el nombre del

informante como el mismo informe serán confidenciales y no podrán ser divulgados salvo a las agencias autorizadas.

Los padres y tutores legales de los estudiantes también tienen el derecho de presentar una queja en contra de un empleado de la escuela u otra persona cuando se sospecha de abuso hacia un niño/a en la escuela. Las quejas se pueden presentar ante una agencia del orden público local; también se puede notificar al Distrito de algún incidente contactando al Director del departamento de Bienestar Infantil y Atención al 626-858-6168.

El abuso infantil no incluye una lesión ocasionada por una fuerza que sea razonable y necesaria que provenga de una persona empleada o que este participando en una escuela:

1. Para detener un disturbio que pueda causar daño físico a personas o daños a la propiedad;
2. Para propósitos de defensa propia;
3. Para obtener la posesión de armas u otros objetos peligrosos que están bajo el control de un estudiante.
4. Para ejercer el nivel de control razonablemente necesario para mantener el orden, proteger la propiedad, proteger la salud y la seguridad de los estudiantes, y mantener las condiciones adecuadas y apropiadas que conduzcan a un aprendizaje.

For additional resources, visit California Department of Education webpage: <http://www.cde.ca.gov/ls/ss/ap/>.

## **Custody Issues**

Custody disputes must be handled by the courts. The school has no legal jurisdiction to refuse a biological parent access to his/her child and/or school records. The only exception is when signed restraining orders or proper divorce papers, specifically stating visitation limitations, are on file in the school office. Any student release situation which leaves the student's welfare in question will be handled at the discretion of the site administrator or designee. Should any such situation become a disruption to the school, law enforcement will be contacted and an officer requested to intervene. Parents are asked to make every attempt not to involve school sites in custody matters. The school will make every attempt to reach the custodial parent when a parent or any other person not listed on the emergency card attempts to pick up a child.

## **Asuntos de Custodia**

Disputas de custodia tendrán que ser atendidas por medio de las cortes. La escuela no tiene ninguna jurisdicción legal de negar a un padre biológico acceso a su niño y/o registros escolares. La única excepción es cuando existen órdenes de restricción o documentos de divorcio, específicamente indicando limitaciones de visitas, que estén archivadas en la oficina escolar. Cualquier situación de cesión que ponga en peligro el bienestar del estudiante será atendida al criterio del administrador o su designado. Si cualquier cuya situación altera la escuela, se solicitará la intervención de la policía. Les piden a los padres que hagan todo lo posible a no involucrar la escuela en asuntos de custodia. La escuela hará todo lo posible para comunicarse con el padre que tiene custodia cuando un padre o cualquier otra persona que no está listada en la carta de emergencia traten de recoger un niño.

## **Dangerous Objects**

Often, students like to bring objects, such as a collector's item, to school to show their friends. Examples of these objects include, but are not limited to, laser pointers, mini baseball bats, martial arts weapons (e.g., nunchaku, throwing stars), or any other sharp, pointy objects. Students should refrain from bringing objects that have the potential to inflict serious bodily injury to others.

## **Objetos Peligrosos**

A menudo, a los estudiantes les gusta traer objetos, como artículos de coleccionista, a la escuela para mostrar a sus amigos. Ejemplos de estos objetos incluyen, pero no se limitan a, punteros láser, bates mini béisbol, armas de artes marciales (e.g., nunchaku, estrellas de lanzamiento), o cualquier otro objeto puntiagudo afilado. Los estudiantes deben evitar de traer objetos que tengan el potencial de infligir lesiones corporales graves a otros.

## **Grounds for Suspension and Expulsion**

EC 48900

A pupil shall not be suspended from school or recommended for expulsion, unless the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed an act as defined pursuant to any of subdivisions (a) to (r), inclusive:

- (a) (1) Caused, attempted to cause, or threatened to cause physical injury to another person;
- (2) Willfully used force or violence upon the person of another, except in self-defense.
- (b) Possessed, sold, or otherwise furnished a firearm, knife, explosive, or other dangerous object, unless, in the case of possession of an object of this type, the pupil had obtained written permission to possess the item from a certificated school employee, which is concurred in by the principal or the designee of the principal.

(c) Unlawfully possessed, used, sold, or otherwise furnished, or been under the influence of, a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind.

(d) Unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind, and either sold, delivered, or otherwise furnished to a person another liquid, substance, or material and represented the liquid, substance, or material as a controlled substance, alcoholic beverage, or intoxicant.

(e) Committed or attempted to commit robbery or extortion.

(f) Caused or attempted to cause damage to school property or private property.

(g) Stolen or attempted to steal school property or private property.

(h) Possessed or used tobacco, or products containing tobacco or nicotine products, including, but not limited to, cigarettes, cigars, miniature cigars, clove cigarettes, smokeless tobacco, snuff, chew packets, and betel. However, this section does not prohibit **the** use or possession by a pupil of his or her own prescription products.

(i) Committed an obscene act or engaged in habitual profanity or vulgarity.

(j) Unlawfully possessed or unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell drug paraphernalia, as defined in Section 11014.5 of the Health and Safety Code.

(k)(1) Disrupted school activities or otherwise willfully defied the valid authority of supervisors, teachers, administrators, school officials, or other school personnel engaged in the performance of their duties.

(2) Except as provided in Section 48910, a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 8, inclusive, shall not be suspended for any of the acts enumerated in this subdivision, and this subdivision shall not constitute grounds for a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 12, inclusive, to be recommended for expulsion. Commencing July 1, 2020, these provisions will apply to charter schools. Commencing July 1, 2020, the bill would additionally prohibit the suspension of a pupil enrolled in a school district or charter school in grades 4 and 5 for disrupting school activities or otherwise willfully defying the valid authority of those school personnel engaged in the performance of their duties. The bill, from July 1, 2020, until July 1, 2025, would prohibit the suspension of a pupil enrolled in a school district or charter school in any of grades 6 to 8, inclusive, for those acts.

(l) Knowingly received stolen school property or private property.

(m) Possessed an imitation firearm. As used in this section, "imitation firearm" means a replica of a firearm that is as substantially similar in physical properties to an existing firearm as to lead a reasonable person to conclude that the replica is a firearm.

(n) Committed or attempted to commit a sexual assault as defined in Section 261, 266c, 286, 288, 288a, or 289 of the Penal Code or committed a sexual battery as defined in Section 243.4 of the Penal Code.

(o) Harassed, threatened, or intimidated a pupil who is a complaining witness or a witness in a school disciplinary proceeding for the purpose of either preventing that pupil from being a witness or retaliating against that pupil for being a witness, or both.

(p) Unlawfully offered, arranged to sell, negotiated to sell, or sold the prescription drug Soma.

(q) Engaged in, or attempted to engage in, hazing. For purposes of this subdivision, “hazing” means a method of initiation or preinitiation into a pupil organization or body, whether or not the organization or body is officially recognized by an educational institution that is likely to cause serious bodily injury or personal degradation or disgrace resulting in physical or mental harm to a former, current, or prospective pupil. For purposes of this subdivision, “hazing” does not include athletic events or school-sanctioned events.

(q) Engaged in an act of bullying. For purposes of this subdivision, the following terms have the following meanings:

(1) “Bullying” means any severe or pervasive physical or verbal act or conduct, including communications made in writing or by means of an electronic act, and including one or more acts committed by a pupil or group of pupils as defined in Section 48900.2, 48900.3, or 48900.4, directed toward one or more pupils that has or can be reasonably predicted to have the effect of one or more of the following:

(A) Placing a reasonable pupil or pupils in fear of harm to that pupil’s or those pupils’ person or property.

(B) Causing a reasonable pupil to experience a substantially detrimental effect on his or her physical or mental health.

(C) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with his or her academic performance.

(D) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with his or her ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school.

(2) (A) “Electronic act” means the creation or transmission originated on or off the school site, by means of an electronic device, including, but not limited to, a telephone, wireless telephone or other wireless communication device, computer, or pager, of a communication, including, but not limited to, any of the following:

(i) A message, text, sound, video, or image.

(ii) A post on a social network Internet Web site, including, but not limited to:

(I) Posting to or creating a burn page. “Burn page” means an Internet Web site created for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1).

(II) Creating a credible impersonation of another actual pupil for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). “Credible impersonation” means to knowingly and without consent impersonate a pupil for the purpose of bullying the pupil and such that another pupil would reasonably believe, or has reasonably believed, that the pupil was or is the pupil who was impersonated. (III) Creating a false profile for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). “False profile” means a profile of a fictitious pupil or a profile using the likeness or attributes of an actual pupil other than the pupil who created the false profile.

(iii) An act of cyber sexual bullying.

(I) For purposes of this clause, “cyber sexual bullying” means the dissemination of, or the solicitation or incitement to disseminate, a photograph or other visual recording by a pupil to another pupil or to school personnel by means of an electronic act that has or can be reasonably predicted to have one or more of the effects described in subparagraphs (A) to (D), inclusive, of paragraph (1). A photograph or other visual recording, as described above, shall include the depiction of a nude, semi-nude, or sexually explicit photograph or other

visual recording of a minor where the minor is identifiable from the photograph, visual recording, or other electronic act.

(II) For purposes of this clause, “cyber sexual bullying” does not include a depiction, portrayal, or image that has any serious literary, artistic, educational, political, or scientific value or that involves athletic events or school-sanctioned activities.

(B) Notwithstanding paragraph (1) and subparagraph (A), an electronic act shall not constitute pervasive conduct solely on the basis that it has been transmitted on the Internet or is currently posted on the Internet.

(3) “Reasonable pupil” means a pupil, including, but not limited to, an exceptional needs pupil, who exercises average care, skill, and judgment in conduct for a person of his or her age, or for a person of his or her age with his or her exceptional needs.

(r) A pupil shall not be suspended or expelled for any of the acts enumerated in this section, unless that act is related to school activity or school attendance occurring within a school under the jurisdiction of the superintendent of the school district or principal or occurring within any other school district. A pupil may be suspended or expelled for acts that are enumerated in this section and related to school activity or attendance that occur at any time, including, but not limited to, any of the following:

(1) While on school grounds.

(2) While going to or coming from school.

(3) During the lunch period whether on or off the campus.

(4) During, or while going to or coming from, a school sponsored activity.

(s) A pupil who aids or abets, as defined in Section 31 of the Penal Code, the infliction or attempted infliction of physical injury to another person may be subject to suspension, but not expulsion, pursuant to this section, except that a pupil who has been adjudged by a juvenile court to have committed, as an aider and abettor, a crime of physical violence in which the victim suffered great bodily injury or serious bodily injury shall be subject to discipline pursuant to subdivision (a).

(t) As used in this section, “school property” includes, but is not limited to, electronic files and databases.

(u) For a pupil subject to discipline under this section, a superintendent of the school district or principal may use his or her discretion to provide alternatives to suspension or expulsion that are age appropriate and designed to address and correct the pupil’s misbehavior as specified in Section 48900.5.

(v) It is the intent of the Legislature that alternatives to suspension or expulsion be imposed against a pupil who is truant, tardy, or otherwise absent from school activities.

## **Razones para la Suspensión y Expulsión**

### **CE 48900**

Un alumno no podrá ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión, a menos que el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determine que el alumno ha cometido un acto tal como se define conforme a cualquier de las subdivisiones (a) a (r), inclusivo:

- (a) (1) Causó, intentó causar, o amenazó causar daño físico a otra persona; (2) Usó fuerza premeditada o violencia a una persona, excepto en defensa propia.
- (b) Poseyó, vendió, o de otra manera equipó un arma de fuego, cuchillo, explosivo, u otro objeto peligroso, a menos que, en el caso de posesión de un objeto de este tipo, el alumno haya obtenido permiso por escrito de poseer el artículo de parte de un empleado escolar certificado, con lo cual haya concordado el director o el designado del director.
- (c) Poseyó ilegalmente, usó, vendió, o de otra manera equipó, o estaba drogado con, una sustancia controlada indicada en el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo.
- (d) Ofreció ilegalmente, arregló, o negoció vender una sustancia controlada indicada en Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo, y después vendió, entregó, o de otra manera proporcionó a una persona otro líquido, sustancia, o materia y representó el líquido, sustancia, o materia como una sustancia controlada, una bebida alcohólica, o un embriagante.
- (e) Cometió o intentó cometer robo o extorsión.
- (f) Causó o intentó causar daño a propiedad escolar o propiedad privada.
- (g) Robó o intentó robar propiedad escolar o propiedad privada.
- (h) Poseyó o usó tabaco, o productos que contiene productos de tabaco o nicotina, incluyendo, pero no limitándose a, cigarros, puros, cigarrillos miniatura, cigarros de clavo, cigarro sin humo, rapé, paquetes masticables, y betel. Sin embargo, esta sección no prohíbe al alumno del uso o posesión de sus propios productos médicos de receta.
- (i) Cometió un acto obsceno o se involucró en actos habituales de profanidad o vulgaridad.
- (j) Poseyó ilegalmente u ofreció ilegalmente, arregló, o negocio vender bienes parafernales, como se define en la Sección 11014.5 del Código de Salud y Seguridad.
- (k) (1) Interrumpió las actividades escolares o de otra manera desafió tercamente la autoridad válida de supervisores, maestros, administradores, oficiales escolares, u otro personal escolar envuelto en el desempeño de sus responsabilidades.
- (l) (2) Salvo a lo dispuesto en la Sección 48910, un alumno matriculado en kindergarten o en cualquiera de los grados 1 a 8, inclusive, no deberán ser suspendidos por cualquiera de los actos enumerados en esta subdivisión, y esta subdivisión no constituye una justificación para un alumno matriculado en el kinder o cualquiera de los grados 1 a 12, inclusive, a ser recomendado para la expulsión. Este párrafo dejará de tomar efecto el 1 de julio, 2018, a menos que una ley promulgada después de que entre en vigor, antes del 1 de julio, 2018, borre o extienda esa fecha. A partir del 1 de julio del 2020, se aplicarán esas disposiciones a las escuelas autónomas. A partir del 1 de julio del 2020, el proyecto de ley prohibiría adicionalmente la suspensión de un alumno inscrito en un distrito escolar o escuela autónoma en los grados 4 y 5 por interrumpir las actividades escolares o desafiar deliberadamente la autoridad válida del personal escolar involucrado en el desempeño de sus deberes. El proyecto de ley, desde el 1 de julio del 2020 hasta el 1 de julio del 2025, prohibiría la suspensión de un alumno inscrito en un distrito escolar o escuela autónoma en cualquiera de los grados 6 a 8, inclusive, para esos actos.
- (m) Recibió a sabiendas propiedad escolar o propiedad privada que era robada.
- (n) Poseyó un arma de fuego de imitación. Como se utiliza en esta sección, “arma de fuego de imitación” significa la réplica de un arma de fuego que es tan similar substancialmente en

propiedades físicas a un arma de fuego real que da a pensar a una persona razonable que la réplica es un arma de fuego.

(o) Cometió o intentó cometer un asalto sexual como se define en la Sección 261, 266c, 286, 288, 288a, o 289 del Código Penal o cometió una agresión sexual como se define en la Sección

(p) 243.4 del Código Penal. Acosó, amenazó, o intimidó a un alumno quien es un testigo denunciante o un testigo en un proceso disciplinario escolar con el fin de o prevenir que el alumno sea testigo o tomar represalias contra ese alumno por ser un testigo, o ambos.

(q) Ofreció ilegalmente, arregló vender, negoció vender, o vendió la droga prescrita Soma.

(r) Tomó parte en, o intentó tomar parte en novatadas. Para el propósito de esta subdivisión, “novatada” significa un método de iniciación o preiniciación en una organización o grupo estudiantil, sea reconocido o no sea reconocido oficialmente la organización o grupo por una institución educativa, lo que es probable que cause daño grave corporal o degradación personal o deshonra que resulta en daño físico o mental a un alumno antiguo, de ahora, o futuro. Para el propósito de esta subdivisión, “novatada” no incluye eventos atléticos o eventos autorizados por la escuela.

(s) Tomó parte en un acto de acoso. Por el propósito de esta subdivisión, los términos siguientes tienen los significados siguientes:

(1) “Acoso” significa cualquier acto o conducta físico o verbal grave o dominante, incluyendo comunicaciones hechas por escrito o por medio de un acto electrónico, e incluyendo uno o más actos cometidos por un alumno o un grupo de alumnos según lo definido en la Sección 48900.2, 48900.3, o 48900.4, dirigido hacia uno o más alumnos que tiene o se puede razonablemente predecir el efecto de uno o más de lo siguiente:

(A) Poniendo a un alumno o alumnos razonable(s) en miedo de daño a la persona o la propiedad de ese alumno o esos alumnos.

(B) Causar un alumno razonable a sufrir un efecto substancialmente perjudicial sobre su salud física o mental.

(C) Causar un alumno razonable a sufrir interferencia substancial con su rendimiento académico.

(D) Causar un alumno razonable a sufrir interferencia substancial con su capacidad de participar en o beneficiar de los servicios, las actividades, o los privilegios proporcionados por una escuela.

(2) (A) “Acto Electrónico” significa la creación o transmisión que se originó dentro o fuera del plantel escolar, por medio de un aparato electrónico, incluyendo, pero no limitado a, un teléfono, un teléfono inalámbrico o comunicación por otro dispositivo inalámbrico, computadora, o buscapersona, de una comunicación, incluyendo, pero no limitado a, cualquiera de los siguientes:

(i) Un mensaje, texto, sonido, video, o imagen.

(ii) Un envío en una red social del sitio web, incluyendo, pero no limitado a:

(I) Publicando o creando una página de insultos. Una “página de insultos” significa un sitio en el Internet creado con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1).

(II) Creando una personificación creíble de otro estudiante actual con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). “Personificación Creíble” significa hacerse pasar por un alumno adrede y sin consentimiento con el propósito de acosar al alumno y del tal manera que otro alumno razonablemente crea, o haya creído razonablemente, que el alumno fue o es el alumno que fue personificado.



(III) Creando un perfil falso con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). "Perfil falso" significa un perfil de un alumno ficticio o un perfil utilizando la semejanza o atributos de un alumno actual que no es el alumno quién creó el perfil falso.

(iii) Un acto de intimidación sexual cibernética.

(I) Para los propósitos de esta cláusula, "intimidación sexual cibernética" significa la diseminación de, o la sollicitación o incitación a difundir, una fotografía u otra grabación visual por parte de un alumno a otro alumno o al personal de la escuela mediante un acto electrónico que tiene o se puede predecir razonablemente que tendrá uno o más de los efectos descritos en los párrafos (A) a (D), inclusivo, del párrafo (1). Una fotografía u otra grabación visual, como se describió anteriormente, incluirá la representación de una fotografía desnuda, semi-desnuda o sexualmente explícita u otra grabación visual de un menor, donde el menor es identificable a partir de la fotografía, grabación visual u otro acto electrónico.

(II) Para propósitos de esta cláusula, "intimidación sexual cibernética" no incluye una representación, representación o imagen que tenga algún valor literario, artístico, educativo, político o científico serio o que implique eventos atléticos o actividades sancionadas por la escuela.

(B) No obstante al párrafo (1) y al subpárrafo (A), un acto electrónico no constituirá conducta penetrante únicamente basada en que se ha sido transmitido a través de Internet o corrientemente está publicada en el Internet.

(3) "Alumno razonable" significa un alumno, incluyendo, pero no limitado, a un alumno con necesidades excepcionales, que ejercita el cuidado, la habilidad, y el juicio medio en la conducta para una persona de su edad o para una persona de su edad con necesidades excepcionales.

(t) Un alumno no podrá ser suspendido ni expulsado por ninguno de los actos enumerados en esta sección, a menos que el acto esté relacionado a la actividad escolar o asistencia escolar que ocurra dentro una escuela bajo la jurisdicción del superintendente del distrito escolar o director o que ocurra dentro de cualquier otro distrito escolar. Un alumno podrá ser suspendido o expulsado por actos que son enumerados en esta sección y que están relacionados a la actividad o asistencia escolar que ocurra en cualquier momento, incluyendo, pero no limitándose a, cualquiera de los siguientes:

(1) Mientras esté en la propiedad escolar.

(2) Al ir y venir de la escuela.

(3) Durante el período de almuerzo sea dentro o sea fuera del plantel.

(4) Durante, o al ir o venir de, una actividad auspiciada por la escuela.

(u) Un alumno quien ayuda o instiga, como se define en la Sección 31 del Código Penal, el infligir o intentó el infligir de daño físico a otra persona podría ser sujeto a la suspensión, pero no una expulsión, conforme a esta sección, salvo que un alumno quien ha sido adjudicado por una corte de menores que ha cometido, como un ayudador o instigador, un crimen de violencia física en cual la víctima sufrió mucho daño físico o daño grave corporal será sujeto a disciplina conforme a la subdivisión (a).

(v) Tal como se utiliza en esta sección, "propiedad escolar" incluye, pero no limitándose a, expedientes electrónicos y base de datos.

(w) Para un alumno sujeto a disciplina bajo esta sección, el superintendente del distrito escolar o director puede usar su discreción para proveer alternativas a la suspensión o expulsión que son apropiadas para la edad del estudiante y diseñadas para atender y corregir el mal comportamiento del estudiante como se especifica en la Sección 48900.5.

Es la intención de la Legislatura que alternativas a la suspensión o expulsión sea impuesto a un alumno quien está ausente sin justificación, que llega tarde, o de otra manera está ausente de las actividades escolares.

## **Gun Safety**

EC 32221.5 (9-12) and EC 49390, 48391, and 49392

This is a reminder that firearms are to be safely store away from children and teens. The accidental shooting of children and youth is the third leading cause of death following accidents and suicide. California public schools are mandated to remind families to keep their home safe from such potential dangers. If there is a threat or perceived threat, then the public schools will cooperate with local law enforcement to conduct an immediate threat assessment.

## **Seguridad de armas**

CE 32221.5 (9- 12) y CE 49390, 48391, and 49392

Este es un recordatorio de que las armas de fuego deben guardarse de manera segura fuera del alcance de los niños y adolescentes. El tiroteo accidental de niños y jóvenes es la tercera causa principal de muerte después de los accidentes y el suicidio. Las escuelas públicas de California tienen la obligación de recordar a las familias que mantengan su hogar a salvo de tales peligros potenciales. Si existe una amenaza o una amenaza percibida, las escuelas públicas cooperarán con las fuerzas del orden público locales para realizar una evaluación inmediata de amenazas.

## **Gun-Free School Zone Act**

PC 626.9, 30310

California prohibits any person from possessing a firearm on, or within 1,000 feet from, the grounds of a public or private school, unless it is with the written permission of site principal. This does not apply to law enforcement officers, any active or honorably retired peace officers, members of the military forces of California or the United States, or armored vehicle guards engaged in the performance of, or acting in the scope of, their duties. A person may also be in possession of a firearm on school grounds if the firearm is unloaded and in a locked container or within the locked trunk of a motor vehicle. A violation of this law is punishable by imprisonment in a county jail for up to six months, a fine of up to

\$1,000, or both imprisonment and fine.

## **La Ley de Zona Escolar Libre de Armas**

CP 626.9, 30310

California prohíbe a cualquier persona poseer un arma de fuego en, o dentro de 1,000 pies de distancia, de los terrenos de una escuela pública o privada, a menos que sea con el permiso escrito del principal de la escuela. Esto no se aplica a los oficiales de la ley, a los oficiales de paz activos o jubilados honorablemente, a los miembros de las fuerzas militares de California o de los Estados Unidos, o a los guardias de vehículos blindados participando en el desempeño de sus funciones. Una persona también puede estar en posesión de un arma de fuego en los terrenos de la escuela si el arma de fuego no está cargada y en un contenedor cerrado con llave o dentro del maletero cerrado de un vehículo de motor. Una violación de esta ley es castigable con prisión en una cárcel del condado por hasta seis meses, una multa de hasta \$ 1,000, o ambos, prisión y multa.

## **Harassment, Threats or Intimidation**

EC 48900.4

In addition to the grounds specified in Sections 48900 and 48900.2, a pupil enrolled in any of grades 4 to 12, inclusive, may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has intentionally engaged in harassment, threats, or intimidation, directed against school district personnel or pupils, that is sufficiently severe or pervasive to have the actual and reasonably expected effect of materially disrupting classwork, creating substantial disorder, and invading the rights of either school personnel or pupils by creating an intimidating or hostile educational environment.

## **Senate Bill 906—School Safety: Homicide Threats**

Sections 49390 through 49395 have been added to the EC. This bill seeks to address homicidal threats in middle and high schools and applies only to local educational agencies that serve pupils in any grades from six through twelve as part of a middle school or high school. Local educational agencies serving these pupils must include information about child access prevention laws and laws relating to the safe storage of firearms in the annual notifications to parents/guardians at the beginning of the first semester or quarter of the regular school term. The law states that school officials are required to report homicidal threats or perceived threats, as defined, to law enforcement, who must conduct an immediate investigation and threat assessment, as defined. You will find Senate Bill 906 on the California Legislative Information web page at [https://leginfo.legislature.ca.gov/faces/billNavClient.xhtml?bill\\_id=202120220SB906](https://leginfo.legislature.ca.gov/faces/billNavClient.xhtml?bill_id=202120220SB906).

## **Proyecto de ley 906 del Senado - Seguridad escolar: Amenazas de homicidio**

Las secciones 49390 a 49395 se han añadido al EC. Este proyecto de ley pretende responder a las amenazas de homicidio en las escuelas secundarias y preparatorias y se aplica únicamente a las agencias educativas locales que atienden a alumnos de sexto al doceavo grado que formen parte de una escuela secundaria o preparatoria. Las agencias educativas locales que atienden a estos alumnos deben incluir información sobre las leyes de prevención del acceso a menores y las leyes relativas al almacenamiento seguro de armas de fuego en las notificaciones anuales a los padres/tutores al comienzo del primer semestre o trimestre del curso escolar regular. La ley establece que los funcionarios escolares están obligados a informar de las amenazas homicidas o amenazas percibidas, tal como se definen, a las fuerzas del orden, que deben llevar a cabo una investigación inmediata y una evaluación de la amenaza, tal como se definen. Encontrará el proyecto de ley 906 del Senado en la página web de la Información Legislativa de California en: [https://leginfo.legislature.ca.gov/faces/billNavClient.xhtml?bill\\_id=202120220SB906](https://leginfo.legislature.ca.gov/faces/billNavClient.xhtml?bill_id=202120220SB906)

### **Acoso, Amenazas o Intimidación**

CE 489004

Además de las razones descritas en las Secciones 48900 y 48900.2, un alumno matriculado en cualquier de los grados 4 a 12, inclusivo, podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determina que el alumno ha tomado parte adrede en el acoso, amenazas o intimidación, dirigido hacia personal o alumnos del distrito escolar, lo que es suficientemente grave o dominante como tener el efecto razonablemente esperado de interrumpir sustancialmente el trabajo de la clase, crear desorden considerable, y usurpar los derechos o del personal escolar o de los alumnos al crear un ambiente educativo intimidante u hostil.

### **Hate Violence**

EC 48900.3

In addition to the reasons set forth in Sections 48900 and 48900.2, a pupil in any of grades 4 to 12, inclusive, may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has caused, attempted to cause, threatened to cause, or participated in an act of, hate violence, as defined in subdivision (e) of Section 233.

## **Violencia por Odio**

### **CE 48900.3**

Además de las razones descritas en las Secciones 48900 y 48900.2, un alumno en cualquier de los grados 4 a 12, inclusivo, podría ser suspendido de la escuela o recomendando para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determina que el alumno ha causado, o intentado a causar, amenazado a causar, o participado en un acto de, violencia por odio, como se define en la subdivisión (e) de la Sección 233.

## **Limitations on Imposing Suspension**

### **EC 48900.5**

Suspension, including supervised suspension as described in Section 48911.1, shall be imposed only when other means of correction fail to bring about proper conduct. A school district may document the other means of correction used and place that documentation in the pupil's record, which may be accessed pursuant to Section 49069. However, a pupil, including an individual with exceptional needs, as defined in Section 56026, may be suspended, subject to Section 1415 of Title 20 of the United States Code, for any of the reasons enumerated in Section 48900 upon a first offense, if the principal or superintendent of schools determines that the pupil violated subdivision (a), (b), (c), (d), or

(e) of Section 48900 or that the pupil's presence causes a danger to persons.

## **Limitaciones al Impuesto de la Suspensión**

### **CE 48900.5**

La suspensión, incluyendo suspensión supervisada como se describe en la Sección 48911.1, será impuesta solamente cuando otros medios de corrección fallan producir la conducta apropiada. Un distrito escolar puede documentar los otros medios de corrección usados y colocar la documentación en los archivos escolares del alumno, cuáles pueden ser accedidos en conformidad con la Sección 49069. Sin embargo, un alumno, incluyendo un individuo con necesidades excepcionales, como se define en Sección 56026, podría ser suspendido, sujeto a la Sección 1415 del Título 20 del Código de los Estados Unidos, por cualquiera de las razones enumeradas en la Sección 48900 tras la primera ofensa, si el director o superintendente de las escuelas determina que el alumno violó subdivisión (a), (b), (c), (d), o (e) de la Sección 48900 o que la presencia del alumno causa un peligro a las personas.

## **Megan's Law**

PC 290 et seq.

Information about registered sex offenders in California can be found on the California Department of Justice's website, <http://meganslaw.ca.gov/>. The website also provides information on how to protect yourself and your family, facts about sex offenders, frequently asked questions, and sex offender registration requirements in California.

## **Ley de Megan**

CP 290 et seq.

Se puede encontrar información acerca de los registros de ofensores sexuales en California en el sitio web del Departamento de Justicia de California, <http://meganslaw.ca.gov/>. El sitio web también proporciona información a cómo proteger a si mismo y a su familia, hechos acerca de los ofensores sexuales, fichero de preguntas frecuentes, y los requisitos de registraci3n del ofensor sexual en California.

## **Safe Place to Learn Act**

EC 234 and 234.1

The Azusa Unified School District is committed to the prohibition of discrimination, harassment, intimidation, and bullying. Annual training will be provided to all staff who work with students, to prevent bullying and cyberbullying. You may find a list of education web pages describing the staff training at: <https://www.cde.ca.gov/ls/ss/se/bullyres.asp> If you or your child should experience any bullying on campus, at school events, or on the way to or from school, please contact the Director of Child Welfare and Attendance at 626- 858-6168.

## **Ley de Lugar Seguro Aprender**

CE 234 y 234.1

El Distrito Escolar de Azusa esta comprometido a la prohibici3n de discriminaci3n, acoso, intimidaci3n y bullying. Se proveer3 entrenamiento anual a todo personal que trabaj3 con estudiantes para prevenir bullying y bullying cibernetico. Usted podr3 encontrar una lista de paginas de web educativas describiendo el entrenamiento que se le brinda a todo personal que trabaja con estudiantes en: <https://www.cde.ca.gov/ls/ss/se/bullyres.asp>. Si usted o su hijo/a experimentan cualquier tipo de bullying dentro de la escuela, en los eventos escolares o en el camino hacia o de la escuela, comuniquese con el director del Departamento de Bienestar Infantil y Atendencia al 626-858-6168.

## **Sexual Harassment**

### **EC 48900.2**

In addition to the reasons specified in Section 48900, a pupil may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed sexual harassment as defined in Section 212.5.

For the purposes of this chapter, the conduct described in Section 212.5 must be considered by a reasonable person of the same gender as the victim to be sufficiently severe or pervasive to have a negative impact upon the individual's academic performance or to create an intimidating, hostile, or offensive educational environment. This section shall not apply to pupils enrolled in kindergarten and grades 1 to 3, inclusive.

## **Acoso Sexual**

### **CE 48900.2**

Además de las razones descritas en la Sección 48900, un alumno podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determina que el alumno ha cometido el acoso sexual como se define en la Sección 212.5.

Para el propósito de este capítulo, la conducta descrita en la Sección 212.5 debe ser considerada por una persona razonable del sexo igual que la víctima lo suficientemente grave o dominante como tener un impacto negativo en el desempeño académico del individuo o para crear un ambiente educativo intimidante, hostil, u ofensivo. Esta sección no debería aplicar a los alumnos matriculados en kindergarten incluyendo los grados 1 al 3.

## **Suicide Prevention Policies**

### **EC 215**

Student suicide rates are of concern to all members of the school community. One child, ages 12 and older, dies by suicide every five days in California. Local Districts were required by California law to provide suicide prevention education, according to age- appropriate and sensitive local policies, for grades 7 to 12. Legislators have determined that training in mental health and coordination around improved services is extended to our elementary students. A shared goal by all staff educators is to keep a safe place to learn, free from harm to any of our students.

## **Políticas de prevención del suicidio**

CE 215

El índice de suicidio estudiantil preocupa a todos los miembros de la comunidad escolar. Un niño, de 12 años de edad o más, muere por suicidio cada cinco días en California. La ley de California exigía a los distritos locales que proporcionaran educación de prevención del suicidio, de acuerdo con las políticas locales apropiadas y apropiadas para la edad, para los grados de 7 al 12. Los legisladores han determinado que la capacitación en salud mental y coordinación en torno a servicios mejorados se extiende a nuestros estudiantes de primaria. Una meta compartida por todo el personal capacitado de la escuela es mantener un lugar seguro para estudiar sin dañar a ninguno de nuestros estudiantes.

## **Search of School Lockers**

School lockers remain the property of the Azusa Unified School District even when assigned to students. The lockers are subject to search whenever the District finds a need to do so. The use of the school locker for other than school-related purposes is prohibited.

## **Búsqueda de las Gavetas Escolares con Llave**

Las gavetas escolares con llave siguen siendo la propiedad del Distrito Escolar de aunque están cedidos a los estudiantes. Las gavetas con llave son sujetas a una búsqueda cuando el Distrito encuentre una necesidad de hacerlo. Se prohíbe el uso de las gavetas escolares con llave aparte de los propósitos relacionados a la escuela.



## **Terroristic Threats**

### **EC 48900.7**

- a. In addition to the reasons specified in Sections 48900, 48900.2, 48900.3, and 48900.4, a pupil may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has made terroristic threats against school officials or school property, or both.
- b. For the purposes of this section, "terroristic threat" shall include any statement, whether written or oral, by a person who willfully threatens to commit a crime which will result in death, great bodily injury to another person, or property damage in excess of one thousand dollars (\$1,000), with the specific intent that the statement is to be taken as a threat, even if there is no intent of actually carrying it out, which, on its face and under the circumstances in which it is made, is so unequivocal, unconditional, immediate, and specific as to convey to the person threatened, a gravity of purpose and an immediate prospect of execution of the threat, and thereby causes that person reasonably to be in sustained fear for his or her own safety or for his or her immediate family's safety, or for the protection of school district property, or the personal property of the person threatened or his or her immediate family.

### **Amenazas Terroristas - CE 48900.7**

- a. Además de las razones descritas en las Secciones 48900, 48900.2, 48900.3, y 48900.4, un alumno podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determina que el alumno ha hecho amenazas terroristas contra los oficiales escolares o la propiedad escolar, o ambos.
- b. Para el propósito de esta sección, "amenaza terrorista" incluirá cualquier declaración, sea escrita o sea oral, por una persona quien amenaza tercamente cometer un crimen que resultará en muerte, daño grave corporal a otra persona, o daño a la propiedad por una cifra superior a los mil dólares (\$1,000), con la intención específica que la declaración será tomada como una amenaza, aunque no hay la intención de realizarla, la cual, en su superficie y dadas las circunstancias en cual fue hecho, sea tan inequívoco, incondicional, inmediata, y específica que comunica a la persona amenazada, una gravedad del propósito y una posibilidad inmediata del ejecución de la amenaza, y de ese modo provoca que la persona razonablemente esté atemorizada constantemente por su propia seguridad o por la seguridad de su familia más cercana, o por la protección de la propiedad del distrito escolar, o la propiedad personal de la persona amenazada o de su familia más cercana.

## **Victim of a Violent Crime**

20 USC 7912

A pupil who becomes a victim of a violent crime while in or on the school grounds must be offered the opportunity to transfer to a safe public school within the school district, including a public charter school, within ten calendar days. If there is not another school within the area served by the district, the district is encouraged, but not required, to explore other appropriate options such as an agreement with a neighboring school district to accept pupils through an inter-district transfer. Primary examples of violent criminal offenses in the Penal Code include attempted murder, battery with serious bodily injury, assault with a deadly weapon, rape, sexual battery, robbery, extortion, and hate crimes.

For more information, please contact a site administrator.

## **Víctima de un Crimen Violento**

20 CEEUU 7912

Un alumno que llega a ser víctima de un crimen violento mientras se encuentre dentro o en el plantel escolar debe tener la oportunidad de trasladarse a una escuela pública segura dentro del distrito escolar, incluyendo una escuela charter pública, dentro de los diez días calendarios. Si no hay otra escuela dentro del área servida por el distrito, se recomienda, pero no se requiere, que el distrito explore otras opciones apropiadas tales como un acuerdo con un distrito escolar vecino para aceptar a los alumnos mediante una transferencia interdistrital. Los ejemplos primarios de delitos violentos en el Código Penal incluyen la tentativa de asesinato, el asalto con un arma mortal, la violación, la violencia sexual, el robo, la extorsión y los crímenes de odio. Para más información, por favor comuníquese con el administrador de su escuela.

## **HEALTH SERVICES/SERVICIOS DE SALUD**

### **Confidentiality of Medical Information Act**

CC 56.10

School linked service coordinators will have access to health care information which complies with federal health insurance requirements. The coordinator must be credentialed and serve with confidentiality requirements per licensed school nurses, marriage and family therapists, educational psychologists, and clinical counselors.

## **Servicios Médicos Confidenciales**

CC 56.10

Los coordinadores de servicios vinculados a la escuela tendrán acceso a información de atención médica que cumpla con los requisitos federales de seguro médico. El coordinador debe estar acreditado y cumplir con los requisitos de confidencialidad por enfermeras escolares acreditadas, terapeutas matrimoniales y familiares, psicólogos educativos y consejeros clínicos.

## **Concussion and Head Injuries**

EC 49475

A concussion is a brain injury that can be caused by a bump, blow, or jolt to the head, or by a blow to another part of the body with the force transmitted to the head. Even though most concussions are mild, all concussions are potentially serious and may result in complications including prolonged brain damage and death if not recognized and managed properly. A school district, charter school, or private school that elects to offer an athletic program must immediately remove from a school-sponsored athletic activity for the remainder of the day an athlete who is suspected of sustaining a concussion or head injury during that activity. The athlete may not return to that activity until he or she is evaluated by, and receives written clearance from, a licensed health care provider. If the licensed health care provider determines the athlete has a concussion or head injury, the athlete shall also complete a graduated return-to-play protocol of no less than 7 days in duration under the supervision of a licensed health care provider. On a yearly basis, a concussion and head injury information sheet must be signed and returned by the athlete and the athlete's parent or guardian before the athlete initiates practice or competition. This requirement does not apply to an athlete engaging in an athletic activity during the regular school day or as part of a physical education course.

## **Conmoción Cerebral y Heridas a la Cabeza**

CE 49475

Una conmoción cerebral es una lesión cerebral que puede ser causada por un golpe ligero, un golpe fuerte o un movimiento repentino de la cabeza, o por un golpe a otra parte del cuerpo con fuerza que se transmite a la cabeza. Aunque la mayoría de las conmociones cerebrales son de poca seriedad, todas las conmociones cerebrales son potencialmente graves y pueden provocar complicaciones incluyendo daño cerebral prolongado y la muerte si no son reconocidos y administrados correctamente. Un distrito escolar, una escuela charter, o una escuela privada que elige ofrecer un programa atlético debe sacar inmediatamente de una actividad atlética patrocinada por la escuela para el resto del día un deportista que se sospecha de haber sufrido una conmoción cerebral o herida a la cabeza durante esa actividad. El atleta no podrá volver a esa actividad hasta que él o ella sea evaluada por y reciba autorización escrita de un proveedor autorizado de cuidado de la salud. Si un proveedor de cuidado de la salud determina que el deportista ha sufrido una conmoción cerebral o una herida a la cabeza, el deportista deberá

completar un protocolo gradual de regreso al juego de no menos de 7 días de duración bajo la supervisión de un proveedor autorizado de cuidado de la salud. Cada año, una hoja de información sobre conmoción cerebral y heridas a la cabeza debe ser firmada y devuelta por el atleta y el padre o tutor del atleta antes de que el atleta inicie una práctica o competencia. Este requisito no se aplica a un atleta que participa en una actividad atlética durante el día escolar o como parte de un curso de educación física.

## **Confidentiality of Medical Information Act**

CC 56.10

School linked service coordinators will have access to health care information which complies with federal health insurance requirements. The coordinator must be credentialed and serve with confidentiality requirements per licensed school nurses, marriage and family therapists, educational psychologists, and clinical counselors.

## **Servicios Médicos Confidenciales**

CC 56.10

Los coordinadores de servicios vinculados a la escuela tendrán acceso a información de atención médica que cumpla con los requisitos federales de seguro médico. El coordinador debe estar acreditado y cumplir con los requisitos de confidencialidad por enfermeras escolares acreditadas, terapeutas matrimoniales y familiares, psicólogos educativos y consejeros clínicos.

## **Confidential Medical Services**

EC 46010.1

School authorities may excuse any pupil in grades 7-12 from the school for the purpose of obtaining confidential medical services without the consent of the pupil's parent or guardian.

## **Servicios Médicos Confidenciales**

CE 46010.1

Las autoridades escolares pueden excusar cualquier alumno en grados 7-12 de la escuela para recibir servicios médicos confidenciales sin el consentimiento del padre o tutor del alumno.

## **Controlled Substances: Opioids**

School authorities must provide facts regarding the risks and side effects of opioid use each school year to athletes. Parents and student athletes must sign acknowledgement of receipt of the document annually.

## **Substancias Controladas: Estupefacientes**

Cada año las autoridades escolares deben proveer hechos sobre los riesgos y efectos secundarios del uso de estupefacientes entre atletas. Anualmente los padres y el atleta deben firmar un documento con acuse de recibo.

## **Emergency Treatment for Anaphylaxis**

### **EC 49414**

Anaphylaxis is a severe and potentially life-threatening allergic reaction that can occur after encountering an allergic trigger, such as food, medicine, an insect bite, latex or exercise. Symptoms include narrowing of the airways, rashes or hives, nausea or vomiting, a weak pulse and dizziness. It is estimated that approximately 25% of the anaphylactic reactions occur during school hours to students who had not previously been diagnosed with a food or other allergy. Without immediate administration of epinephrine followed by calling emergency medical services, death can occur. Being able to recognize and treat it quickly can save lives. Recent changes to EC 49414 now require school districts to provide epinephrine auto-injectors to school nurses and trained personnel and authorizes them to use epinephrine auto-injectors for any student who may be experiencing anaphylaxis, regardless of known history.

## **Tratamiento de Emergencia para Anafilaxia**

### **CE 49414**

Anafilaxia es una severa y potencialmente mortal reacción alérgica que puede ocurrir después de haber sido expuesto a un elemento que provoca alergias tal como la comida, medicina, picadura de insecto, látex o el ejercicio. Síntomas incluyen el estrechamiento de las vías respiratorias, salpullido o urticaria, náusea o vómito, pulso débil y mareo. Se estima que aproximadamente 25% de las reacciones anafilácticas ocurren durante las horas escolares a estudiantes que previamente no han sido diagnosticados con alergias de comida u otras cosas. Sin la administración inmediata de epinefrina seguida por una llamada a los servicios médicos de emergencia, puede resultar en la muerte del estudiante. El poder reconocer y tratar de inmediato puede salvar vidas. Cambios recientes al EC 49414 ahora requiere que distritos escolares provean epinefrina auto-inyectable a las enfermeras de las escuelas y personal capacitado y los autoriza a usar epinefrina auto-inyectable con cualquier estudiante que puede estar sufriendo de anafilaxia, sin tener que tomar cuenta el historial médico conocido.

## **Entrance Health Screening**

HSC 124085, 124100, and 124105

State law requires that the parent or legal guardian of each pupil provide the school within 90 days after entrance to first grade documentary proof that the pupil has received a health screening examination by a doctor within the prior 18 months. Pupils may be excluded up to 5 days from school for failing to comply or not providing a waiver. Free health screening is available for eligible students through the Child Health Disabilities Prevention Program.

## **Evaluación de Salud de Ingreso**

HSC 124085, 124100 y 124105

La ley estatal requiere que el padre o tutor legal de cada alumno provee a la escuela dentro de los primeros 90 días, después de entrar al primer grado, prueba de que el alumno ha recibido una evaluación de la salud por un médico en los últimos 18 meses. Los alumnos pueden ser excluidos hasta por 5 días de la escuela por no cumplir o no proporcionar una renuncia. Evaluaciones de salud gratis estarán disponibles para los estudiantes elegibles a través del Programa de Prevención de Discapacidades de Salud Infantil.

## **Health Care Coverage**

EC 49452.9

Your child and family may be eligible for free or low-cost health coverage. For information about health care coverage options and enrollment assistance, contact the Family Resource Center or go to [www.CoveredCA.com](http://www.CoveredCA.com). Additionally, California law allows all low-income children under 19 years old, regardless of immigration status, to enroll in Medi-Cal at any time in the year. Families can apply in person at their local county human services office, over the phone, online, with a mail-in application, or at a local health center. For more information about Medi-Cal enrollment, visit [www.health4allkids.org](http://www.health4allkids.org).

## **Cobertura de Cuidado de Salud**

CE 49452.9

Su hijo(a) y familia pueden ser elegibles para cobertura de salud gratuita o de bajo costo. Para más información sobre las opciones de cobertura de salud y asistencia con la inscripción, por favor comuníquese con el Centro de Recursos Familiares o ingrese a [www.CoveredCA.com](http://www.CoveredCA.com). Además, la ley de California permite a todos los niños menores de 19 años de bajos ingresos, independientemente de sus estatus migratorios, inscribirse en Medi-Cal en cualquier momento del año. Las familias pueden solicitar en persona en la oficina local de servicios humanos del condado, por teléfono, en línea, con una solicitud por correo o en un centro de salud local. Para obtener más información sobre la inscripción Medi-Cal, visite [www.health4allkids.org](http://www.health4allkids.org).

## **Health Insurance Coverage for Athletes**

EC 32221.5

Under state law, school districts are required to ensure that all members of school athletic teams have accidental injury insurance that covers medical and hospital expenses. This insurance requirement can be met by the school district offering insurance or other health benefits that cover medical and hospital expenses.

Some pupils may qualify to enroll in no-cost or low-cost local, state, or federally sponsored health insurance programs. Information about these programs may be obtained by calling the District's Family Resource Center at: 626-732-8032.

## **Cobertura de Seguro Médico para Atletas**

CE 32221.5

Debajo la ley estatal, los distritos escolares están requeridos asegurar que todos los miembros de los equipos deportivos escolares tengan seguro contra lesiones casuales que cubra gastos médicos y de hospital. Este requisito de seguro puede ser realizado si el distrito escolar ofrece seguro u otros subsidios de enfermedad que cubra los gastos médicos o del hospital.

Algunos estudiantes pueden calificar para inscribirse en programas de seguro médico de no-costeo o bajo-costeo patrocinado por agencia local, estatal o federal. Para obtener más información sobre estos programas, llame al Centro de Recursos Familiares al 626-732- 8032.

## **Immunizations**

HSC 120325, 120335, 120338, 120365, 120370, and 120375

Students must be immunized against certain communicable diseases. Students are prohibited from attending school unless immunization requirements are met for age and grade. The school district shall cooperate with local health officials in measures necessary for the prevention and control of communicable diseases in school age children. The district may use any funds, property, or personnel and may permit any person licensed as a physician or registered nurse to administer an immunizing agent to any student whose parents have consented in writing.

Beginning January 1, 2016, parents of students in any school, will no longer be allowed to submit a personal beliefs exemption to a currently required vaccine. A personal beliefs exemption on file at school prior to January 1, 2016 will continue to be valid until the student enters the next grade span at kindergarten (including transitional kindergarten) or 7<sup>th</sup> grade.

Students are not required to have immunizations if they attend a home-based private school or an independent study program and do not receive classroom-based instruction. However, parents must continue to provide immunizations records for these students to their schools.

The immunization requirements do not prohibit students from accessing special education and related services required by their individualized education programs.

A student not fully immunized may be temporarily excluded from a school or other institution when that child has been exposed to a specified disease and whose documentary proof of immunization status does not show proof of immunization against one of the communicable diseases described above.

## **Inmunizaciones**

HSC 120325, 120335, 120338, 120365, 120370 y 120375

Los estudiantes deben ser inmunizados contra ciertas enfermedades transmisibles. Se les prohíbe a los estudiantes asistir a la escuela a menos que se cumplan los requisitos de vacunación para la edad y el grado. El distrito escolar deberá cooperar con las autoridades de salud locales en las medidas necesarias para la prevención y control de enfermedades transmisibles en los niños de edad escolar. El distrito puede usar cualquier fondo, propiedad o personal y puede permitir a cualquier persona con licencia de un médico o una enfermera registrada para administrar un agente de inmunización a cualquier estudiante cuyos padres hayan dado su consentimiento por escrito. A partir del 1 de enero de 2016, a los padres de los estudiantes de cualquier escuela, ya no se les permitirá presentar una exención por creencias personales a una vacuna que actualmente se exige. Una exención por creencias personales en los archivos de la escuela antes del 1 de enero de 2016 seguirá siendo válida hasta que el estudiante entre al siguiente grado en kindergarten (incluyendo el kindergarten de transición) o 7º grado.

Los estudiantes no están obligados a tener las vacunas si asisten a una escuela privada en el hogar o un programa de estudios independientes y no reciben instrucción en el aula. Sin embargo, los padres deben seguir proporcionando registros de inmunizaciones para estos estudiantes a sus escuelas. Los requisitos de inmunización no prohíben a los estudiantes el acceso a la educación especial y servicios relacionados requeridos por sus programas educativos individualizados.

Un estudiante que no tenga todas las vacunas puede ser excluido temporalmente de una escuela u otra institución cuando el niño/a haya sido expuesto a una enfermedad específica y cuyos documentos no prueben muestra de vacunación contra una de las enfermedades transmisibles descritas anteriormente.



## **Medical or Hospital Service**

EC 49472

The School District may provide or make available medical or hospital service through nonprofit membership corporations, defraying the cost of medical or hospital service, or through group, blanket or individual policies of accident insurance or through policies of liability insurance for injuries to pupils arising out of accidents related to school activity or attendance. No pupil is required to accept such service without the consent of his/her parent or legal guardian.

## **Servicios Médicos y de Hospital**

CE 49472

El Distrito Escolar proveerá o pondrá a disposición los servicios médicos o de hospital por medio de miembros de corporaciones no lucrativos, sufragando el costo de servicios médicos o de hospital, o por pólizas de grupo, exhaustivos o individuos de seguro contra accidentes o por pólizas de seguro de responsabilidad civil para lesiones a estudiantes sugiriendo de accidentes relacionados con actividad o asistencia escolar. Ningún alumno es requerido aceptar tal servicio sin el consentimiento de su padre o tutor legal

## **Medication Regimen**

EC 49423, 49480

The parent or legal guardian of any pupil taking medication on a regular basis must inform the District nurse, health aide or site administrator of the medication being taken, the current dosage, and the name of the supervising physician. With the consent of the parent or legal guardian, the school nurse may communicate with the physician and may counsel with the school personnel regarding the possible effects of the medication on the pupil.

Any pupil who is required to take, during the regular schoolday, medication prescribed by a physician may be assisted by the school nurse or other designated school personnel if the school district receives both a written statement of instructions from the physician detailing the method, amount and time schedules by which such medication is to be taken requesting the school nurse to assist the pupil with prescribed medication as set forth in the physician statement. Student may carry and self-administer auto-injectable epinephrine or inhaled asthma medication if the school district receives both a written statement of instructions from the physician detailing the method, amount and time schedules by which such medication is to be taken and a written statement from the parent or guardian requesting that the student self-administer. All requests are to be approved by school nurse prior to use.

## **Régimen de Medicamento**

CE 49423, 49480

El padre o tutor legal de cualquier alumno tomando medicamentos en forma regular debe informar a la enfermera escolar o el administrador de la escuela donde el medicamento será tomado, la dosis corriente, y el nombre del médico que lo está supervisando. Con el consentimiento del padre o tutor legal, la enfermera escolar puede comunicarse con el médico y puede aconsejar al personal escolar de los posibles efectos que la medicina puede causar al alumno.

Cualquier alumno que deba o debe tomar, durante el día escolar regular, los medicamentos recetados por un médico pueden ser asistidos por la enfermera de la escuela u otro personal escolar designado si el distrito escolar recibe una declaración escrita de instrucciones del médico que detalla el método, la cantidad y horarios por los cuales se tomará dicha medicación solicitando a la enfermera de la escuela que ayude al alumno con la medicación prescrita como se establece en la declaración del médico. El estudiante puede llevar y auto administrarse epinefrina auto inyectable o medicamentos para el asma inhalados si el distrito escolar recibe tanto una declaración escrita de instrucciones del médico que detalla el método, la cantidad y los horarios en los que se tomará dicho medicamento como una declaración escrita del padre o tutor solicita que el alumno se auto administra. Todas las solicitudes deben ser aprobadas por la enfermera de la escuela antes de su uso.

## **Mental Health**

EC 49428

In order to initiate access to available pupil mental health services, please contact a counselor or school administrator at your child's school, or the Child Welfare and Attendance office at 626-858-6168.

## **Salud Mental**

CE 49428

A fin de iniciar el acceso a los servicios de salud mental disponibles para los alumnos, comuníquese con un consejero o administrador de la escuela de su hijo(a), u oficina de Asistencia y Bienestar Infantil, al teléfono 626-858-6168.

## **Oral Health Assessment**

EC 49452.8

Record of a dental assessment done by a dental professional is required for all kindergarteners and first graders attending public school for the first time. Dental assessments must be completed in the 12 months prior to entry or by May 31<sup>st</sup> of the pupil's first school year.

## **Evaluación de la Salud Oral**

CE 49452.8

Documento de una evaluación dental realizada por parte de una dentista profesional se requiere de todos en el kindergarten y el primer grado asistiendo a la escuela pública por la primera vez. Las evaluaciones dentales deben ser realizadas dentro de los 12 meses antes del ingreso o antes del 31 de mayo del primer año escolar del alumno.

## **Physical Examination**

EC 49451

A parent or guardian may file annually with the school principal a written statement, signed by the parent or legal guardian, withholding consent to a physical examination of the pupil. However, whenever there is good reason to believe that the pupil is suffering from a recognized contagious or infectious disease, the pupil shall be sent home and shall not be permitted to return until school authorities are satisfied that the contagious or infectious disease no longer exists.

As indicated in EC 49451 and 20 USC 1232h a parent or guardian may file a waiver of the examination requirement based on personal beliefs.

## **Examen Físico**

CE 49451

Un padre o tutor puede presentar una declaración anualmente por escrito al director de la escuela, firmado por el padre o tutor legal, que no consentirá a exámenes físicos del alumno. Sin embargo, cuando exista una buena razón para creer que el alumno sufre de una enfermedad reconocida como contagiosa o infecciosa, se le deberá mandar a casa y no se le permitirá regresar hasta que las autoridades de la escuela estén convencidas de que no existe ninguna enfermedad contagiosa o infecciosa. Como se indica en EC 49451 y 20 USC 1232h, un padre o tutor puede presentar una exención del requisito de examen basado en creencias personales.

## **Pregnant and Parenting Pupils**

EC 221.51, 222.5, 46015, 48205, and 48980

The governing board of the Azusa Unified School District will treat both the pregnant teen mother and the teen father with the same accommodations, regardless of sex. The teen parents may not be excluded from any class or extracurricular activities, solely on the basis of pregnancy, childbirth, false pregnancy, termination of pregnancy, or post-partum recovery. Physical and emotional ability to continue may only be determined by physician or nurse practitioner. Pregnant or parenting pupils may not be required to participate in pregnant minor programs or alternative programs, with the exception of personal choice. Parental rights will be an option available in annual notifications or at semester term periods, welcome packets, orientation, online or in print, or in independent study packets as provided to all regular students from school districts or charter schools.

Parental leave for eight weeks for preparation of birth of infant, post-partum for mental and physical health needs of the teen parents and to bond with infants, or any additional medically approved time to protect the infant or parents is allowed. Any additional time due if deemed medically necessary, as prescribed by physician or nurse practitioner. The pregnant and parenting teens are not required to take all or part of the leave to which they are entitled. Leave will be approved by the district or charter school supervisor of attendance, as excused absence, with a unique code similar to independent study.

However, no work is required during the leave. Upon return, the parenting teens are entitled to return to the school courses that were in enrolled before taking leave. Make up plans and re-enrollment will be worked out with the school counselor or administrator to achieve an opportunity to fully participate in all activities, as before leave. If needed, parenting teen may enroll for a fifth year of instruction if on course for graduation requirements. If parenting teens were enrolled in an alternative school setting, a return to that environment is to be available as needed to achieve graduation. A pupil shall not incur any academic penalties due to using these available accommodations.

An illness for sick child does not require a doctor note for the custodial parenting teens; the mother or father will be excused by the attendance supervisor.

## **Apoyo para las alumnas embarazadas. Paternidad**

CE 221.51, 222.5, 46015, 48205 y 48980

La junta directiva del Distrito Escolar Unificado de Azusa tratará tanto a la madre adolescente embarazada como al padre adolescente con las mismas adaptaciones, sin importar el sexo. Los padres adolescentes no pueden ser excluidos de ninguna clase o actividades extracurriculares, basándose exclusivamente en el embarazo, parto, embarazo falso, interrupción del embarazo o la recuperación posparto. La capacidad física y emocional para continuar sólo puede ser determinada por el médico o enfermera. Las estudiantes embarazadas o con hijos no pueden ser obligadas a participar en programas de mujeres embarazadas para menores o programas alternativos, con excepción de la elección personal. Los derechos de los padres serán una opción disponible en notificaciones anuales o en el semestre, paquetes de bienvenida, orientación, en línea o impreso, o en paquetes de estudio independientes según se proporcionen a todos los estudiantes regulares de distritos escolares o escuelas autónomas.

El permiso de los padres durante ocho semanas para la preparación del nacimiento del bebé, posparto para las necesidades de salud mental y física de los padres adolescentes y para establecer el enlace con los bebés, o cualquier tiempo adicional aprobado médicamente para proteger al bebé o a los padres. Cualquier tiempo adicional si se considera médicamente necesario, según lo prescrito por el médico o la enfermera. Las adolescentes embarazadas y con hijos no están obligadas a tomar todo o parte de la ausencia a la que tienen derecho. La ausencia será aprobada por el supervisor de asistencia del distrito o de la escuela autónoma, como ausencia justificada, con un código único similar al estudio independiente. Sin embargo, no se requiere ningún trabajo durante la ausencia. A su regreso, los padres adolescentes tienen derecho a regresar a los cursos escolares que estaban inscritos, igual que antes. Se trabajará con el consejero o administrador de la escuela sobre los planes de recuperación y reinscripción para tener la oportunidad de participar plenamente en todas las actividades, como estaban antes de dejar el curso. Si es necesario, el padre adolescente puede inscribirse para un quinto año de instrucción si está en dentro del curso para los requisitos de graduación. Si los padres adolescentes se inscribieron en una escuela alternativa, habrá que volver a ese entorno según sea necesario para lograr la graduación. Un alumno no incurrirá en sanciones académicas debido al uso de estas adaptaciones disponibles.

Los adolescentes con custodia de un niño enfermo, no requieren nota del doctor; la madre o el padre serán disculpados por el supervisor de asistencia.

## **Return to School Following Injury Procedure**

Any student with an injury requiring the use of any appliance such as a wheelchair, cast, splint, sling, or crutches in school must have a current doctor's note to use the appliance in school, and/or to be excused from physical education. This ensures that the student has been properly instructed in the safe use of their appliance (e.g. crutches) and minimizes any further risk of injury to the student.

A doctor or healthcare provider must complete the Return to School following

Injury form that indicates the specific appliance, the date the student can return to school, any restrictions or modifications during the school day, and the date in which the restrictions expire.

Students who are not allowed to participate in physical activities will be given alternative activities until the restrictions are removed. Recess and lunch activities may be modified for the safety and well-being of the student.

## **Regreso a la Escuela después del Procedimiento de Lesión**

Cualquier estudiante con una lesión que requiera el uso de algún aparato como silla de ruedas, yeso, entablillado, soporte para brazo o muletas en la escuela debe tener una nota médica actualizada para usar el aparato en la escuela y/o ser excusado de educación física. Esto garantiza que el estudiante haya recibido la instrucción adecuada sobre el uso seguro de su aparato (p. ej., muletas) y minimiza cualquier riesgo adicional de lesión para el estudiante.

Un médico o proveedor de atención médica debe completar el Formulario de Regreso a la Escuela después de una Lesión que indica el equipo médico específico, la fecha en que el estudiante puede regresar a la escuela, cualquier restricción o modificación durante el día escolar, y la fecha en que expiran las restricciones.

A los estudiantes a los que no se les permita participar en actividades físicas se les darán actividades alternativas hasta que se eliminen las restricciones. Las actividades de recreo y almuerzo pueden modificarse para la seguridad y el bienestar del estudiante.

## **Sudden Cardiac Arrest**

### **EC 33479 et seq.**

Sudden cardiac arrest (SCA) is when the heart stops beating, suddenly and unexpectedly. When this happens, blood stops flowing to the brain and other vital organs. SCA is not a heart attack; it is a malfunction in the heart's electrical system, causing the victim to collapse. The malfunction is caused by a congenital or genetic defect in the heart's structure. SCA is more likely to occur during exercise or sports activity, so athletes are at greater risk. These symptoms can be unclear and confusing in athletes. Often, people confuse these warning signs with physical exhaustion. If not properly treated within minutes, SCA is fatal in 92 percent of cases. In a school district, charter school, or private school that elects to conduct athletic activities, the athletic director, coach, athletic trainer, or authorized person must remove from participation a pupil who passes out or faints, or who is known to have passed out or fainted, while participating in or immediately following an athletic activity. A pupil who exhibits any of the other symptoms of SCA during an athletic activity may be removed from participation if the athletic trainer or authorized person reasonably believes that the symptoms are cardiac related. A pupil who is removed from play may not return to that activity until he or she is evaluated by, and receives written clearance from, a physician or surgeon. On a yearly basis, an acknowledgement of receipt and review of information regarding SCA must be signed and returned by the pupil and the pupil's parent or guardian before a pupil participates in specific types of athletic activities which generally does not apply to those conducted during the regular schoolday or as part of a physical education course.

## **Paro Cardíaco Repentino**

### **CE 33479 et seq.**

El paro cardíaco repentino (PCR) sucede cuando el corazón súbita e inesperadamente deja de latir. Cuando esto sucede, se detiene el flujo sanguíneo hacia el cerebro y otros órganos vitales. El PCR no es un ataque cardíaco; es una falla en el sistema eléctrico del corazón que hace que la víctima se colapse. Un defecto congénito o genético en la estructura del corazón es la causa de la falla. Es más probable que suceda un PCR al hacer ejercicio o deportes, así que los atletas corren más riesgo. Estos síntomas pueden ser poco claros y confusos en los atletas. A menudo, las personas confunden estas señales de advertencia con el agotamiento físico. Si no se trata bien en minutos, el PCR es mortal en el 92% de los casos. En un distrito escolar, una escuela chárter, o una escuela privada que elige realizar actividades atléticas, el director atlético, entrenador, entrenador atlético o persona autorizada debe retirar de la participación a un alumno que se desmaya, o que se sabe que se ha desmayado, mientras participando en o inmediatamente después de una actividad atlética. Un alumno que exhibe cualquiera de los otros síntomas de PCR durante una actividad atlética puede ser removido de la participación si el entrenador atlético o persona autorizada razonablemente cree que los síntomas son relacionados con el corazón. Un alumno que es retirado del juego no puede volver a esa actividad hasta que sea evaluado por, y reciba autorización escrita de, un médico o cirujano. Cada año, un reconocimiento de recibo y

revisión de información acerca de PCR debe ser firmado y devuelto por el alumno y el padre o tutor del alumno antes de que el alumno participe en actividades atléticas específicas que generalmente no se aplican a las actividades atléticas realizadas durante el día escolar o como parte de un curso de educación física.